

Eredeti használati utasítás

Raklaprakodó

EXV 10 Basic
EXV 10/10i
EXV 12/12i
EXV 14C/14iC



first in intralogistics

Az ipari targoncát üzemeltető vállalatra vonatkozó szabályok

Ezen használati útmutatókon túl az ipari targoncákat üzemeltető vállalatok számára további gyakorlati útmutató elérhető.

Az útmutató az ipari targoncák kezelésére vonatkozó információt tartalmaz:

- Az egyes alkalmazási területekhez megfelelő típusú ipari targoncák kiválasztásáról szóló információ
- Az ipari targoncák biztonságos használatának előfeltételei
- Az ipari targoncák működtetésére vonatkozó információk
- A szállítással, kezdeti beüzemeléssel és tárolással kapcsolatos információk

Internetcím és QR-kód

Bármikor elérheti az információkat a <https://m.still.de/vdma> cím böngészőbe történő be-másolásával vagy a QR-kód beolvasásával.



A gyártó címe és kapcsolat- felvételi adatai

STILL GmbH
Berzeliusstraße 10
22113 Hamburg, Németország
Tel. +49 (0) 40 7339-0
Fax: +49 (0) 40 7339-1622
Email: info@still.de
Weboldal: <http://www.still.de>



1	Bevezetés	
	A targoncára vonatkozó adatok	2
	Általános információk	2
	A kézikönyv használata	2
	A felhasználói útmutató kiadásának és legutóbbi frissítésének dátuma	4
	Szerzői jog és védjegyekre vonatkozó jog	4
	A targonca és a vonatkozó dokumentáció leszállítása	4
	Pótalkatrészlista	5
	Megfelelőségi jelölés	5
	A megfelelőségi nyilatkozat tartalmát tükröző nyilatkozat	6
	Műszaki szerviz és alkatrészek	7
	A használat módja	7
	Munkakörnyezet	8
	Módosítások a targoncán	8
	Alkalmazott berendezések	9
	A targonca használójának kötelessége	9
	Környezeti vonatkozások	10
	A részegységek és az akkumulátorok ártalmatlanítása	10
	Csomagolás	11
2	Biztonság	
	Biztonsági előírások	14
	Általános óvintézkedések	14
	Általános biztonsági rendszabályok	14
	A talajra vonatkozó követelmények	14
	Akkumulátor csatlakozókábelei	15
	Az akkumulátor töltésének helyével szemben támasztott követelmények	15
	A targonca használatára vonatkozó biztonsági rendszabályok	15
	Az üzemeltetési anyagokkal kapcsolatos biztonsági előírások	16
	Fennmaradó kockázat	18
	Fennmaradó veszélyek és kockázatok	18
	Elektromágneses sugárzás	20
	Nem-ionizáló sugárzás	20
	Zaj	20

Vibráció	21
Biztonsági ellenőrzések	22
Targonca rendszeres biztonsági átvizsgálása	22
Biztonsági berendezések	23
A targonca fontosabb biztonsági berendezései	23
Biztonsági eszközök károsodása, meghibásodása és helytelen használata	24
3 Áttekintés	
Műszaki leírás	26
Áttekintés	28
Műszerek és vezérlőelemek	29
Kormánykar-szabályozók	29
Kijelző	36
A be- és kikapcsolás vezérlői	40
Vészleállító kar	41
Kormánykarállások	42
OptiSpeed kormánykar (van van olyan)	43
Emelőoszlop típusai	44
Az irányok meghatározása	46
Jelölések	47
Címkék elhelyezkedése	47
Gyártási szám	48
Névleges érték adatlapja	49
Kapacitásra vonatkozó adatlap	50
Vázkeret címkéi	51
Opciók és változatok	52
Az opcionális tartozékok listája	52
Numerikus billentyűzet – Indítás PIN-kód (opció) használatával	53
Akkumulátor elektrolitszint-jelző LED (opcionális)	55
4 Használat	
Engedélyezett és biztonságos használat	58
A targoncák rendeltetészerű használata	58
A targonca használatára vonatkozó biztonsági utasítások	58
A targonca megemlése és szállítása	61
A targonca szállítása	61
A targonca szállítása	61

A szállítás és tárolás klimatikus feltételei	61
Targonca fel- és lerakása	62
Bejáratás	63
Használatba vétel előtti ellenőrzések és teendők	64
Indítás előtti ellenőrzések listája	64
Az ütközésvédelmi biztonsági berendezés ellenőrzése	67
Fékvizsgálat.	68
Vészleállás ellenőrzése	68
A kürt ellenőrzése	68
Ergonómiai méretek	69
Gépkezelő helyzete	70
Kezelő pozíciója a platform nélküli változat esetében	70
Vezetés	72
Biztonsági előírások vezetés közben	72
Látási viszonyok vezetés közben	72
Mielőtt elindulna a targoncával	73
Targonca beindítása	74
Vészhelyzet esetén tanúsítandó magatartás.	75
A haladási mód kiválasztása	75
A targoncával történő haladás.	76
Menetirányváltás	77
Targonca fékrendszere	78
A targonca megállítása és leparkolása	80
A targonca használata hűtőházakban	81
Emelés	82
Emelés	82
Tehér mozgatása	83
Rakományok kezelésének biztonsági előírásai	83
Tehér felemelése előtt elvégzendő ellenőrzések	85
A teher felvétele	85
Teherszállítás	89
Tehér lerakása a polcra	91
Tehér lerakása a talajra	91
Vezetés emelkedőn/lejtőn	92
Utánfutó vontatása	93
Hibakijelzők	94
Riasztási kódok	94
Az akkumulátor töltése	95
Az akkumulátortér felnyitása / lezárása	95
Akkumulátor töltése külső akkumulátortöltővel	96

Töltésgörbe-választó (csak targoncára szerelt saját töltő esetén)	96
Akkumulátor feltöltése a targonca saját akkumulátortöltőjével (opcionális)	97
Akkumulátortípus	98
Előkészítés	98
A targonca használata hosszabbítókkal	99
5 Karbantartás	
Általános információk	102
Karbantartás előtti műveletek	103
Normál karbantartás	104
A targonca tisztítása	104
Az emelőláncok kenése és tisztítása	104
Karbantartási terv	105
Karbantartási terv	105
Biztosítékok	107
Akkumulátorcsere felülről 1000 kg és 1200 kg kapacitású targoncák esetében	108
Akkumulátorcsere felülről 1400 kg kapacitású targoncák esetében	110
Akkumulátor cseréje oldalról kivethető akkumulátoros változat esetén	111
Üzemen kívül helyezés	113
Általános információk	113
A targonca vontatása	114
Ideiglenes üzemen kívül helyezés	114
Hosszabb üzemszünet után végrehajtandó ellenőrzések és vizsgálatok	114
Végleges üzemen kívül helyezés (selejtezés)	114
6 Műszaki adatok	
Általános méretadatok	118
EXV 10 Basic és EXV 10 (VDI) adatlap	119
EXV 12 és EXV 12 i (VDI) adatlap	124
Adatlap: (VDI) EXV 14C és EXV 14iC	131
Kenési táblázat	141
Az elektromos motorok és a változtatható fordulatszámú hajtások környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények	141

1

Bevezetés

A targoncára vonatkozó adatok

A targoncára vonatkozó adatok

A gyártó azt ajánlja, hogy jegyezze fel a targonca fontosabb adatait a következő táblázatba, hogy azok kéznél legyenek, ha a márkakereskedő vagy szerviz kéri azokat.

Típus	
Gyártási szám	
Szállítás dátuma	

Általános információk

- A kézikönyv „eredeti”, a gyártó által összeállított információkat tartalmaz.
- "Kezelőnek" számít az emelővillás targoncát vezető személy.
- "Felhasználónak" számít az a természetes vagy jogi személy, aki a kezelők által használt emelővillás targoncát üzemelteti.
- A targonca rendeltetésszerű használata és a balesetek elkerülése érdekében a kezelőnek el kell olvasnia, meg kell értenie és alkalmaznia kell a kézikönyvben foglaltakat, illetve a targoncán lévő lemezekben és matricákban található információkat.
- Gondosan meg kell őrizni ezt a kézikönyvet, és a targoncában kell lennie arra az esetre, ha gyors pillantást kellene vetni rá.
- A gyártó nem vállal felelősséget a jelen kézikönyv tartalmának, illetve a targonca lemezein és matricáin foglaltak be nem tartása miatt bekövetkező személyi sérülésekért vagy eszközök károsodásáért.
- A targoncát kizárólag a jelen útmutatóban foglaltaknak megfelelően szabad használni.
- A targoncát csak megfelelő szakképzéssel rendelkező kezelők használhatják. A kezelők számára kötelező képzésről érdeklődjön a hivatalos márkakereskedői hálózat munkatársaitól.
- A targonca közelében dolgozókat is tájékoztatni kell a targonca használatával összefüggésben felmerülő kockázatokról.
- Az egyértelmű tájékoztatás érdekében néhány, a kézikönyvben található ábrán a targonca a biztonsági berendezések (védők, panelek stb.) nélkül látható. A targoncát tilos a biztonsági berendezések nélkül használni!

A kézikönyv használata

Az útmutató elején a kézikönyv egyszerűbb használatát elősegítendő tartalomjegyzék található. A kézikönyv fejezetekre tagolódik, melyek mindegyike meghatározott témaköröket tárgyal. A fejezet neve és címe az oldal tetején látható. A lapok alján a kézikönyv típusa, az azonosító kód, a nyelv és az útmutató verziója jelenik meg.

A kézikönyvben általános jellegű információkat találhat. Csak az adott emelővillás targoncára vonatkozó információkra ügyeljen.

A következő szimbólumok az útmutató meghatározott részeinek kiemelésére szolgálnak.

VESZÉLY

A kiemeléssel látható utasítások be nem tartása biztonsági kockázatot jelent.

FIGYELEM

A szimbólummal jelölt utasítások be nem tartása az emelővillás targonca károsodását eredményezi, és néhány esetben semmissé teszi a garanciát.

**KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS**

A kiemeléssel látható utasítások be nem tartása környezeti károk kialakulásához vezethet.

**MEGJEGYZÉS**

A szimbólum kiegészítő jellegű információkra hívja fel a figyelmet.

A felhasználói útmutató kiadásának és legutóbbi frissítésének dátuma

A felhasználói útmutató kiadásának és legutóbbi frissítésének dátuma

A kezelői utasítások kiadásának dátuma a címlapon található.

A gyártó folyamatosan azon dolgozik, hogy ipari targoncáit minél hatékonyabb szintre fejlessze, így fenntartja a változtatás jogát, valamint a felhasználói útmutatóban foglalt információra hivatkozó követelések/panaszok elutasításának jogát.

Bármilyen műszaki segítségért forduljon az Önhöz legközelebbi gyártó hivatalos szervizközpontjához.

Szerzői jog és védjegyekre vonatkozó jog

Jelen utasításokat - és azok kivonatát -, kizárólag a gyártó kifejezett, írásos hozzájárulásával szabad sokszorosítani, lefordítani, illetve harmadik fél rendelkezésére bocsátani.

A targonca és a vonatkozó dokumentáció leszállítása

Ellenőrizze, hogy a leszállított targonca rendelkezik-e az igényelt opciókkal, és a mellékelt dokumentáció tartalmazza a következő dokumentumokat:

- Eredeti kézikönyv
- Megfelelőségi nyilatkozat

A targoncaakkumulátorral és/vagy akkumulátortöltővel szállított targoncák esetében ellenőrizze, hogy az adott eszközök megfelelnek-e a rendelésben szereplőknek, mellékeltek azokhoz a használati és karbantartási útmutatót és az akkumulátortöltő vonatkozó megfelelőségi nyilatkozatot.

Ha van alkalmazott berendezés vagy egyéb berendezés vagy eszköz, győződjön meg ar-

ról, hogy ezek a termékek megfelelnek a megrendelésnek, valamint hogy a vonatkozó üzemeltetési és karbantartási kézikönyv és a vonatkozó megfelelőségi nyilatkozat (ha a vonatkozó előírások megkövetelik) is mellékelve vannak.

A felsorolt dokumentumokat a targonca teljes üzemidejére meg kell őrizni. A dokumentáció elvesztése vagy károsodása esetén forduljon a hivatalos márkakereskedői hálózat munkatársaihoz és kérje az eredeti dokumentáció egy példányát.

Pótalkatrészlista

A pótalkatrészlista letöltéséhez másolja és illessze be a <https://sparepartlist.still.eu> címet egy webböngészőbe, vagy olvassa be az oldalt látható QR-kódot.

A weboldalon adja meg a következő jelszót:
Spareparts24!

A következő képernyőn adja meg e-mail-címét és a targonca sorozatszámát. Ezt követően egy hivatkozást tartalmazó e-mailt kap a pótalkatrészlista letöltéséhez.



Megfelelőségi jelölés

A gyártó a megfelelőségi jelölés segítségével dokumentálja, hogy az ipari targonca a forgalomba hozatal időpontjában megfelel a vonatkozó irányelveknek:

- CE: az Európai Unióban (EU)
- UKCA: az Egyesült Királyságban (UK)
- EAC: az Eurázsiai Gazdasági Unióban

A megfelelőségi jelölés az adattáblán található. Az EU és az Egyesült Királyság piacaira megfelelőségi nyilatkozatot állítanak ki.

Az ipari targonca szerkezeti állapotát érintő nem jóváhagyott változtatások illetve kiegészítések veszélyeztethetik a rendszer biztonságát, és ezzel érvényteleníthetik a megfelelőségi nyilatkozatot.



A megfelelőségi nyilatkozat tartalmát tükröző nyilatkozat

A megfelelőségi nyilatkozat tartalmát tükröző nyilatkozat

Nyilatkozat

STILL GmbH
Berzeliusstraße 10
22113 Hamburg, Németország

Kijelentjük, hogy a meghatározott gép megfelel az alábbi irányelvek legújabb érvényes változatainak:

Ipari targonca típusa	a következő kezelői utasításoknak megfelelően
Típus	a következő kezelői utasításoknak megfelelően

- "2006/42/EK gépekre vonatkozó irányelv"¹⁾
- "2008, 2008 1597. sz. gépbiztonsági előírások szolgáltatása"²⁾

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott szakemberek:

Lásd a megfelelőségi nyilatkozatot

STILL GmbH

¹⁾Az Európai Unió, az EU tagjelölt országai, az EFTA-államok és Svájc piacai tekintetében.

²⁾Az Egyesült Királyság piacán.

A megfelelőségi nyilatkozatot az ipari targoncával együtt szállítjuk. A bemutatott nyilatkozat leírja, hogy a gép megfelel az EK gépekre vonatkozó irányelv rendelkezéseinek, valamint a 2008, 2008. 1597. sz. gépbiztonsági előírás szolgáltatásának.

Az ipari targonca szerkezeti állapotát érintő nem jóváhagyott változtatások illetve kiegészí-

tések veszélyeztethetik a rendszer biztonságát, és ezzel érvényteleníthetik a megfelelőségi nyilatkozatot.

A megfelelőségi nyilatkozatot gondosan meg kell őrizni, és szükség esetén az illetékes hatóságok számára hozzáférhetővé kell tenni. Az ipari targonca eladásakor át kell adni az új tulajdonosnak.

Műszaki szerviz és alkatrészek

Az emelővillás targonca tervezett karbantartásához és javításához forduljon a hivatalos szerviz munkatársaihoz.

A hivatalos szervizhálózat szakképzett munkatársai a targonca gyártójánál képzésben részesülnek és rendelkeznek a karbantartáshoz és javításhoz szükséges eredeti alkatrészekkel és szerszámokkal, eszközökkel.

Az emelővillás targonca műszaki jellemzőinek hosszú időn át történő megőrzése érdekében

a karbantartást a hivatalos szervizekben kell elvégeztetni, és ahhoz eredeti alkatrészeket kell használni.

Az emelővillás targoncák karbantartásához és javításához kizárólag a gyártó által biztosított eredeti alkatrészeket szabad használni. A nem eredeti alkatrészek használata semmissé teszi a garanciát, a jármű üzemeltetője pedig felel a nem eredeti alkatrészek használata miatt bekövetkezett esetleges balesetekért.

A használat módja

Az emelővillás targonca „szabványos használata” alatt a következők értendők:

- Rakományok emelése és/vagy szállítása villák segítségével úgy, hogy a súly és a súlypont az előírt értékeken belül legyen (lásd a 6. fejezetet: Műszaki adatok);
- Rakományok szállítása sima, lapos és tömör felszínű területeken;
- Stabil, a villaágakon egyenletesen elosztott rakományok szállítása és/vagy emelése;
- Rakományok emelése és/vagy szállítása úgy, hogy a súlypont megközelítőleg a targonca hossz tengelyére essen.

▲ VESZÉLY

Az emelővillás targoncát tilos egyéb célokra használni.

Bármilyen ettől eltérő használat esetén bekövetkező személyi sérülésért és/vagy anyagi kárért a felhasználó felel, és a garancia semmissé válik.

A következőkben az emelővillás targonca nem rendeltetésszerű használatára vonatkozó példákat talál:

- Szállítás egyenetlen (nem egyenes vagy nem tömör) felszínen;
- A súly- és/vagy súlypont határértékeket meghaladó rakományok szállítása;
- Instabil rakományok szállítása;

- A villaágakon nem egyenletesen elosztott rakományok szállítása;
- Lengőteher szállítása;
- Olyan teher szállítása, amelynek a súlypontja távol esik a targonca hossz tengelyétől;
- Olyan méretű rakomány szállítása, amely gátolja a gépkezelő kilitását haladás közben;
- Olyan magasra tornyosuló rakományok szállítása, amelyek esetében fennáll a teher kezelőre zuhanásának veszélye;
- A talajtól számított 300 mm-nél magasabbra emelt teher szállítása;
- Személyek szállítása és/vagy emelése;
- Rakomány eltolása
- Emelkedőn fel- vagy lejtőn lefelé történő haladás, lefelé álló teherrel;
- Nagysebességű kanyarodás;
- Lejtős felületen ferdén (fel- vagy lefelé) történő elfordulás és/vagy haladás;
- Ütközés stabil és/vagy mozgó szerkezetekkel;

▲ VESZÉLY

A targonca nem rendeltetésszerű használata a jármű, illetve a teher felborulását eredményezheti!

Munkakörnyezet

Munkakörnyezet

A targoncát beltéri szállításra tervezték és gyártották.

Tilos a targoncát az alábbi környezeti feltételeken kívül használni:

- Maximális környezeti hőmérséklet: +40 °C
- Minimális környezeti hőmérséklet: +5 °C
- Maximális tengerszint feletti magasság 2000 m
- Relatív páratartalom 30%–95% (lecsapódás nélkül).

▲ FIGYELEM

Tilos a targoncát poros környezetben használni.

A magas só- vagy nedvességtartalmú környezetben való használat a targonca meghibásodásához és a fém alkatrészek korrodálódásához vezethet.

Ha a targoncát olyan környezetben használják, melynek paraméterei meghaladják az előírtaakat, illetve a használat körülményei szélsőségesek (szélsőséges időjárás, hűtőházban történő használat, erős mágneses mezők je-

Módosítások a targoncán

A lent felsoroltak kivételével, tilos az emelővillás targoncán átalakításokat végrehajtani, egyébként az EK-tanúsítványban foglaltak és a garancia érvénytelenné ill. semmissé válik:

- Az opcionális tartozékok összeszerelése, csak ha a gyártó rendelkezésre bocsátotta őket
- Alkalmazott berendezések összeszerelése, csak ha a gyártó rendelkezésre bocsátotta őket

▲ VIGYÁZAT

Az opcionális vagy a kiegészítő berendezések beszerelése előtt kérjük, kizárólag a gyártó hivatalos értékesítési hálózatával vegye fel a kapcsolatot.

lenléte stb.), megfelelő berendezésvédelmi és használati óvintézkedéseket kell tenni. Bővebb felvilágosítást a hivatalos márkakereskedői hálózat munkatársaitól kaphat.

▲ VESZÉLY

A targoncát tilos robbanásveszélyes környezetben használni, és tilos robbanóanyagok szállítására használni.

A robbanásveszélyes környezetben, illetve robbanásveszélyes rakományok szállítására használt targoncák esetében gondoskodni kell a megfelelő berendezések meglétéről, azok megfelelőségét EK-megfelelőségi tanúsítvánnyal – mely ez esetben felváltja a szabványos targoncákra vonatkozó tanúsítványt –, kell igazolni, valamint mellékelni kell azokhoz a vonatkozó használati és karbantartási útmutatókat.

Bővebb felvilágosítást a hivatalos márkakereskedői hálózat munkatársaitól kaphat.

▲ VESZÉLY

Ha az emelővillás targoncát a gyártóbázison vagy később nem ionizáló sugárzást kibocsátó berendezésekkel (pl. rádiókészülékkel, RFID lejátszóval, adatterminállal, szkennelrel stb.) szerelik fel, az adott készülékek előírásoknak történő megfelelőségét ellenőrizni kell olyan targoncakezelők jelenlétében, akik orvosi készülékeket (pl. szívritmus-szabályozó) viselnek.

Alkalmazott berendezések

A vásárlást követően a kiegészítő berendezések használatához fel kell vennie a kapcsolatot a targoncagyártójának hivatalos értékesítési hálózatával, amely a következőket fogja tenni:

- Meg kell győződni arról, hogy a berendezés használható-e a targoncához;
- Fel kell szerelni a berendezést;
- Új maradékkapacitást jelölő címkét kell felhelyezni a targoncára;
- Rendelkezésre kell bocsátani a berendezés dokumentációját (kezelési és karbantartási útmutató és megfelelőségi nyilatkozat)

A targonca használójának kötelessége

A jármű használójának be kell tartania a targoncák használatát és karbantartását szabályozó helyi előírásokat.

FIGYELEM

A targoncakezelőt képezni kell a berendezés üzemeltetésével és helyes használatával kapcsolatban

A használat előtt a felhasználónak ellenőriznie kell, hogy a berendezés megfelelően működik-e.

Környezeti vonatkozások

Környezeti vonatkozások

A részegységek és az akkumulátorok ártalmatlanítása

A targonca különböző anyagokból készül. Ha cserélni és ártalmatlanítani kell a részegységeket vagy az akkumulátorokat, akkor:

- ártalmatlanítani,
- kezelni,
- illetve újrahasznosítani.



MEGJEGYZÉS

Az akkumulátorgyártó által rendelkezésre bocsátott dokumentációban foglaltakat be kell tartani az akkumulátorok ártalmatlanításakor.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A selejtezéssel kapcsolatban érdemes hulladékkezelő vállalathoz fordulni.

Csomagolás

A jármű szállítása közben az alkatrészek egy része becsomagolt állapotban van, hogy szállításkor védve legyen. Ezt a csomagolást a legelső beüzemeléskor teljesen el kell távolítani.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A targonca leszállítását követően a csomagolóanyagot az előírásoknak megfelelően hulladékátrolóban kell elhelyezni.

2

Biztonság

Biztonsági előírások

Biztonsági előírások

Általános óvintézkedések



MEGJEGYZÉS

Alább néhány biztonsági tudnivaló következik a targonca használatával kapcsolatban. A

szabályok tartalmazzák az " **Ipari targoncák használatával kapcsolatos biztonsági rendszabályok** " kézikönyvben említetteket is.

Általános biztonsági rendszabályok

- Csak képzett és jogosult személyeknek engedélyezze a targonca használatát.
- A targoncára csak a hozzá kapott vagy a gyártó által elfogadott eszközöket csatlakoztasson.
- A kockázatok minimálisra csökkentése érdekében, a targonca hatékony működésének megőrzéséhez végezzen teljes körű karbantartást.
- A targoncát ne használja nyitott tető vagy fedél mellett, vagy ha egy védőelem el van távolítva.
- A targoncán található adatlemezeket tartsa karban, szükség esetén cserélje.
- Figyelmesen olvassa el és tartsa be a targoncán olvasható biztonsági jelzéseket.
- Győződjön meg róla, hogy a targonca fölött elegendő hely van.
- Ne állítsa a targoncát tűzoltó eszközök vagy vészkijáratok elé, és ne akadályozza vele a közlekedést.
- Ha a targonca valamilyen hibát jelez, és úgy itéli, hogy a működtetés veszélyes lehet, álljon le és értesítse a karbantartókat.
- Tartson megfelelő távolságot a nagyfeszültségű vezetékektől. Tartsa be a hatóságok által előírt biztonsági távolságokat.
- Ne emelje meg egy villával a rakományt.
- A rakományt úgy helyezze az emelővillára, hogy a súlypontja minél közelebb legyen a villához.
- A rakományt úgy kell az emelővillákra helyezni, hogy a súlypont a villák közé, középre essen.
- Ne közlekedjen a targonca középtengelyéhez képest oldalirányban elosztott teherrel. Ha nem tartja be ezt, a targonca stabilitása csökkenhet.
- Győződjön meg róla, hogy a teher alátámasztása kellő teherírású.
- Mindig használjon az érvényes szabályozásoknak megfelelő biztonsági ruházatot és a körülményeknek megfelelő személyi védőfelszerelést.
- Ne vezessen laza talajon vagy dombos terepen, sem pedig lépcsőn.
- Haladás közben a rakomány legfeljebb 300 mm-re emelkedjen el a talajtól.
- Ne forduljon meg és ne rakodjon emelkedőn.
- Lejtőn csökkentse a sebességet.
- Csak a vonatkozó lemezen feltüntetett súllyal terhelje meg a targoncát.
- Gyógyszerek és alkohol befolyása alatt álló személynek tilos a targoncát használnia.
- A targoncakezelő nem használhat MP3 lejátszót vagy egyéb olyan elektronikus eszközt, amely befolyásolja a munkakörnyezetében történő események észlelését.

A talajra vonatkozó követelmények

A munkaterületnek egyenletesnek, nehezen megkerülhető lyukaktól vagy gödröktől mentesnek kell lennie. A lépcsőket rámpával kell ellátni, hogy a kerekek ne ütődjenek meg,

amely a targonca teljes vázszerkezetére hatással lenne.

▲ FIGYELEM

A targoncával tilos a padlón lévő repedéseken vagy a sérült részeken átmenni. A gép útvonalából azonnal el kell távolítani minden szennyeződést és akadályt. A foglalkoztatónak gondoskodnia kell a talaj-

ra vonatkozó követelmények betartatásáról. A gyártó ennél fogva nem felelős a targonca nem megfelelő felületeken történő használatból eredő károsodásért (különös tekintettel a kerekekre, a kerékgagyakra stb.).

Akkumulátor csatlakozókábelei

▲ FIGYELEM

Az aljzatok NEM EREDETI akkumulátor-kábelekkel való használata veszélyes lehet (a szerzési hivatkozásokat lásd a pótalkatrész-katalógusban)

Az akkumulátor töltésének helyével szemben támasztott követelmények

Az akkumulátort olyan helyen kell tölteni, melynek szellőzése megfelelő, hogy ily módon csökkenteni lehessen a keletkező gázok sűrűségét, vagy teljesen ártalmatlanítani lehessen azokat (a hatályban lévő nemzeti szabályozásoknak megfelelően).

A targonca használatára vonatkozó biztonsági rendszabályok

- A kezelő ismerje meg a targoncát, így jobban tudja jellemezni a hibáit és segíteni a karbantartó személyzetet. A targonca használatára kiképzett és jogosult kezelő ismerje a targonca vezérlőelemeit és teljesítményét.
- A hibákat (fütyülés, szivárgás stb.) azonnal jelenteni kell, máskülönben még súlyosabb kár keletkezhet.
- Végezze el a „Napi ellenőrzések” fejezetben leírtakat.

**KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS**

Jelentse az olaj- és/vagy akkumulátorfolyadék-szivárgást: ezek veszélyesek és rendkívül szennyező hatásúak.

▲ FIGYELEM

Ha égett szagot érez, álljon meg a targoncával és állítsa le a motort, majd vegye ki az akkumulátort.

Biztonsági előírások

Az üzemeltetési anyagokkal kapcsolatos biztonsági előírások

Az üzemeltetési anyagok kezelésére és ártalmatlanítására vonatkozó szabályok



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

Az üzemeltetési és tisztítóanyagok nem megfelelő használata és ártalmatlanítása súlyos mértékben károsíthatja a környezetet.

Mindig a megfelelő módon használja és kezelje az üzemeltetési anyagokat, és kövesse a termék használatára vonatkozó gyártói utasításokat.

Az üzemeltetési anyagokat kizárólag az erre a célra szánt tárolóegységekben, illetve az előírásoknak megfelelő helyen tárolja.

Az üzemeltetési anyagok gyúlékonyak lehetnek, ezért tartsa azokat távol felforrósodott tárgyaktól és nyílt lángtól.

Az üzemeltetési anyagok utántöltésekor kizárólag tiszta tárolóegységeket használjon.

Tartsa be a gyártó az üzemeltetési és tisztítóanyagokkal kapcsolatos biztonsági és ártalmatlanítási utasításait.

Ne öntsön ki olajokat vagy más üzemeltetési anyagokat! A kiömlött folyadékot azonnal gyűjtse össze és semlegesítse egy kötőanyaggal (például olajmegkötővel), majd ártalmatlanítsa az aktuálisan érvényben lévő előírásoknak megfelelően.

Tartsa be minden esetben a szennyeződés elkerülésére vonatkozó előírásokat!

Mielőtt hozzálátna kenéssel, szűrőcserével vagy hidraulikus berendezéseken végzett műveletekkel kapcsolatos munkához, a munkavégzés helyéül szolgáló területet alaposan meg kell tisztítani.

A leselejtezett alkatrészeket minden esetben a szennyezéscsökkentő jogszabályoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Olajok

- Kerülje az anyag bőrrel való érintkezését.
- Tilos belelegezni az olajgőzöket.
- Viseljen megfelelő személyi védőfelszerelést (kesztyűt, szemüveget stb.) a targoncán végzett karbantartási műveletek során, hogy megelőzze az olaj a bőrrel való érintkezését.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A használt olajak és azok szűrői a környezetre káros anyagot tartalmaznak, és azokat a helyi szabályoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. A gyártó azt ajánlja, hogy forduljon a hivatalos szervizhálózat munkatársaihoz.

⚠ VESZÉLY

A targonca hidraulikus rendszeréből nyomás alatt kiszivárgó hidraulikus olaj bőrbe hatolása különösen veszélyes. Amennyiben ilyen jellegű sérülést szenvedne, azonnal forduljon orvoshoz.

⚠ VESZÉLY

A kis méretű, nagynyomású olajsugarak képesek áthatolni a bőrön. Keressen szivárgásra utaló jeleket egy kartondarab segítségével.

Akkumulátorsav

- Ne lélegezze be a gőzt, mivel az mérgező.
- Viseljen megfelelő személyi védőfelszerelést a bőrrel való érintkezés elkerülésére érdekében.
- Az akkumulátorsav korrozív hatású: amennyiben érintkezne bőrrel, öblítse le bő vízzel.
- Az akkumulátor feltöltésekor robbanásveszélyes gázkeverékek keletkezhetnek, ezért a töltés helyén be kell tartani minden vonatkozó szabványban foglalt előírást (pl. EN 62485-3 stb.).
- NE dohányozzon, és ne használjon nyílt lángot vagy fényforrást a feltöltött akkumulátor vagy az akkumulátor töltési területének 2 méteres körzetében.

**MEGJEGYZÉS**

További információért tekintse meg az akkumulátorhoz mellékelt specifikus útmutatót.

**KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS**

Az akkumulátorok a környezetre káros anyagokat tartalmaznak. A lejárt élettartamú akkumulátor cseréjét és ártalmatlanítását a törvény által előírt módon kell végrehajtani. Azt tanácsoljuk, hogy vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szervizhálózattal, amely rendelkezik az aktuális előírásoknak megfelelő, környezetbarát ártalmatlanításhoz szükséges eszközökkel.

Fennmaradó kockázat

Fennmaradó kockázat

Fennmaradó veszélyek és kockázatok

A targonca használata során a gondos, a szabványoknak, illetve előírásoknak megfelelő munkavégzés ellenére sem küszöbölhetők ki teljesen a kockázatok.

A targonca és összes alkatrésze megfelel a jelenleg érvényben lévő biztonsági követelményeknek. Ennek ellenére akadnak olyan fennmaradó kockázatok, amelyek még a targonca rendeltetésszerű használata és az előírások betartása esetén sem zárhatók ki.

A targonca veszélyzónáján kívül sem zárható ki teljesen a fennmaradó kockázat. Azoknak a személyeknek, akik a targonca körül tartózkodnak ezen a területen, fokozott éberséget kell tanúsítaniuk, hogy hibás működés, előre nem látott események, meghibásodás stb. esetén képesek legyenek haladéktalanul reagálni.

VIGYÁZAT

A targoncák közelében tartózkodó személyeket tájékoztatni kell a targonca használatából fakadó kockázatokról.

Ezenkívül felhívjuk figyelmét a jelen kezelői utasításokban szereplő, biztonságra vonatkozó előírásokra.

A lehetséges kockázatok:

- A csövek és a tartályok stb. szivárgása, repedése miatti szervofolyadék-folyás.
- Balesetveszély áll fenn rámpákon való haladáskor, rossz látási viszonyok stb. esetén.
- Leesés, felborulás stb. veszélye a targoncával való haladáskor, különösen nedves vagy jeges környezetben vagy a fogyóeszközök/hajtóközegek szivárgásakor.
- Akkumulátor és elektromos feszültség okozta tűz- és robbanásveszély.
- A biztonsági előírások be nem tartásából következő emberi hiba.
- Kijavítatlan kár vagy hibás, illetve elhasznált alkatrészek.
- Nem megfelelő karbantartás vagy átvizsgálás

- Nem megfelelő hajtóközegek/üzemeltetési anyagok használata
- Karbantartási időközök túllépése

A gyártó nem felelős a targonca által okozott balesetekért, ha az üzemeltető szándékosan vagy gondatlanságból nem tartotta be a megfelelő utasításokat.

Stabilitás

A targonca stabilitását a legújabb szabványoknak megfelelően tesztelték, a jármű stabilitása a megfelelő és rendeltetésszerű használat esetén szavatolt. Ezek a szabványok csak az üzemeltetési szabályoknak megfelelő, rendeltetésszerű használat során felmerülő statikus és dinamikus billentőerőket veszik figyelembe. Szélsőséges esetekben a nem rendeltetésszerű, ill. a helytelen használat következtében fennáll a túlzott döntés veszélye, amely befolyásolja a stabilitást.

A helytelen használatból fakadó kockázatok, amelyeket szigorúan el kell kerülni, többek között a következők:

- stabilitásvesztés instabil vagy csúszó rakományok stb. következtében;
- kanyarodás túl nagy sebességgel;
- haladás megemelt teherrel;
- oldalra kinyúló teherrel (pl. oldalmozgató) haladás;
- fordulás és átlós irányú haladás emelkedőn/lejtőkön;
- lejtőn/emelkedőn való haladás lefelé néző teherrel;
- túlméretes teher;
- lengő teher;
- lépcsők vagy rámpaszélek.

VIGYÁZAT

Ezek a kockázatok helytelen használatból fakadnak.

TILOŠ a helytelen használat (pl. lengő terhek, folyadékok szállítása stb.), kivéve, ha a gyártó írásban kifejezetten ellenkező módon nem rendelkezik.

Elektromágneses sugárzás

Elektromágneses sugárzás

A targonca elektromágneses kibocsátásaira és az immunitására vonatkozó határértékeket az EN 12895 szabvány írja elő.

Ha a termék kimenetéhez utólag elektromos és/vagy elektronikus eszközt szerelnek fel, az befolyásolhatja a targonca elektromágneses kompatibilitását, és ezáltal érvényteleníti az eredeti tanúsítványt. Az elektromos és/

vagy elektronikus szereléseket a műszaki előírásoknak megfelelően, szakképzett személy szerelheti fel. A gyártó semmilyen esetben SEM tehető felelőssé a targonca hibás működéséért, illetve az eredeti terméken végrehajtott módosítások következtében a tárgyakon és/vagy személyeken keletkezett sérülésekért és/vagy károkért.

Nem-ionizáló sugárzás

Ha a targoncát gyárilag vagy később nem-ionizáló sugárzást kibocsátó berendezésekkel (pl. rádiókészülékkel, RFID lejátszóval, adatterminállal, szkennelrel stb.) szerelik fel, az

adott készülékek előírásoknak történő megfelelését ellenőrizni kell olyan targoncakezelők jelenlétében, akik orvosi készülékeket (pl. szívritmus-szabályozó) viselnek.

Zaj

Hangnyomásszint a kezelőülésben	$L_{pAZ} < 70$ dB (A)
Bizonytalansági tényező	$K_{pA} = 4$ dB (A)

Az érték megfelel az EN ISO 4871 szabványban foglaltaknak, és minősítése az EN 12053 harmonizált európai szabvány alapján végzett tesztciklusban történt, a szállítási, emelési és üresjáratú mód súlyozott időszázalékos értékeinek figyelembe vételével.

FIGYELEM

A fent említett értékek azonos típusú emelővillás targoncák összehasonlításához alkalmazhatók. Nem használható a munkahelyen előforduló zajkibocsátás meghatározásához (napi személyes zajterhelés). A targoncahasználat során a fentieknél alacsonyabb vagy magasabb zajértékek is tapasztalhatók, például a különböző üzemmódok, működtetési környezet és további zajforrások következtében.

Vibráció

A kezeket és karokat érő rezgések

A következő érték érvényes minden targonca-típusra:

- $\bar{a}_w < 2,5 \text{ m/s}^2$



MEGJEGYZÉS

A kezet és kart érő rezgést abban az esetben is meg kell határozni, ha az - mint a jelen esetben is -, nem veszélyes mértékű.

FIGYELEM

A fent említett értékek azonos típusú emelővillás targoncák összehasonlításához alkalmazhatók. Nem alkalmazható a vezető napi vibrációs terhelésének meghatározására valós üzemkörülmények között, a vibráció mértéke a használat körülményeitől függ (felszín, használati mód stb.). A napi vibrációs terhelés kiszámításának tehát az üzemeltetési adatok figyelembevételével kell történnie.

Biztonsági ellenőrzések

Biztonsági ellenőrzések

Targonca rendszeres biztonsági átvizsgálása ▷

Időközönkénti és rendkívüli eseményeket követő biztonsági ellenőrzések

Az üzemeltető társaságnak gondoskodnia kell arról, hogy a targonca évente legalább egyszer, illetve rendkívüli eseményeket követően át legyen vizsgálva.

Az átvizsgálás részeként sort kell keríteni a targonca műszaki állapotának teljes körű ellenőrzésére, különös tekintettel a baleseti biztonságra. A targoncát továbbá alaposan át kell vizsgálni olyan sérülések után kutatva, melyeket esetleg a nem rendeltetésszerű használat okozhatott. Vizsgálati jegyzőkönyvet kell vezetni. Az átvizsgálás eredményeit legalább a soron következő két ellenőrzés idejére meg kell őrizni.

Az átvizsgálás dátuma a targoncára ragasztott matricán látható.

- Egyeztessen a szervizközponttal a targonca időszakos biztonsági átvizsgálásáról.
- Tartsa be a targonca ellenőrzésére vonatkozó, a FEM 4.004 szabványnak megfelelő irányelveket.

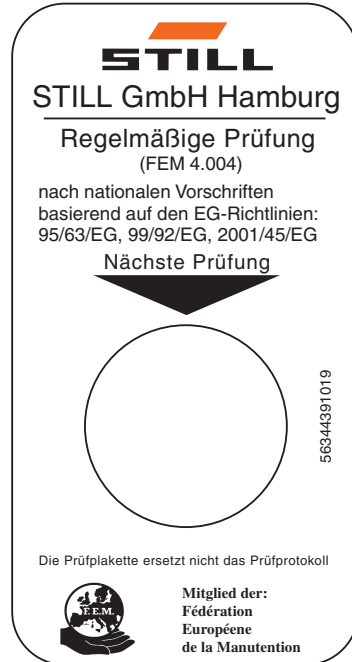
A hibák azonnali elhárítása a gépkezelő feladata.

- Forduljon a szervizközpont munkatársaihoz.



MEGJEGYZÉS

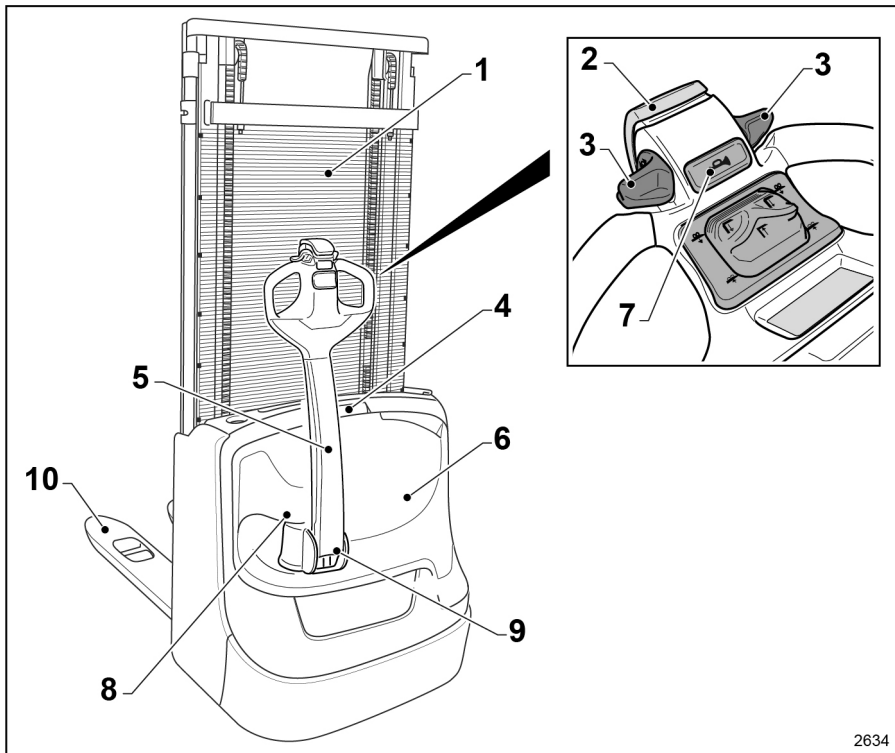
Tartsa be az adott országban érvényes rendelkezéseket!



0000_003-001_V3

Biztonsági berendezések

A targonca fontosabb biztonsági berendezései



2634

A kezelőnek ismernie kell a következő biztonsági eszközöket:

- 1 Védőrács
- 2 Ütközésvédelmi biztonsági funkció
- 3 Fékezés a gázkar elengedésével
- 4 Vészleállító gomb
- 5 OptiSpeed kormánykar
- 6 Védőelem

- 7 Kürt
- 8 Elektromágneses fék
- 9 A targonca lefékezésé, ha a kormánykar eléri a felső vagy az alsó végállást
- 10 Automatikusan sebességcsökkentés a körülbelül 500 mm-rel a talaj szintje fölé emelt villák esetén (csak az 1400 kg-os változat esetében elérhető).



MEGJEGYZÉS

Ezeket a berendezéseket naponta ellenőrizni kell a 4. fejezetben ismertetett módon.

Biztonsági berendezések

Biztonsági eszközök károsodása, meghibásodása és helytelen használata

A vezetőnek kötelessége haladéktalanul jelenteni a feletteseinek a targonca, illetve a szerelések sérülését, hiányát valamint egyéb meghibásodását.

A működésképtelen, illetve a biztonságosan nem kezelhető targoncákat és szereléseket javításukig tilos használni.

Ne távolítson el és ne hatástalanítson semmilyen biztonsági eszközt és kapcsolót.

A fix beállítások csak a gyártó jóváhagyásával módosíthatók.

Az elektromos rendszeren csak a gyártó írásos hozzájárulásával végezhető munkálatok (pl. rádió, extra fényszórók beszerelése stb.).

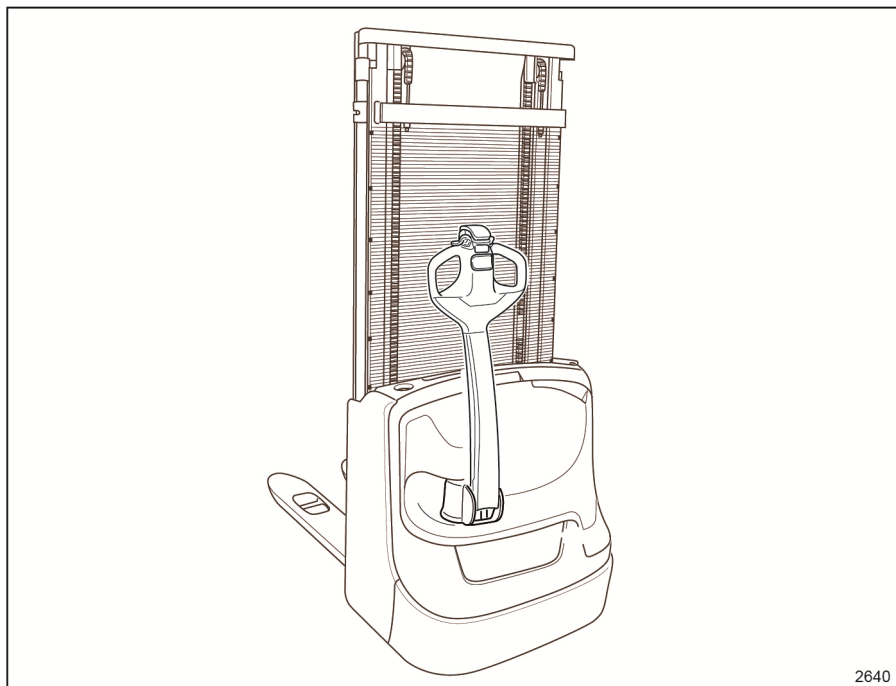
Az elektromos rendszeren végzett munkákat dokumentálni kell.

3

Áttekintés

Műszaki leírás

Műszaki leírás



2640

Az EXV10 Basic, EXV10, EXV12 és EXV12 i, EXV14C és EXV14iC targoncákat legfeljebb 1000 kg (EXV10 Basic és EXV10), 1200 kg (EXV12 és EXV12 i), valamint 1400 kg (EXV14C és EXV14iC) tömegű raklapok üzlethelyiségekben, tárolási helyeken és gyárakban való kezelésére és rakodására tervezték.

Általános jellemzők

- A szervomotor a hajtókereket fogaskerék-hajtású egységgel működteti
- Aszinkron vontatómotor, 1,2 kW
- Nem akadozó indítás és gyorsulás
- Regeneratív fékezés
- 6 km/h sebesség teljesen terhelt állapotban is

Emelés

Névleges terhelés:

- EXV10 Basic és EXV10: 1000 kg
- EXV12 és EXV12 i: 1200 kg
- EXV14C és EXV14iC: 1400 kg

Szivattyúegység:

- EXV10 Basic: teljesítmény 2,2 kW
- EXV10: teljesítmény 1,5 kW
- EXV12 - EXV12i - EXV14C - EXV14iC: 3,2 kW teljesítmény

Emelőoszlop-típusok:

- "Simplex (egyirányú)" oszlopkar (E): nem teleszkópos, központi hengerrel
- "Teleszkópos" oszlopkar (TE): kétállású teleszkópos oszlopkar szabademelés és két oldalhenger nélkül

- "NiHo" oszlopkar: kétállású teleszkópos oszlopkar szabademeléssel, két oldalhengerrel, valamint egy központi hengerrel
- "Háromirányú" oszlopkar (TR): kétállású teleszkópos oszlopkar szabademeléssel, két oldalhengerrel, valamint egy központi hengerrel

Vezetés

A hosszú és erőteljes, ergonomikus kormánykarral a gépkezelő könnyen irányíthatja a targoncát.

A kormánykarral az alábbiak aktiválását hajthatja végre:

- Kormányzás
- Gázkarok
- Kürt
- Villa emelő és leengedő gombjai
- Ütközésvédelmi biztonsági nyomógomb
- A targonca lefékezése, ha a kormánykar eléri a felső vagy az alsó végállást

Biztonsági okokból a kormánykar felengedésekor egy gázrugó automatikusan visszaállítja azt a kiindulási helyzetébe

Fékrendszer

Fékezés:

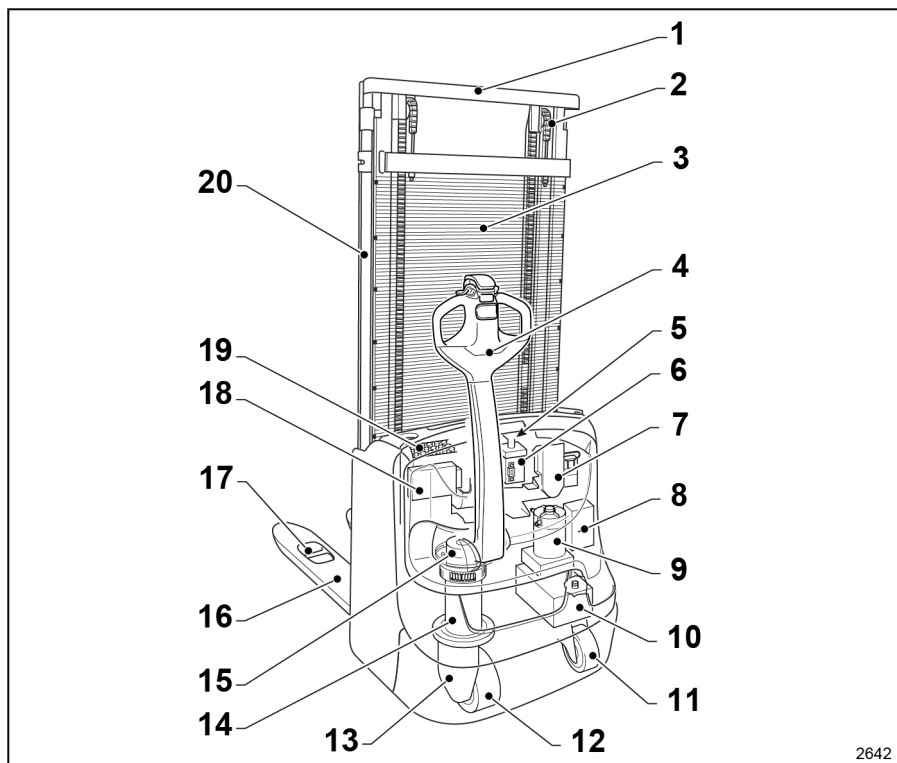
- ellenirányú, a gázkar elengedésekor
- ellenirányú, a haladási irány váltásakor
- ellenirányú, a haskapcsoló által vezérelve
- a vészleállító karral vezérelt elektromágneses biztonsági készülék
- elektromágneses biztonsági berendezés, a kormánykar felengedésével vezérelhető.
- elektromágneses biztonsági berendezés, a kormánykar alsó végállásba érésével vezérelhető
- Az elektromágneses kézifék aktiválódása a táplálás megszakadása esetén

Beépített berendezés

A beépített berendezés az alábbiakat tartalmazza:

- kesztyűtartó ragasztószalag, kesztyűk, tollak stb. tárolására,
- kivehető, A4-es tábla listák és iratok számára
- A vázon levő vészleállító kapcsoló
- üzemóra-számláló/kisülésjelző

Áttekintés

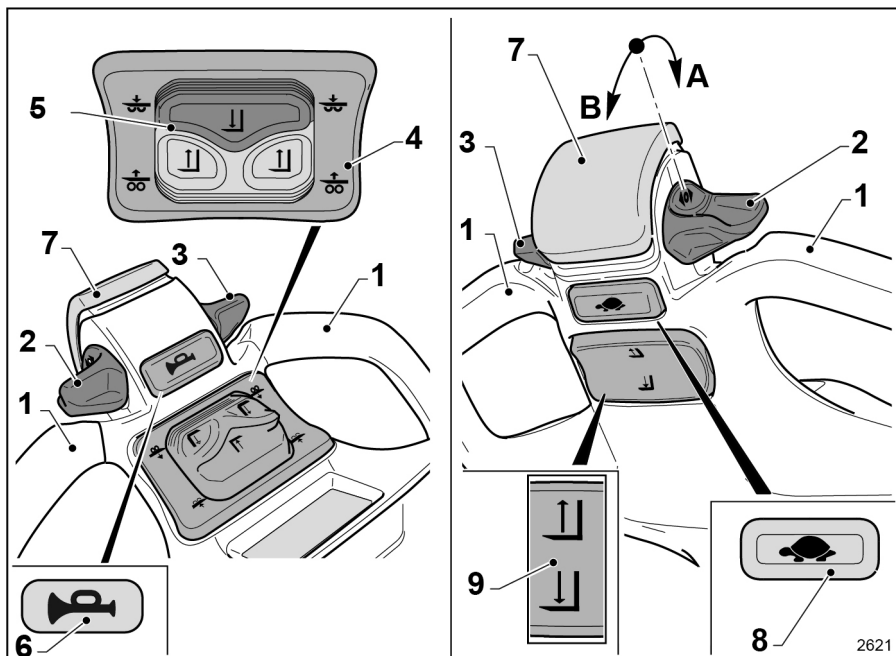


2642

- | | | | |
|----|-------------------------------------|----|----------------------|
| 1 | Emelőoszlop | 11 | Elforduló kerék |
| 2 | Láncok | 12 | Hajtókerék |
| 3 | Védőrács | 13 | Sebességváltó egység |
| 4 | Kormánykar | 14 | Vontatómotor |
| 5 | Vészleállító kapcsoló | 15 | Fék |
| 6 | Biztosítéktartó | 16 | Villa |
| 7 | Akkumulátoraljzat | 17 | Tehergörgők |
| 8 | Beépített akkumulátortöltő (ha van) | 18 | Elektromos panel |
| 9 | Szivattyúmotor | 19 | Akkumulátor |
| 10 | Hidraulikaolaj-tartály | 20 | Emelőhenger |

Műszerek és vezérlőelemek

Kormánykar-szabályozók



- 1 Kormánykar fogantyúi
- 2 és 3 Gázkarok
- 4 Tolóvilla (opcionális) vagy villavezérlő gomb
- 5 A villák felemelése/leengedése a proporciós vezérlőgombbal

- 6 Kürtgomb
- 7 Haskapcsoló
- 8 Többfunkciós gomb
- 9 Villa felemelése/leengedése gomb

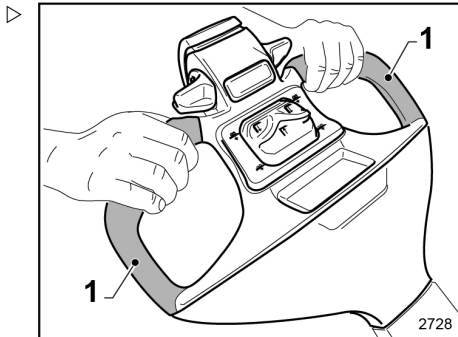
MEGJEGYZÉS

A következő vezérlőelemek aktívak, ha a tar-
gonca be van kapcsolva, és a gépkezelő a
helyes munkapozícióban van. Ez nem foglalja
magában a többfunkciós gomb (8) használa-
tát, amely lehetővé teszi a kezelőszer-
vek működtetését akkor is, ha a kormánykar függőle-
ges helyzetben van.

Műszerek és vezérlőelemek

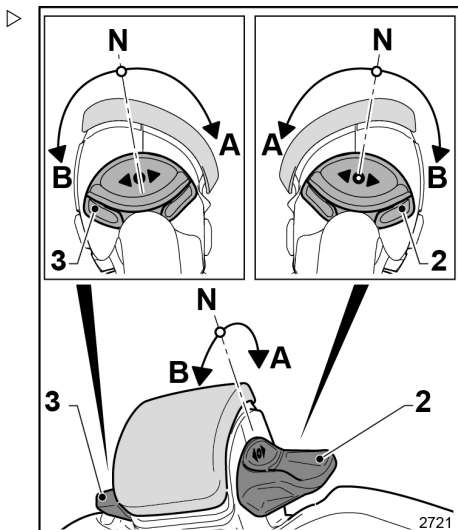
– (1) Kormánykar fogantyúja

- A kormányrúd tartására szolgáló helyek használat közben.



– (2 - 3) Gázkarok

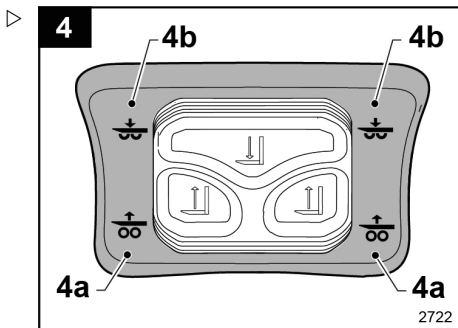
- A gázkar (2 o 3) (A) irányba fordításakor a targonca megindul a villák irányában.
- A gázkar (2 o 3) (B) irányba fordításakor a targonca megindul a kezelő irányában.
- A gépkezelő a gázkarok (2 - 3) elforgatásával állíthatja be a targonca haladási sebességét:
 - Minél jobban elforgatják a gázkarokat (2 - 3) az üres helyzethez (N) képest, annál gyorsabban halad a targonca menetsebessége.
 - Minél kisebb mértékben forgatják el a gázkarokat (2 - 3) az üres helyzethez (N) képest, annál lassabban halad a targonca.
- A targonca megállításhoz forgassa el a gázkarokat (2 - 3) addig, amíg az el nem éri az üres helyzetet (N).



– (4) Tolóvilla (opcionális) vagy villa (standard változat) vezérlőgombja

A gomb (4) két különböző funkcióval rendelkezhet:

- Ha a targonca az alapfelszereltség része, a gomb villaemelés/leengedés vezérlőként működik.
- Ha a targonca fel van szerelve a tolóvillák első emelése (Initial lift) opcióval, akkor a gomb a tolóvilla emelése/leengedése vezérlőként működik.



i MEGJEGYZÉS

- A gomb (4) csak akkor aktív, ha a kormánykar a munkapozíció felé dől.
- A gombot (4) csak akkor lehet aktiválni, ha a kormánykar függőleges helyzetben van, és lenyomva tartja a többfunkciós gombot (8), majd megnyomja a (4a) vagy a (4b) szimbólumot.
- További információkért tekintse meg a többfunkciós gomb (8) utasításait.
- A villák mozgását a gomb (4). elengedésével bármikor megállíthatja. A villák vagy a tolvillák az aktuális helyzetben megállnak.

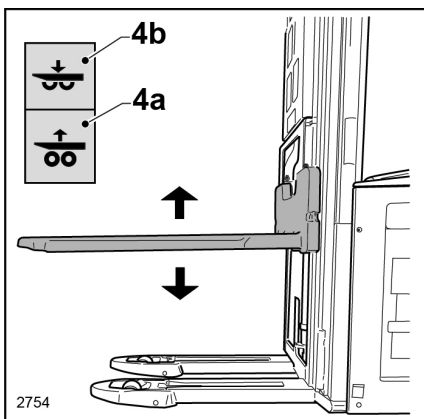
– A villa felemelés/leengedése változat leírása: ▷

(4a) Villa felemelése

- Nyomja meg a gombot (4) a szimbólumon (4a) a villák felemeléséhez és a maximális magasság eléréséhez.

(4b) Villa leengedése

- Nyomja meg a gombot (4) a szimbólumon (4b) a villák leengedéséhez.
- A villák teljes leengedések a leengedési sebesség csökkenése automatikusan aktiválódik közvetlenül a villák útjának vége előtt (soft landing)



– A tolvilla felemelése/leengedése változat leírása: ▷

i MEGJEGYZÉS

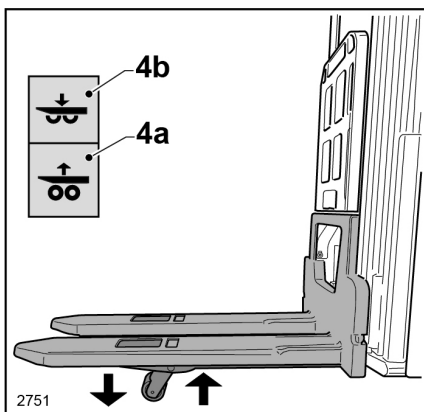
- A tolvilla emelése növeli a talajtól való távolságot, így a targonca használható egyetlen talajon vagy lejtőn is.

(4a) Tolóvillák felemelése

- A tolvillák felemeléséhez nyomja meg a gombot (4) a szimbólumon (4a).

(4b) Tolóvillák leengedése

- A tolvillák leengedéséhez nyomja meg a gombot (4) a szimbólumon (4b).



Műszerek és vezérlőelemek

▲ VESZÉLY

Lábsérülés veszélye! A tolóvilla vagy a villa első leengedése funkció használata közben ügyeljen arra, hogy ne kerüljön a lába a tolóvillák alá.

i MEGJEGYZÉS

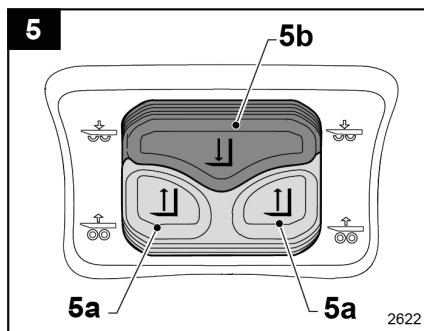
- Biztonsági okokból a tolóvilla leengedése (4a) le van tiltva, ha a kormánykar függőleges helyzetben van, még akkor is, ha a többfunkciós gombot (8) lenyomva tartja.
- **(5) A villák felemelése/leengedése a proporcionális vezérlőgombbal**

A kezelő a gomb (5) elforgatásával állíthatja be a villák sebességét:

- Minél jobban elfordítja a gombot, annál gyorsabban emeli fel/engedi le a villákat.
- Minél kisebb a gomb elfordítása, annál lassabban emeli/engedi le a villákat.

i MEGJEGYZÉS

- A gomb (5) csak akkor aktív, ha a kormánykar a munkapozíció felé dől.
- A gombot (5) csak akkor lehet aktiválni, ha a kormánykar függőleges helyzetben van, és lenyomva tartja a többfunkciós gombot (8), majd megnyomja a (5a) vagy a (5b) szimbólumot.
- További információkért tekintse meg a többfunkciós gomb (8) utasításait.
- A villák mozgását a gomb (5) elengedésével bármikor megállíthatja. A villák az aktuális helyzetben megállnak.

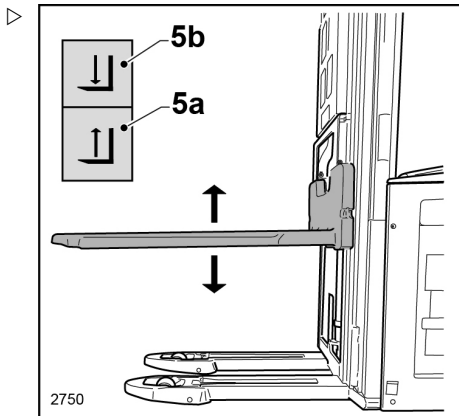


– (5a) Villa felemelése

- Nyomja meg a gombot (5) a szimbólumon (5a) a villák felemeléséhez és a maximális magasság eléréséhez.

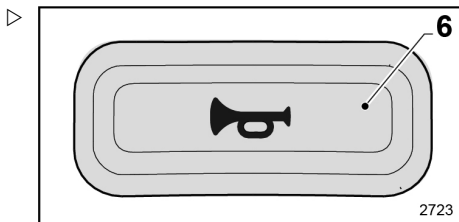
– (5b) Villa leengedése

- Nyomja meg a gombot (5) a szimbólumon (5b) a villák leengedéséhez.
- A villák teljes leengedésekor a leengedési sebesség csökkenése automatikusan aktíválódik közvetlenül a villák útjának vége előtt (soft landing)



– (6) Kürtgomb

- A kürt megszólaltatásához nyomja meg a gombot (6). Ez a berendezés lehetővé teszi, hogy a kezelő szükség esetén jelezhesse jelenlétét



– (7) Haskapcsoló

▲ FIGYELEM

Fennáll a veszélye, hogy a rakomány lezuhan a villákról.

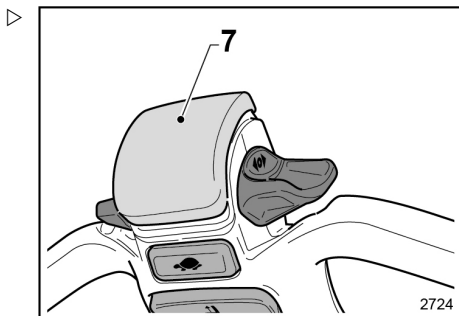
Javaslat: Amikor a villákon lévő teherrel manőverez, ne nyomja meg szándékosan a (7) gombot, ha a kezelőt NEM fenyegeti veszély.

Leírás:

- A (7) gomb különösen hasznos biztonsági funkció szűk helyeken. Amikor a targonca a gépkezelő felé halad, a (7) gomb megakadályozza, hogy a kezelő a fal/akadály és a kormánykar fogantyúja közé szoruljon.

Működés:

- Ha a (7) gomb hozzáér a kezelő testéhez, a targonca automatikusan tolatni kezd (nem a kezelő felé, hanem a villák felé halad tovább).
- Amikor a targonca irányt vált, akkor néhány másodpercig mászósebességgel halad, és



Műszerek és vezérlőelemek

amikor a kezelő felengedi a (7) gombot, a targonca megáll.

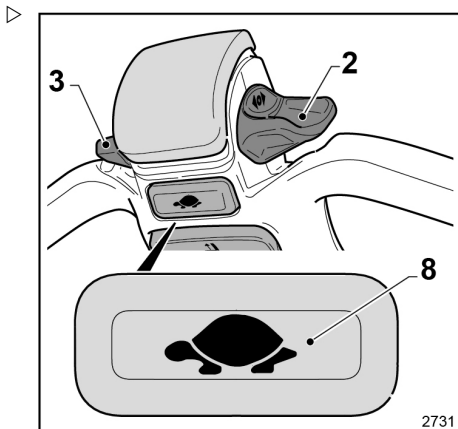
– (8) Többfunkciós gomb

A gombnak (8) számos funkciója van:

- A hajtás- és villaemelés vezérlőelemei függőleges helyzetben történő működtetéséhez (általában függőleges helyzetben lévő kormánykar esetén ezek a kezelőszervek kikapcsolnak, és a targonca rögzítőféke működésbe lép). A funkció ideális megoldás szűk helyen való manőverezés esetében.
- Lehetővé teszi a felhasználó számára, hogy megválassza a kívánt vezetési teljesítményt.

A targonca előre-/hátramenetéhez állítsa a kormánykart függőleges helyzetbe

- Tartsa lenyomva a gombot (8) , majd fordítsa a gázkart (2 -3) a kívánt irányba. A targonca mászósebességgel a kívánt irányba halad.



2731

▲ VESZÉLY

Zúzódasveszély a kezelő és/vagy a targonca ütközése esetén. A mászósebesség funkció automatikusan kikapcsol, ha a kormánykart normál munkahelyzetbe döntik. A targonca sebességének beállításához kissé fordítsa el a hajtásvezérlőt. Ez megakadályozza, hogy a targonca túl nagy sebességgel haladjon, különösen a kezelő felé.

Villa emeléséhez/leengedéséhez a kormánykar függőleges helyzetében

- Lásd a gomb (4, 5, 9) magyarázatát.

A tolóvilla emeléséhez/leengedéséhez (ha van ilyen) a kormánykar függőleges helyzetében

- Lásd a gomb (4) magyarázatát.

A tehergépkocsi vezetési teljesítményének megválasztása

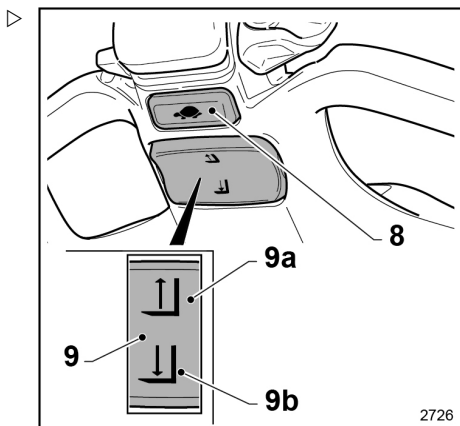
- A gomb (8) gyors egymásutánban történő kétszeri megnyomásával választhat a rendelkezésre álló vezetési teljesítmény lehetőségek közül. Minden alkalommal, amikor egymás után kétszer megnyomja a gombot (8), a vezetési teljesítmény egy másik szintre kerül kiválasztásra. Kiválaszthatja például, hogy maximális teljesítményt (nyúl ikon világít) vagy csökkentett teljesítményt (tektonós ikon világít) kíván-e használni. A kiválasztott teljesítményszintnek megfelelő ikon világít a kijelzőn. További információkért tekintse meg a kijelző részt.

– (9) Villa felemelése/leengedése gomb



MEGJEGYZÉS

- A gomb (9) a villák emelésére/leengedésére szolgál, ha a kormánykart függőleges helyzetben használja. A gomb (9) csak akkor aktiválódik, ha a kormánykar függőleges helyzetben van, és a többfunkciós gombot (8) használja.
- A gomb (9) NEM akkor aktív, ha a kormánykar a munkapozíció felé dől.
- A villák mozgását a gomb (9) vagy a gomb (8) elengedésével bármikor megállíthatja. A villák az aktuális helyzetben megállnak.

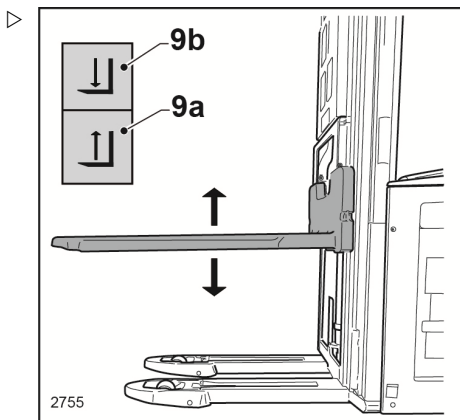


– (9a) Villa felemelése

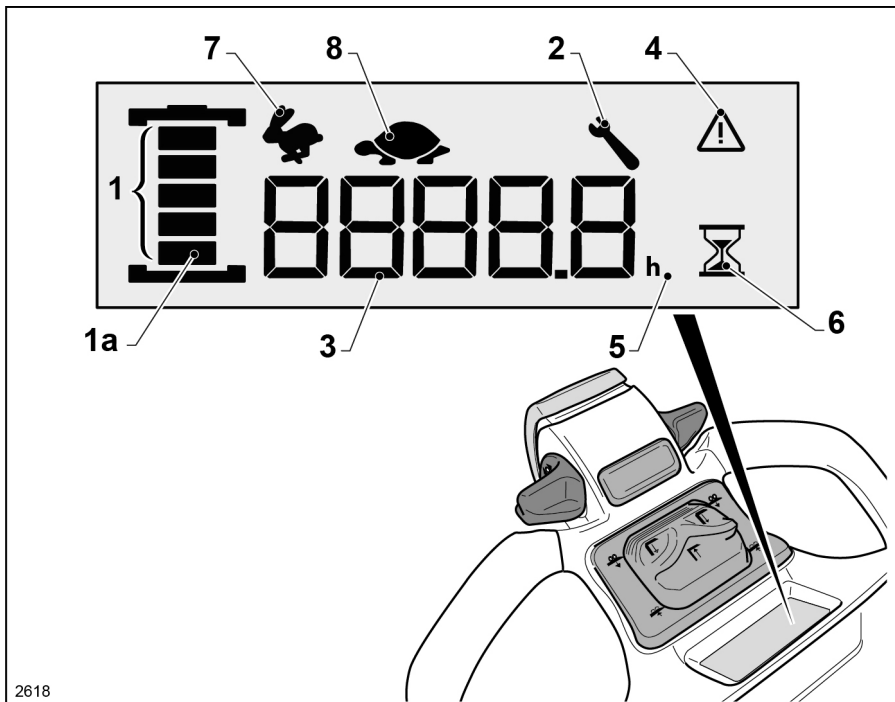
- Tartsa lenyomva a gombot (8), majd nyomja meg a gombot (9) a szimbólumon (9a) a villák felemeléséhez és a maximális magasság eléréséhez.

– (9b) Villa leengedése

- Tartsa lenyomva a gombot (8), majd nyomja meg a gombot (9) a szimbólumon (9b) a villák leengedéséhez.
- A villák teljes leengedések a leengedési sebesség csökkenése automatikusan aktiválódik közvetlenül a villák útjának vége előtt (soft landing)



Kijelző



2618

(1) Akkumulátortöltöttség jelző

- Akkumulátor teljesen feltöltve: Mind az öt sáv megjelenik a kijelzőn. Ahogy az akkumulátor lemerül, a kijelzőn látható sávok száma fokozatosan csökken.
- Az akkumulátor töltöttsége körülbelül 20%-ra csökkent:
 - Ha lítium akkumulátort használ, akkor az utolsó sáv (1a) folyamatosan világít.
 - Ha más típusú akkumulátort használ (pl. ólomakkumulátort), az utolsó sáv (1a) továbbra is világít és villog. A targonca töltése ajánlott.
 - A targonca akkumulátorának feltöltése ajánlott.
- Az akkumulátor töltöttsége körülbelül 10%-ra csökkent:

- Ha lítium akkumulátort használ, akkor csak az utolsó sáv (1a) marad bekapcsolva fehér villogó fénnel.
- Ha más típusú akkumulátort használ (pl. ólomakkumulátort), csak az utolsó sáv (1a) marad bekapcsolva piros folyamatos fénnel.
- 10%-nál kevesebb maradéktöltés esetén a targonca teljesítménye csökkenhet. Például a maximális sebesség csökkentése vagy a villaemelés blokkolása.
Azonnal tölts fel a targonca az akkumulátorát.
- Az akkumulátor teljesen lemerült:
 - Csak az utolsó sáv (1a) marad bekapcsolva piros villogó fénnel.
Azonnal tölts fel a targonca az akkumulátorát.
- **(2)** Szervizidőközök
- Villogó visszajelző lámpa: A szervizintervallum közeledésére figyelmeztet. További információért forduljon a műszaki szervizközponthoz.
- A visszajelző lámpa folyamatosan világít: A szerviz esedékessége lejárt. Forduljon a műszaki szervizközponthoz.
- **(3)** Óraszámoló vagy riasztási kód
 - Indításkor a targonca teljes üzemórái megjelennek a mezőben (3).
 - Használat közben a hátralévő üzemórák a mezőben (3) jelennek meg.
 - Riasztás esetén a riasztási kód megjelenik a mezőben (3). A riasztásokkal kapcsolatos további információkért tekintse meg a következő fejezetet.
- **(4)** Riasztási jelzőfény
 - A targoncának különböző problémái lehetnek. A riasztási kód megjelenik a kijelzőn lévő mezőben (3).
 - A riasztásokkal kapcsolatos további információkért tekintse meg a következő fejezetet.
- **(5)** Mértékegységek:
 - Ha "h" ikon be van kapcsolva, akkor az azt jelzi, hogy a kijelzőn látható érték munkaórákban van kifejezve.
- **(6)** Az ikon (6) azt jelzi, hogy a mezőben (3) megjelenített érték a targonca teljes üzemóráinak számát mutatja. Ez normál esetben a targonca bekapcsolásakor jelenik meg.
- **(7)** Nyúl ikon

Műszerek és vezérlőelemek

- Ha az ikon (7) be van kapcsolva, a targonca teljesítménye maximális.
- **(8)** Teknős ikon
 - Ha az ikon (8) be van kapcsolva, akkor a targonca teljesítménye automatikusan csökken és korlátozott lesz.

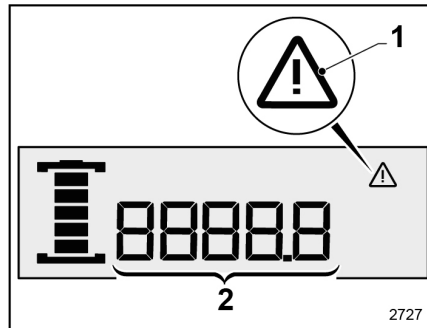


MEGJEGYZÉS

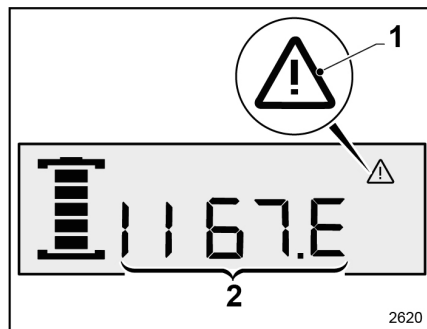
- Minden egyes teljesítményszint esetén a megfelelő ikon (7, 8) bekapcsol, ha ezt a szintet aktiválják és kikapcsol, amikor inaktívják.
- Egyszerre csak az egyik teljesítménymód (7, 8) aktiválható.

Figyelmeztetések

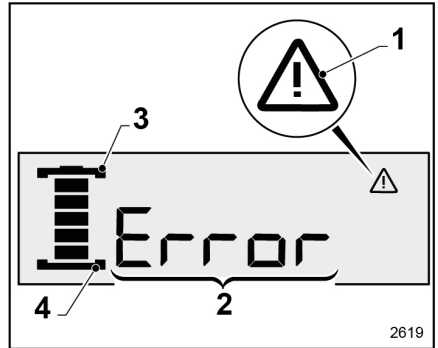
- **Hibás bekapcsolási sorrend.** A riasztási jelzőfény (1) világítani kezd a kijelzőn, és a standard információk (pl. az üzemórák száma) továbbra is a mezőben (2) láthatóak. A riasztás azt jelzi, hogy a kezelő nem megfelelő bekapcsolási sorrendet hajtott végre. A kezelőnek el kell engednie az összes kezelőszervet (kormánykar, gázkarok stb.), majd egy kis ideig várnia kell a targonca ismételt használata előtt. Riasztás esetén kapcsolja ki, majd újból be a targoncát.



- **Általános riasztás.** A riasztási jelzőfény (1) világítani kezd a kijelzőn, és hibakód jelenik meg a mezőben (2). A riasztás azt jelzi, hogy a targonca különböző problémákkal rendelkezhet. Kapcsolja ki a targoncát, majd kapcsolja be ismét. Ha a riasztás indításkor ismét megjelenik, forduljon a műszaki szervizközpont munkatársaihoz. Eközben parkolja le a targoncát egy biztonságos és megfelelő helyen.



- **A saját akkumulátortöltővel történő töltésre vonatkozó speciális riasztás (ha van).** A riasztási jelzőfény (1) világitani kezd a kijelzőn. A (2) mezőn `Error` jelenik meg, és a szegmensek (3 és 4) villognak. A riasztás azt jelzi, hogy a targonca töltése a saját töltőn keresztül nem megfelelő. Kapcsolja ki a targoncát, majd kapcsolja be ismét. Ha a riasztás indításkor ismét megjelenik, forduljon a műszaki szervizközpont munkatársaihoz.



Műszerek és vezérlőelemek

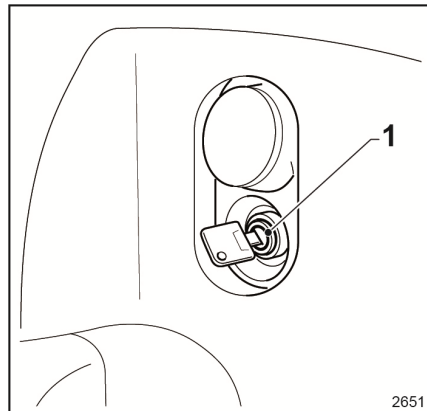
A be- és kikapcsolás vezérlői

A be- és kikapcsoláshoz a következőket használja:

- a gyújtáskapcsoló (normál változat)
- és a "Digicode" számbillentyűzet (opcionális változat)

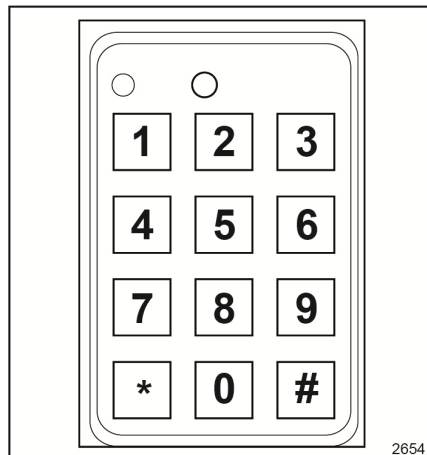
Normál változat, kulccsal

- Fordítsa a kulcsot "I" állásba a targonca elindításához.
- A targonca kikapcsolásához fordítsa a kulcsot "0" állásba.



Numerikus "billentyűzettel" rendelkező változat (opcionális)

- Indítsa be a targoncát a "Numerikus billentyűzet – Indítás PIN-kóddal (opcionális)" című részében leírt megfelelő eljárás szerint.

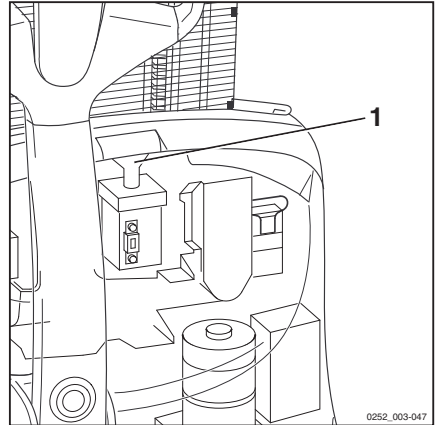


Vészleállító kar

- A vészleállító kar (1) megnyomásával lezárja a targonca összes funkcióját. ▷
- A működési feltételek visszaállításához szüntesse meg a vészhelyzetet kiváltó okot, oldja ki a kormánykart pihenőhelyzetben, majd engedje fel a vészleállító kart is annak felemelésével.

⚠ VESZÉLY

A gomb csak vészhelyzet esetén használható. Ismételt használata problémákat okozhat az elektronikus rendszerben, illetve a jármű meghibásodását eredményezheti.

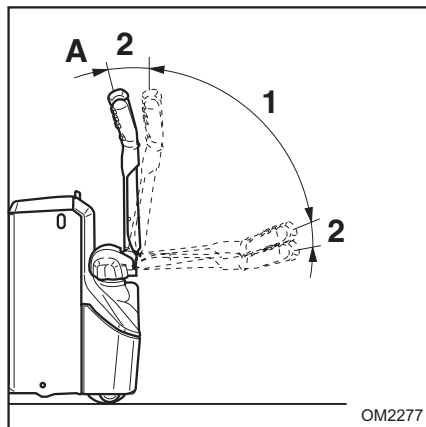


Kormánykarállások

A kormánykart a targoncafunkcióknak megfelelő pozícióba állítsa. ▷

Ha a targonca áll, akkor a kormánykar következő két helyzete lehetséges:

- **(1). pozíció = munkapozíció**
Ebben az állásban a kezelő a gázkar használatával haladhat a targoncával.
Ebben a helyzetben a kezelő a megfelelő gomb segítségével megkezdheti a villák fel-emelését és leengedését.
Ebben az állásban a kezelő felemelheti és leengedheti a tolóvillát (csak a tolóvilla első emelése funkcióval rendelkező típusokon).
- **(2). pozíció = fékpozíció**
Ebben az állásban a hajtás blokkolt és a kézifék behúzott állapotban van.



i MEGJEGYZÉS

- *Ebben az állásban blokkolt a villák és tolóvillák (ha vannak olyanok) emelése és süllyesztése.*

i MEGJEGYZÉS

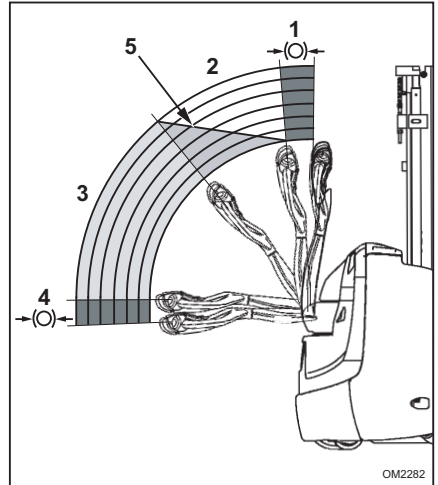
A kormánykar elengedésekor az automatikusan visszatér az (A) pozícióba, azaz fékpozícióba.

OptiSpeed kormánykar (van van olyan) ▷

A kormányoszlop dőlésszögétől függő különböző üzemmódjainak leírása alább található:

- A (1). zónában a fék behúzott állapotban van, és a targonca nem mozgatható.
- A (2). zónában a megengedett maximális sebesség a kormánykar dőlésszögétől függ. A referencia (5) ábrázolja a sebességgörbét a (2). zónában.
- A (3). zónában a targonca elérheti a maximális sebességét. A haladási sebesség a gázkar szögbeállításának függvénye.

A (4). zónában a fék behúzott állapotban van, és a targonca nem mozgatható.



⚠ VIGYÁZAT

Használat közben döntse meg a kormánykart és a fentieknek megfelelően fokozatosan növelje a sebességet.

Emelőoszlop típusai

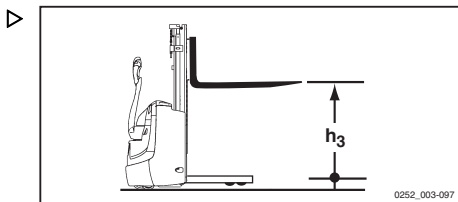
Emelőoszlop típusai

Előfordulhat, hogy a targoncát a következő emelőoszlop egyikével szerelték fel:

- Egyirányú
- Teleszkópos
- Magas-alacsony
- Háromirányú

Egyirányú

Az „emelés” gomb megnyomásával a központi henger egy lánc segítségével h_3 magasságba emeli az emelővillát.

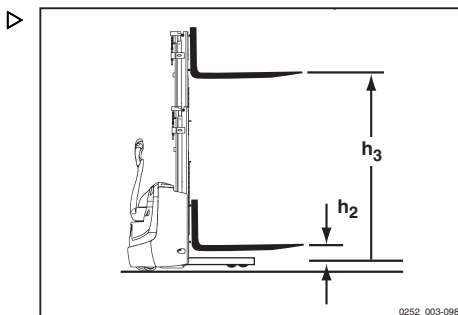


Teleszkópos

Az „emelés” gomb megnyomásával a belső oszlopot az oldalirányú hengerek megemelik, és az vezérli az emelővillát (h_3) a láncok segítségével (a villa emelési sebessége kétszer akkora, mint a belső oszlopé).

⚠ FIGYELEM

Kis belmagasságú helyeken ügyeljen arra, hogy a teher esetleg magasabb lehet az oszlopkar magasságánál.



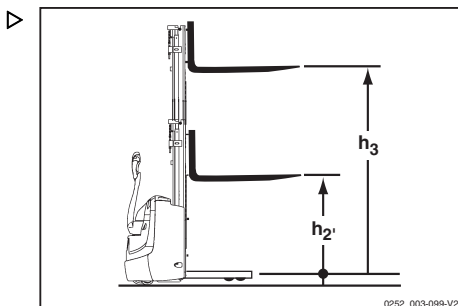
Magas-alacsony

Az „emelés” gomb megnyomásával az emelővillát a belső oszlop (h_2') tetejére emeli a központi henger, majd az oldalirányú hengerek a maximális magasságig emelik a belső oszlopot (h_3).



MEGJEGYZÉS

Emelés közben a belső oszlop soha nem lehet magasabb, mint az emelővilla.



▲ FIGYELEM

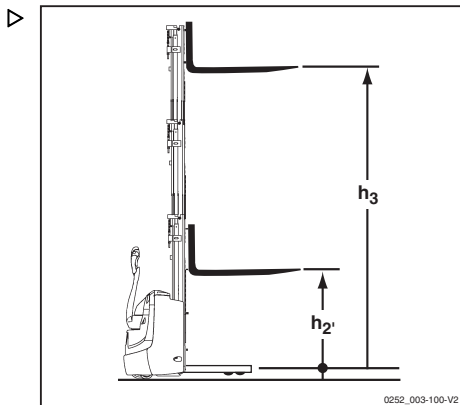
Kis belmagasságú helyeken ügyeljen arra, hogy a teher esetleg magasabb lehet az oszlopkar magasságánál.

Három részre csukható

Ez a funkció megegyezik a magas-alacsony oszlopkaréval, de ugyanakkora oszlopmagasságnál nagyobb emelési magasságot ad.

▲ FIGYELEM

Kis belmagasságú helyeken ügyeljen arra, hogy a teher esetleg magasabb lehet az oszlopkar magasságánál.



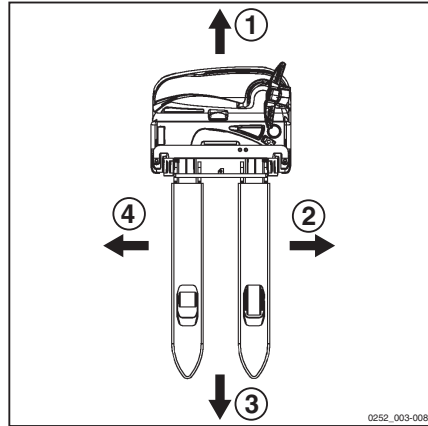
Az irányok meghatározása

Az irányok meghatározása



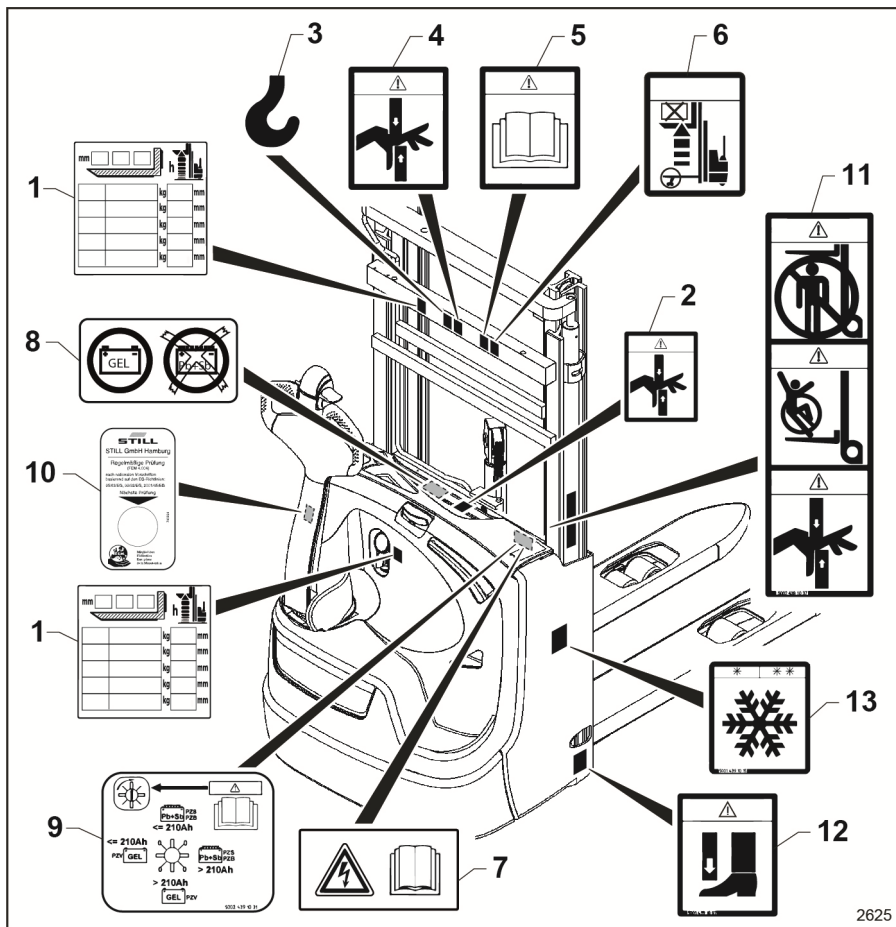
Az előírások által meghatározott mozgásirány:

- Előremenet (1) (az előnyben részesített menetirány)
- Jobbra (2)
- Hátramenet (3)
- Balra (4)



Jelölések

Címkék elhelyezkedése



- | | |
|--|---|
| <p>1 "Targoncakapacitási diagram" címke
 2 "Fennáll a kéz sérülésének veszélye" címke
 3 "Horog" szimbólum
 4 "Fennáll a kéz sérülésének veszélye" címke
 5 "Kezelési és karbantartási utasítás" címke
 6 "Emelési veszély" címke (csak a tolóvilla első emelése funkcióval "I" rendelkező változaton)
 7 "Kezelési és karbantartási utasítás" címke
 8 Zselés akkumulátorokhoz készült változat</p> | <p>9 "Saját akkumulátortöltő" címke
 10 Éves ellenőrzések címkéje (csak Németországban)
 11 Figyelmeztető címke
 12 "Lábsérülés veszélye" címke (csak a tolóvilla első emelése funkcióval "I" rendelkező változaton)
 13 "Hűtőház" címke (csak a hűtőházi változaton)</p> |
|--|---|

Jelölések

Címkék magyarázata

(1) A címke a villák megengedhető terhelhetőségét jelzi a teher tömegközéppontjának és az emelési magasságnak a függvényében.

(2) A szimbólum az akkumulátorfedélen látható, és az akkumulátorfedél nyitása és/vagy zárása során a kéz összezúzásának és/vagy vágásának fennálló veszélyére hívja fel a figyelmet a fedél teljes kerülete mentén. Legyen körültekintő az üzemeltetésekor.

(3) A címke a targonca emeléséhez szükséges horog beakasztásának helyét jelöli.

(4) A szimbólum az emelőoszlopon található, és az oszlop mozgó alkatrésze által jelentett vágás veszélyére hívja fel a figyelmet.

(5) Ez a címke azt jelzi, hogy a targonca üzemeltetése és karbantartása előtt el kell olvasni a használati és karbantartási utasításokat.

(6) Ez a címke csak az első emeléssel (i) rendelkező változaton található meg. A címke azt jelzi, hogy tilos a terhet a földtől számított 1500 mm-nél magasabbra emelni, ha a tolvíllák fel vannak emelve. A teher földtől számított 1500 mm-nél magasabbra emeléséhez a tolvílláknak a földön kell lennie.

(7) A címke jelzi, hogy tekintse át a saját akkumulátortöltő használatára és karbantartására

ra vonatkozó speciális karbantartási kézikönyvet.

(8) A szimbólum (ha van) azt mutatja, hogy a targonca úgynevezett zselés akkumulátoros változat. Ne használjon más típusú akkumulátort.

(9) Ez a címke csak a saját akkumulátortöltővel rendelkező változaton található meg. A címke a töltési görbe használatára hívja fel a figyelmet.

(10) Ez a címke csak a Németországban értékesített targoncákon található meg. A címke a targonca biztonsági ellenőrzésének intervallumát jelzi.

(11) A szimbólum az emelőoszlopon látható, és az oszlop mozgó alkatrészei által jelentett vágás veszélyére, valamint a személyek targoncán való szállításának és a felemelt villák alatti áthaladásnak a tilalmára hívja fel a figyelmet.

(12) Ez a címke csak az első emeléssel (i) rendelkező változaton található meg. A címke a láb összezúzásának veszélyét jelzi a tolvíllá alatt.

(13) A szimbólum (ha van) azt mutatja, hogy a targonca úgy nevezett „hűtőházi” változat (opcionális).

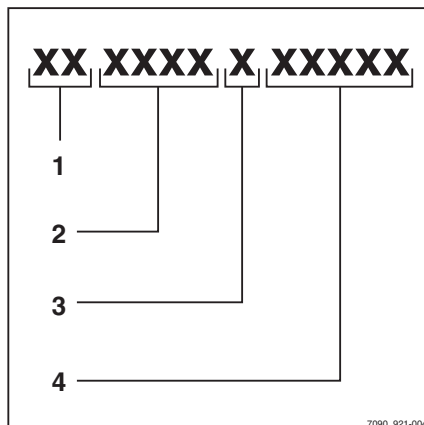
Gyártási szám

 MEGJEGYZÉS

Minden műszaki jellegű kérdéshez adja meg a targonca gyártási számát.

A gyári szám a következő információkat tartalmazza:

- 1 A gyártás helye
- 2 Típus
- Gyártás éve
- 4 Sorozatszám



Névleges érték adatlapja

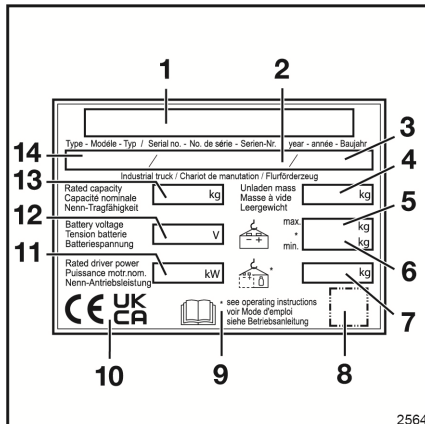
⚠ VESZÉLY

Veszély! A targonca stabilitásának megőrzése érdekében szigorúan tilos az adattáblán feltüntetett minimális tömegnél (11) kisebb tömegű akkumulátorokat használni.



MEGJEGYZÉS

- *Műszaki jellegű kérdések esetén jelölje meg a gyártási számot.*
- *Az EAC jelölés az adattábla közelében is lehet.*
- *Az UKCA jelölés mellett az Egyesült Királyságban értékesített targoncáknak is lesz egy, az importőrt azonosító címkeje.*
- *Az Egyesült Királyságban a repülőterekre értékesített targoncákon az adattábla Aircraft ground support equipment néven szerepel az Industrial truck helyett.*



- 1 Gyártó
- 2 Gyári szám
- 3 Gyártás éve
- 4 Tömeg teher nélkül (akkumulátor nélkül) kg-ban
- 5 Maximális akkumulátortömeg (kg)
- 6 Minimális akkumulátortömeg (kg)
- 7 Kiegészítő súly (ballaszt) kg-ban
- 8 QR kód
- 9 Még részletesebb információkért tekintse meg az üzemeltetési kézikönyvben található műszaki adatokat.
- 10 Ebben az övezetben egy vagy több jelölés lehet, beleértve a CE-jelölést, az Egyesült Királyság piacán az UKCA-jelölést, valamint az EAC-jelölést az Eurázsiai Gazdasági Unió piacán.
- 11 Névleges teljesítmény kW-ban
- 12 Akkumulátorfeszültség (V)
- 13 Névleges kapacitás kg-ban
- 14 Típus

Jelölések

Kapacitásra vonatkozó adatlap ▷

- A kapacitásra vonatkozó adatlap az alábbi információkat tartalmazza:
- **(1) CDG** = „C” távolság a villákon lévő teher súlypontja és az emelővilla között (mm)
- **(2) h** = villák emelési magassága a talajtól (mm)
- **(3)** = Maximális megengedett terhelhetőség „Q” (kg)

⚠ VIGYÁZAT

A példák csak szemléltetés célját szolgálják.

Csak a targonca lapján látható értékeket kell figyelembe venni.

⚠ VESZÉLY

A kapacitásra vonatkozó adatlapon jelzett értékek **tömör, homogén teherre érvényesek, és nem léphetők túl; ellenkező esetben a targonca teherkapacitása és a szerkezet ellenállása csökkenhet.**

⚠ VESZÉLY

A villák cseréje balesetveszélyes, ha:

Ha az eredeti villáktól eltérő típusú villákat szerel fel, a maradék emelőkapacitás megváltozik.

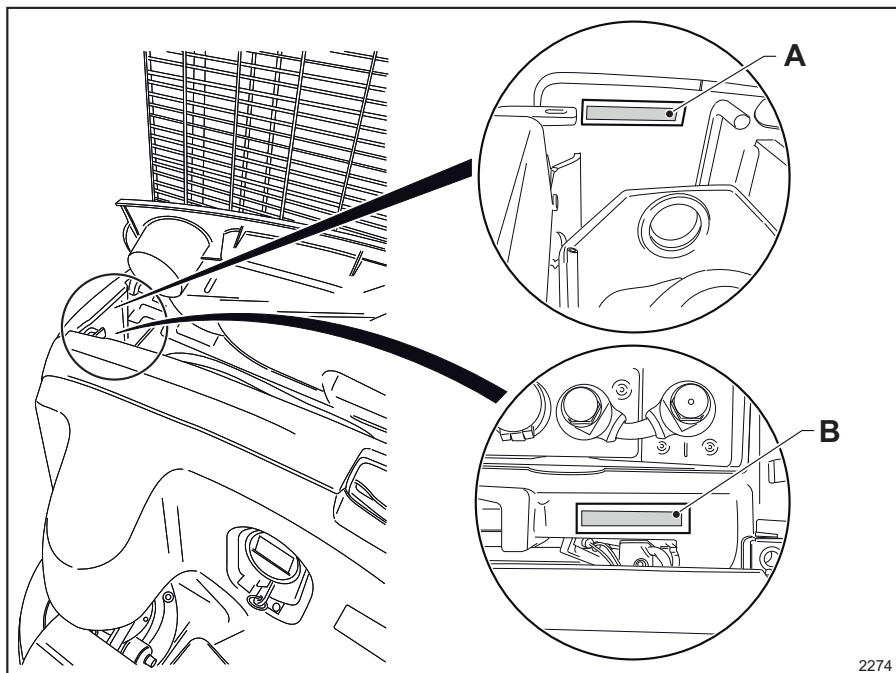
A villák cseréje után új maradék emelőkapacitásra vonatkozó adatlapot kell rögzíteni.

Ha a targonca nincs villákkal felszerelve, a standard emelővillákra vonatkozó maradék kapacitás adatlap van csatolva (lásd a 6. fejezetet: „Műszaki adatok”).

(1) CDG					
mm	600	500	400	h	(2)
(3)	500	550	625	kg	4471 mm
	650	720	820	kg	3721 mm
	750	850	980	kg	3400 mm
	930	1100	1200	kg	3000 mm
	1200	1200	1200	kg	2600 mm

Poids mini batterie = 185kg 50024390058

Vázkeret címkéi



A targonca gyártási száma a vázkereten van jelölve.

A gyártási szám a következő helyeken található:

- **A** a targonca normál kivitelű változataiban
- **B** az első emeléssel ellátott típusokban

Opciók és változatok

Opciók és változatok

Az opcionális tartozékok listája

Lista:

- Különböző méretű villák
- Tehertámasz, magasság 1000 mm
- Különböző típusú abroncsok a hajtókerékhez
- Átlátszó polikarbonát védőlemez
- Hozzáférés-engedélyezés Digicodesystem rendszerrel
- Emelési magasság kijelzője
- Lábvédő elem a szűk helyeken történő munkavégzéshez
- Hideg-raktárban használható változat
- Kábelkészlet
- Fleetmanager
- Beépített egyenirányító
- LED-es akkumulátor elektrolitszint-jelző
- Emelés zárolása előre megadott magasságnál, a zárolás a megfelelő megerősítő gomb megnyomásával feloldható (csak az 1400 kg-os változatnál).
- A targonca sebessége automatikusan korlátozott, ha a rakomány magassága $h_3 > 1500$ mm (csak az 1400 kg-os változatnál).
- Akkumulátor-eltávolító görgős egység (csak az 1400 kg-os változatnál)

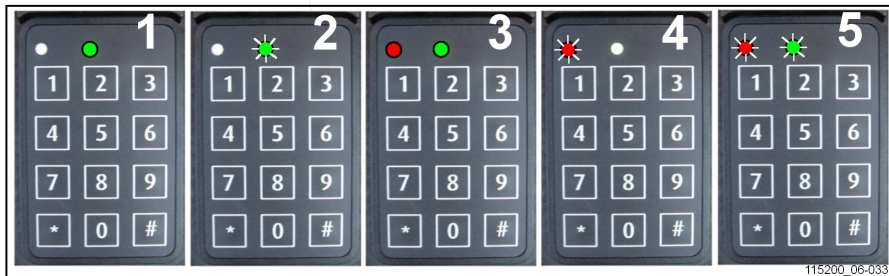
▲ FIGYELEM

Az opcionális tartozékok beszerelésével kapcsolatos információkért forduljon a gyártó hivatalos szervizhálózatához.

**MEGJEGYZÉS**

Bővebb felvilágosítást a hivatalos márkakereskedők munkatársaitól kaphat.

Numerikus billentyűzet – Indítás PIN-kód (opció) használatával



- | | | | |
|---|-------------------------------|---|--------------------------------------|
| 1 | BEKAPCSOLÁS (működési mód) | 4 | Hibás kulcs vagy hibás kód |
| 2 | KIKAPCSOLÁS és várakozási kód | 5 | Automatikus kikapcsolás késleltetése |
| 3 | Programozási mód aktív | | |

MŰKÖDÉSI MÓD			
Működtetés	Kulcs	LED	Figyelmeztetés
BE	*12345# (alapértelmezett)	<ul style="list-style-type: none"> ○ piros nem világít • zöld folyamatosan világít (1) (helyes PIN) • piros villog ○ zöld nem világít (4) (hibás PIN) 	12345 alapértelmezett PIN
KI	# (3 másodperc)	<ul style="list-style-type: none"> ○ piros nem világít • zöld villog (2) 	A targonca kikapcsolása

PROGRAMOZÁSI MÓD – a targonca kikapcsolt állapotában kell elvégezni (2)			
Működtetés	Kulcs behelyezve	LED állapota	Figyelmeztetés
AZ ADMINISZTRÁTORKÓD MINDEN DIGITKÓD BEÁLLÍTÁS ESETÉBEN FONTOS	*00000000# (alapértelmezés)	<ul style="list-style-type: none"> • piros folyamatosan világít • zöld folyamatosan világít (3) 	Ha a diódákat kikapcsolják, az elektromos kulcs automatikusan átvált "működési módba"
Új gépkezelői kód	*0*45678#	<ul style="list-style-type: none"> ○ piros nem világít • zöld villog (2) (kód elfogadva) 	Példa új gépkezelői kódra: 45678
Gépkezelői kódok hozzárendelése	*2*54321#	<ul style="list-style-type: none"> ○ piros nem világít • zöld villog (2) (kód elfogadva) 	*2*: gépkezelői hivatkozás 10 opció 0 és 9 között
Gépkezelői kódok törlése	*2*#	<ul style="list-style-type: none"> ○ piros nem világít • zöld villog (2) (törlés elfogadva) 	*2*: gépkezelői hivatkozás (0 és 9 között)

Opciók és változatok

PROGRAMOZÁSI MÓD – a targonca kikapcsolt állapotában kell elvégezni (2)			
Adminisztrátori kódok módosítása	* * 9 * 1 2 3 4 5 6 7 8 #	○ piros nem világít • zöld villog (2) (kód elfogadva)	
Eredeti adminisztrátorkód visszaállítása			Az alapértelmezett adminisztrátorkód (00000000) újbóli aktiválásához, kérjük vegye fel a kapcsolatot az Önhöz legközelebb eső hivatalos kereskedővel.
Automatikus kikapcsolás aktiválása	* * 2 * 1 #	• piros villog • zöld villog (5) (5 másodperccel a kikapcsolás előtt)	10 perc múlva automatikusan megszűnik az áramellátás (alapértelmezés szerint 600 másodperc múlva), ha a targoncát nem használják.
Automatikus kikapcsolás késleltetési idejének beállítása	* * 3 * 6 0 #	○ piros nem világít • zöld villog (2) (érték elfogadva)	Például: automatikus kikapcsolás 1 perc elteltével (60 másodperc), ha nincs használatban. Minimum = 10 másodperc / maximum = 3000 másodperc
Automatikus kikapcsolás inaktíválása	* * 2 * 0 #	○ piros nem világít • zöld villog (2) (parancs elfogadva)	

Készenlét



MEGJEGYZÉS

A készenléti funkció csak a Digikódos változat esetén érhető el.

Az akkumulátor élettartamának meghosszabbításához a használaton kívüli targonca energiatakarékos üzemmódba kapcsolható.

Ha meghatározott ideig nem használja a targoncát, az kikapcsol.

Az időintervallum 0 és 10 perc között állítható. A funkció alapértelmezés szerint kikapcsolt állapotban van.

Az időtűllépés beállítható. Forduljon a gyártó hivatalos szervizközpontjához.

Akkumulátor elektrolitszint-jelző LED (opcionális) ▷

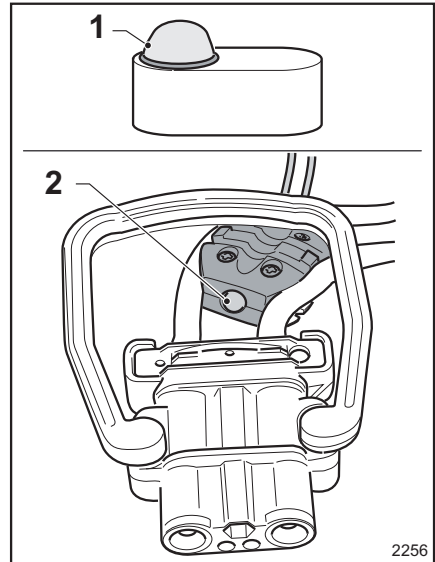
A LED-kijelzőnek két változata van:

- 1) Az akkumulátoron található
- 2) Az akkumulátorcsatlakozó mellett található.

A LED azt mutatja, fel kell-e tölteni az akkumulátorban levő desztillált vizet.

Működés:

- Ha a LED (1) vagy (2) színe zöld, az akkumulátor elektrolitszintje megfelelő. Az akkumulátort tilos desztillált vízzel feltölteni.
- Ha a LED (1) vagy (2) színe piros, az akkumulátor elektrolitszintje nem megfelelő (alacsony). Az akkumulátort fel kell tölteni desztillált vízzel.



4

Használat

Engedélyezett és biztonságos használat

Engedélyezett és biztonságos használat

A targoncák rendeltetésszerű használata

FIGYELEM

A járművet raklapon vagy ipari konténerben elhelyezett teher szállítására, valamint raklapok árukészletbe helyezésére és onnan való eltávolítására tervezték.

A raklapok vagy konténerek méreteit és kapacitását a mozgatott tehernek megfelelően kell megválasztani, és biztosítani kell a stabilitást.

A felhasználói útmutatóhoz csatolt teljesítménytábla információt tartalmaz arról, mit kell megtekinteni annak eldöntéséhez, hogy a berendezés alkalmas-e az elvégzendő munkához.

A telephely vezetőjével jóvá kell hagyatni minden rendkívüli felhasználást. Az ezzel a felhasználással kapcsolatos kockázati tényezők mérlegelése lehetővé teszi számára, hogy foganatosítsa a szükséges járulékos biztonsági intézkedéseket.

A targonca használatára vonatkozó biztonsági utasítások

Vezetés közben tanúsítandó magatartás

A gépkezelőnek ugyanazokat a szabályokat kell követnie a létesítmény területén, amelyek a közutakon is érvényesek. A gépkezelőnek a körülményeknek megfelelő sebességgel kell haladnia. A gépkezelőnek lassítania kell kanyarodáskor, szűk átjárókba való behajtáskor és az azokon való áthaladáskor, lengőajtókon való áthaladáskor, nem belátható helyeken vagy egyenetlen felszínű területen való közlekedéskor. A gépkezelőnek megfelelő féktávolságot kell tartania az előtte haladó járművektől és személyektől, és minden esetben uralnia kell a targoncát. A gépkezelőnek kerülnie kell a hirtelen megállást, az éles kanyarvételt, járművek előzését potenciálisan veszélyes vagy rosszul belátható területeken.

VIGYÁZAT

A targonca ülő helyzetben való vezetése tilos.

Ne feledkezzen meg a következőkről:

- A targoncát a "Gépkezelő pozíciói" részben leírtaknak megfelelően vezesse.
- A targoncát tilos létrának használni.
- A targonca nem arra készült, hogy a gépkezelőn kívül más személyt szállítson, és nem használható erre a célra.
- A gépkezelőnek minden esetben a targonca közelében kell tartózkodnia.
- A biztonsági területen (a gyártó által meghatározott munkaterület) belül kell maradni.



MEGJEGYZÉS

A targoncában engedélyezett a telefon vagy rádió használata, de vezetés közben kerülni kell az említett eszközök használatát, mert azok elvonhatják a gépkezelő figyelmét.

Veszélyzónában tartózkodó személyek

A targonca beindítása előtt és az azzal való munkavégzés során ügyeljen arra, hogy senki se tartózkodjon a veszélyzónában. Ha személyek veszélyben lennének, jó előre figyelmeztesse őket. Azonnal hagyja abba a munkavégzést a targoncával, ha a személyek a figyelmeztetések ellenére sem hagyják el a veszélyzónát.

VESZÉLY

Sérülésveszély! A veszélyzónában fennáll a testi sérülés veszélye. Az aláhulló rakomány veszélyt vagy akár halálos sérülést is okozhat!

Ne lépjen rá a targonca villáira!

A villák alatt abban az esetben is szigorúan tilos tartózkodni vagy azok alatt áthaladni, ha az emelővillán nincs teher!

Veszélyzóna

Veszélyzóna az a terület, melyen az ott tartózkodó személyeket az emelővillás targonca és annak emelőszerkezetei (pl. tartozékai) vagy a szállított teher veszélyeztetni. Azok a területek, amelyeken a rakomány leeshet, vagy ahol a munkaeszközöket leengedhetik vagy azok leeshetnek, szintén a veszélyzóna részét képezik.

Engedélyezett és biztonságos használat

Közlekedési utakra vonatkozó feltételek

A közlekedési utak felszínének kellően síknak, tisztának és tárgyaktól mentesnek kell lennie. Az elvezető csatornákat, vasúti kereszteződésekét stb. szintezni kell, és szükség esetén rámpával kell ellátni, hogy a targonca a lehető legegyszerűbben átkelhessen azokon.

A jármű vagy a teher legmagasabb pontja és a környezet rögzített részei között elegendő távolságnak kell lennie. A magasság az emelési magasságtól és a teher méreteitől függ. Lásd a műszaki jellemzőket.

Közlekedési utakra és manőverezési területekre vonatkozó szabályok

Csak a jármű üzemeltetője vagy megbízottja által jóváhagyott közlekedési utak használhatók. A forgalmi sávoknak akadálymentesnek kell lenniük. A terhet kizárólag az adott célra szolgáló helyeken szabad lerakni. A jármű üzemeltetőjének vagy megbízottjának gondoskodnia kell arról, hogy illetéktelen személyek ne közelíthessék meg a munkaterületet.

Veszélyek

A közlekedési útvonalakon található veszélyekre közlekedési táblákkal, illetve további figyelmeztető feliratok kihelyezésével kell felhívni a vezetők figyelmét.

A targonca megemelése és szállítása

A targonca szállítása

Az emelővillás targonca szállítása általában vasúton vagy közúton történik. Ha a targonca méretei túllépik a megengedett maximális értéket, szétszerelve kell szállítani. A szét- és összeszerelés a márkakereskedés feladata. A targoncát szállításkor megfelelően rögzíteni kell. A kerekeket a legkisebb elmozdulást is megakadályozandó ki kell ékelni.



A targonca szállítása

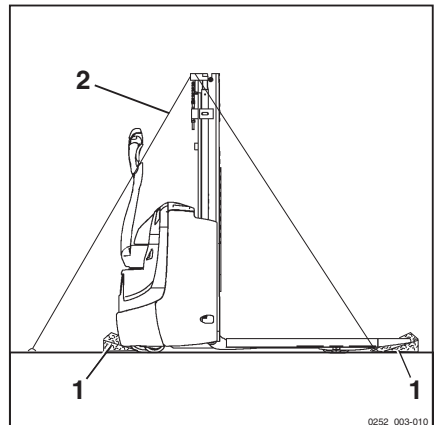
- Húzza le az akkumulátor-csatlakozót.

Ékelés

- A járművet ékekkel (1) biztosítsa az elgurulás és elcsúszás ellen.

Lekötözés

- A lekötő köteleket (2) az emelővázhoz rögzítse.



A szállítás és tárolás klimatikus feltételei

Szállítás és tárolás során a targoncát védeni kell a környezeti hatásoktól.

A targonca megemelése és szállítása

Targonca fel- és lerakása

A targonca fel- és lerakodásához rakodóhíd vagy emelő szükséges (a targonca a gyártója által meghatározott teljesítményével és súlyával kompatibilis lejtéssel és szerkezeti teherbírással, továbbá megfelelő elhelyezéssel és rögzítéssel). Tekintse meg a vonatkozó fejezetet. Alternatív megoldásként daru vagy híddaru is használható.


A targoncát megfelelő időjárás elleni védelemmel kell ellátni a szállítás és tárolás során.

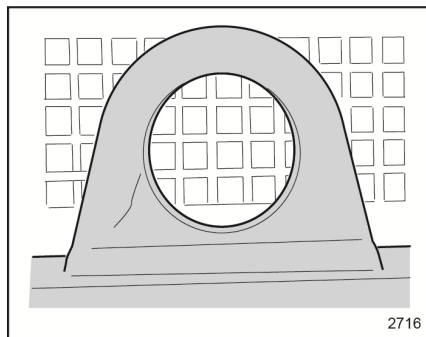
Emelés daru, illetve híddaru segítségével

▲ FIGYELEM

Mindig állítsa le a targoncát és válassza le az akkumulátort.

Tilos a targoncát a kormánytól fogva, illetve a nem arra a célra szolgáló pontoknál beakasztani vagy fel függeszteni.

- Vezesse át a függesztőkábelt az oszlopon levő speciális karikán (a targonca akkumulátorával való felemelésére szolgál). A horg és a függesztőkábel emelőkapacitásának megfelelőnek kell lennie a targonca (és akkumulátorának) súlyához. A helyet egy horg szimbólum jelöli. 



▲ VESZÉLY

A targonca felemeléséhez használjon megfelelő kapacitású emelődarut. A targonca súlyadatai az adatlapról olvashatók le. Emellett vegye figyelembe a beszerelt akkumulátor súlyát is (ha van), amelyet a vonatkozó azonosítótáblán talál. Az emelést képzett szakemberek végezzék. NE tartózkodjon a daru hatósugarában vagy a targonca alatt. Tilos a függő teher alatti veszélyzónában tartózkodni! Kizárólag NEM FÉMBŐL készült függesztőkábeleket használjon. Használjon biztonsági horgokat. Győződjön meg arról, hogy a függesztőkábelek teherbírása elegendő a targonca és annak akkumulátora súlyához.

⚠ VESZÉLY

A függesztőkábelek legyenek elég hosszúak, hogy emelés közben ne súrolják a targonca házát vagy a tartozékok bármelyikét. Ha szükséges, használjon emelősugarat. A függesztőkábeleket függőleges irányban húzza.

Bejárás

Az ilyen típusú targoncák nem igényelnek különleges bejárásai műveleteket.

Használatba vétel előtti ellenőrzések és teendők

Használatba vétel előtti ellenőrzések és teendők

Indítás előtti ellenőrzések listája ▷

⚠ VIGYÁZAT

A targonca vagy a szerelések (speciális tartozék) megrongálódása, egyéb hibája balesethez vezethet.

Amennyiben a következő ellenőrzések alkalmával sérüléseket vagy egyéb meghibásodásokat észlel a targoncán vagy annak szerelégein (speciális tartozék), ne használja a járművet mindaddig, amíg a hibát ki nem javították. Ne kapcsolja ki a biztonsági rendszert, illetve ne távolítsa el a biztonsági kapcsolókat. Ne módosítsa az előre beállított értékeket.

⚠ FIGYELEM

A targoncát csak akkor használja, ha a borítások a helyükön vannak, valamint minden borítás és ajtó megfelelően be van zárva.

⚠ FIGYELEM

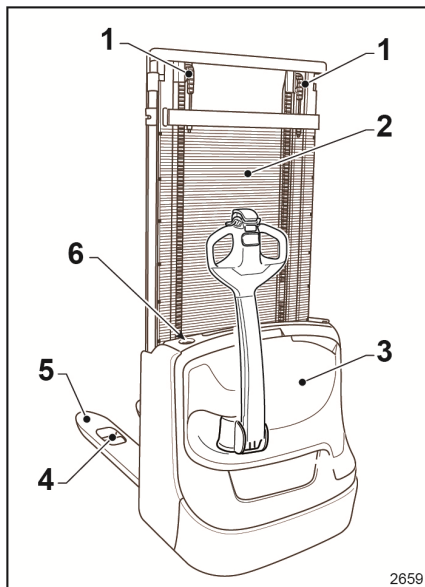
Az ellenőrzéseket sík felületen hajtsa végre. Győződjön meg róla, hogy nincsenek-e személyek vagy tárgyak a targonca előtti és/vagy mögötti tesztzónában.

⚠ FIGYELEM

Az üzemi tesztek során nagyon lassan haladjon.

Indítás előtt ellenőrizze, hogy a targonca állapota és működése megfelelő-e. Az ellenőrzések kiegészítik, de nem helyettesítik az ütemezett karbantartási feladatokat.

- Ellenőrizze az emelővillás targonca alatti területet, hogy nincs-e ott olajszivárgására utaló jel.
- Ellenőrizze az emelővillák (5) és egyéb teherhordó berendezések állapotát, hogy meggyőződjön, nincsen rajtuk látható sérülés (pl. elhajlás, repedés, jelentősebb kopás).
- Ellenőrizze a hidraulikus vezetékek és csövek látható részeinek szivárgását.
- A védőrácsnak vagy védőlemeznek (2) épnek és megfelelően rögzítettnek kell lennie.
- Gondoskodjon arról, hogy semmi se akadályozza a kilátást. Ellenőrizze, hogy a gyártó által előírt kilátás biztosított-e.



2659

- A szerelékeknek (speciális tartozék) megfelelően rögzítve kell lenniük, és a kezelői utasításban foglaltaknak megfelelően kell működniük.
- A sérült vagy hiányzó matricákat a jelölések helyét mutató táblázatnak megfelelően pótolni kell.
- A görgősíneket látható kenőanyag-réteggel kell bevonni.
- Ellenőrizze a kerekek (hajtó, teher) megfelelő állapotát. A kerekeknek sérüléstől és erős kopástól mentesnek kell lenniük. A kerekek legyenek megfelelően rögzítve.
- Ellenőrizze, hogy semmilyen idegen tárgy, zsineg stb. nem akadályozza a kerekek és görgők működését (4).
- Ellenőrizze a kürt megfelelő működését.
- Az akkumulátorfedő (6) legyen biztonságosan lezárva.
- Ellenőrizze, hogy a motorháztető (3) fel van-e szerelve és megfelelően rögzítve van-e.
- Ellenőrizze, hogy a láncok (1) sértetlenek-e és feszességük megfelelően egyenletes-e.
- Szemrevételezéssel ellenőrizze a targoncaegységek állapotát és megfelelő rögzítést/elhelyezkedését.
- Ellenőrizze az ütközésvédelmi biztonsági gomb megfelelő működését.
- Ellenőrizze a nyomógombok és a gázkar(ok) megfelelő működését.
- Ellenőrizze, hogy a gombok és a gázkar automatikusan visszatérnek-e eredeti állásukba az elengedésük után
- Ellenőrizze az akkumulátorcsatlakozó/-kiemenet megfelelő helyzetét és épségét.
- Ellenőrizze a start/stop gomb megfelelő működését.
- Ellenőrizze, hogy a targonca a gázkar elengedésekor fékez-e megállásig.
- Ellenőrizze, hogy a targonca a kormánykar elengedésekor fékez-e megállásig.
- Győződjön meg az elektromágneses fékek hatékony működéséről.
- Ellenőrizze, hogy a kormánykar automatikusan visszatér a függőleges helyzetbe vészfékezés esetén.
- Ellenőrizze az elektrolitszintet és -sűrűséget az akkumulátorhoz tartozó utasításoknak megfelelően.
- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor vezetékai sértetlenek;

Használatba vétel előtti ellenőrzések és teendők

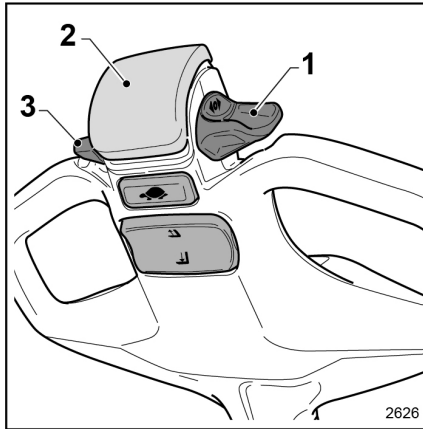
- Ellenőrizze, hogy az akkumulátorzáró rendszer megfelelően működik-e (csak oldalról is kivehető akkumulátorral felszerelt targoncák esetén). Ellenőrizze, hogy az akkumulátor rögzítve van-e a helyén.
- Ellenőrizze, hogy az automatikus sebességcsökkentő rendszer megfelelően működik-e, ha a villák kb. 500 mm-rel a talaj szintje fölé vannak emelve. (csak az 1400 kg-os változat esetében elérhető)

VESZÉLY

Ha bármilyen hibás működést észlel, vagy kétségei támadnak a gép megfelelő működését illetően, **NE használja a targoncát, hanem hívja a hivatalos szervizhálózat munkatársait.**

Az ütközésvédelmi biztonsági berendezés ellenőrzése

Ütközésvédelmi funkció



A targonca hátramenetben halad az ütközésvédelmi gomb (2) megnyomásakor.

Ha szűk helyen, például felvonóban halad a targoncával, előfordulhat, hogy a gépkezelő óvatlanságból súrolja a falat. A kormánykar a gépkezelő sérülését okozhatná, ha a targonca nem rendelkezne ütközésvédélivel.

A targonca automatikusan hátramenetbe kapcsol, ha az kormánykaron található ütközésvédelmi készülékhez hozzáér a vezető teste. Ha a gépkezelő eltávolodik az ütközésvédelmi

készüléktől, a jármű megáll, még abban az esetben is, ha az előremenet kerül ismét kiválasztásra.

A normál működés helyreállításához engedje el a gázkarokat.

Az ütközésvédelmi biztonsági berendezés ellenőrzése

⚠ VIGYÁZAT

Ügyeljen arra, hogy a tesztterületen ne tartózkodjanak személyek, ill. ne legyenek tárgyak a targonca előtt, sem mögötte.

– Előremenetbe hozza működésbe az (1) vagy (3) jelű gázkart.

A targonca előre halad.

– Hozza működésbe az ütközésvédelmi biztonsági berendezést (2).

⚠ VIGYÁZAT

A targonca megáll, és gyors hátramenetre vált.

– Engedje ki az ütközésvédelmi biztonsági berendezést.

A targonca megáll.

Használatba vétel előtti ellenőrzések és teendők

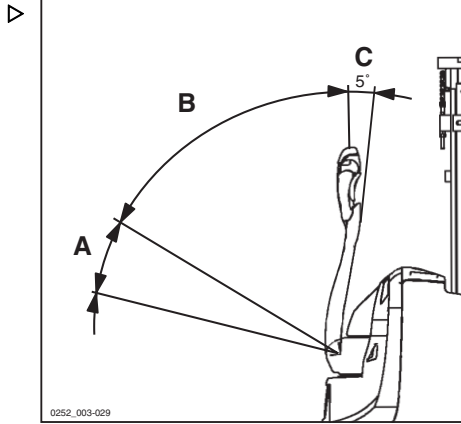
Fékvizsgálat

▲ FIGYELEM

A vizsgálatot sík felszínen végezze el.

- vezetés közben döntse meg a kormánykart a (C) és (A) tartományokban, és ellenőrizze a fékválaszt.

A két tartományban a targonca megáll, és a meghajtás nincs áram alatt. A kormánykar felengedése a meghajtási tartományban (B) a tartományba(C) viszi a kormánykart és megszakítja a hajtást.



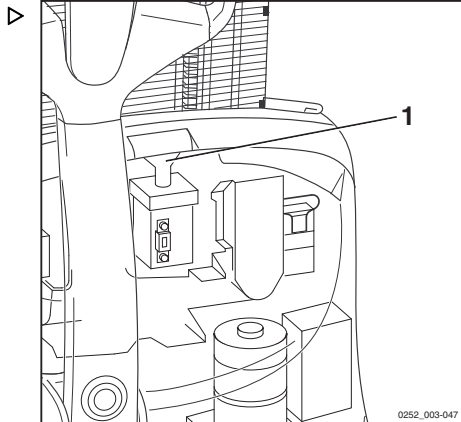
Vészleállítás ellenőrzése

- Lassan haladjon előre.
 - Nyomja meg a vészleállító gombot (1).
- A targonca megáll.
- Húzza meg a vészleállító gombot (1).
- A targonca ismét működőképessé válik.



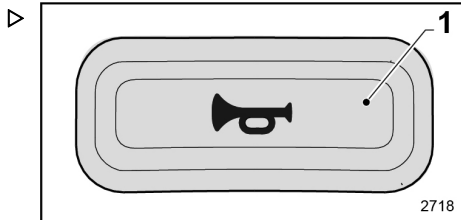
MEGJEGYZÉS

Ellenőrizze, hogy megfelelő-e a stabilizáló ke-rekek beállítása. Ez befolyásolja a fékezés hatékonyságát.



A kürt ellenőrzése

- Hozza működésbe a kürt kapcsolóját (1). A kürtnek meg kell szólalnia.



Ergonómiai méretek

A megfelelő vezetési helyzetből a kezelőnek el kell tudnia érnie és tudnia kell működtetni a targonca összes vezérlőelemét, valamint a biztonsági/vészhelyzeti eszközöket. Továbbá jó kilátással kell rendelkeznie a teher megfelelő felemeléséhez, illetve a targonca megfelelő irányításához vezetés közben.

Következésképpen a targonca az EN ISO 3411 szabványnak megfelelően lett tervezve:

- A kezelő magassága (cipővel együtt) 1550 mm és 1905 mm között van.
- A kezelő testsúlya 51,9 kg és 114,1 kg között van.

Azok a kezelők, akiknek fizikai jellemzői eltérnek a fentiekől, előfordulhat, hogy nehezen tudják megfelelően használni a targoncát. Előfordulhat, hogy a vezetési ergonómia is kevésbé optimális ezen kezelők számára.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/104/EK irányelve mindenestre kijelenti, hogy "a munkáltató megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a vállalkozás, illetve telephely munkavállalói ren-

delkezésére bocsátott munkaeszközök megfelelőek legyenek az elvégzendő munkához, vagy megfelelően alkalmassá tegyék azokat e célra, és a munkavállalók az eszközöket biztonságuk és egészségük károsodása nélkül használhassák".

"A munkáltató az általa használatra javasolt munkaeszközök kiválasztásánál figyelembe veszi a sajátos munkakörülményeket és jellemzőket, valamint azokat a kockázatokat, amelyek a vállalkozásban, illetve a telephelyen, különösen a munkahelyen a munkavállalók egészségével és biztonságával kapcsolatban merülnek fel, illetve minden olyan további kockázatot, amelyet a kérdéses munkaeszköz használata jelent."

VIGYÁZAT

Védőtetővel (opcionális) rendelkező targoncák: Fennáll a fejsérülés veszélye.

Elegendő helynek kell lennie ahhoz, hogy a legmagasabb kezelő se üthesse be a fejét a tető alsó részébe.

Gépkezelő helyzete

Gépkezelő helyzete

Kezelő pozíciója a platform nélküli változat esetében

A kezelői pozíció a gyalogos változatban (a gépkezelő a "talajról" irányít). A gépkezelő a kormánykaron levő haladást és emelést szabályozó karokat használja a targonca vezetéséhez.

⚠ VESZÉLY

Minden ettől eltérő pozíció hibás és veszélyes.

⚠ VESZÉLY

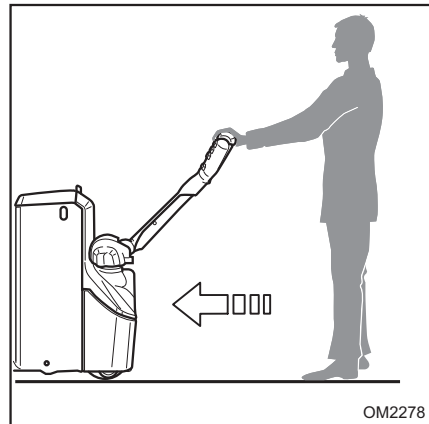
A targoncán ülő helyzetben tartózkodni szigorúan tilos.

⚠ VESZÉLY

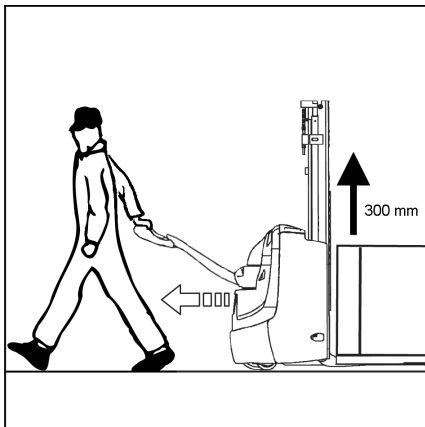
Fennáll a lábsérülés veszélye.

Ügyeljen arra, hogy a lába megfelelő távolságban legyen a targonca vázától.

- A teher felvételéhez és lerakásához javasolt ▷ pozíció.



- Javasolt pozíció menet közben (tetszés szerinti sebességfokozat)



Vezetés

Vezetés

Biztonsági előírások vezetés közben

Vezetés közben tanúsítandó magatartás

A gépkezelőnek ugyanazokat a szabályokat kell követnie a létesítmény területén, amelyek a közutakon is érvényesek. A gépkezelőnek a körülményeknek megfelelő sebességgel kell haladnia. A gépkezelőnek lassítania kell kanyarodáskor, szűk átjárókba való behajtáskor és az azokon való áthaladáskor, lengőajtókon való áthaladáskor, nem belátható helyeken vagy egyenetlen felszínű területen való közlekedéskor. A gépkezelőnek megfelelő féktávolságot kell tartania az előtte haladó járművektől és személyektől, és minden esetben teljesen uralnia kell a targoncát. A gépkezelőnek kerülnie kell a hirtelen megállást, az éles kanyarvételt, járművek előzését potenciálisan veszélyes vagy rosszul belátható területeken.

A targoncát ülés közben tilos vezetni.

Gyalogos üzemmódban való működéskor:

- Tilos a targoncába ülni, és azt úgy vezetni.
- A targoncát tilos állólétraként használni.
- A targoncát nem személyek szállítására tervezték, és az erre a célra történő használata tilos.
- A kezelőnek minden esetben targonca-távolságon belül kell tartózkodnia.
- A biztonsági területen (a gyártó által meghatározott munkaterület) belül kell maradni.

A targoncában engedélyezett a telefon vagy rádió használata, de vezetés közben kerülni kell az említett eszközök használatát, mert azok elvonhatják a gépkezelő figyelmét.

Látási viszonyok vezetés közben

A vezetőnek menetirányba kell néznie, és legyen kellő rálátása a közlekedési útra. Mindenekelőtt tolatásnál kell arról meggyőződni, hogy az út szabad-e. Ha olyan rakományt szállít, ami a látóteret csökkenti, akkor úgy kell vezetnie a járművet, hogy a teher hátul legyen. Ha ez nem lehetséges, egy második

személynek figyelmeztető őrként a jármű előtt kell mennie. Veszélyek esetén csak lépésben szabad haladni, és különösen figyelni kell. A járművet azonnal meg kell állítani, ha a vezető már nem látja az irányítót.

Mielőtt elindulna a targoncával

Veszélyzónában tartózkodó személyek

A targonca beindítása előtt és az azzal való munkavégzés során ügyeljen arra, hogy senki se tartózkodjon a veszélyzónában. Az esetlegesen a veszélyzónában tartózkodókat időben figyelmeztesse. Azonnal álljon meg a targoncával, ha a figyelmeztetések ellenére emberek tartózkodnak a veszélyzónában.



VIGYÁZAT

Sérülésveszély! A veszélyzónában fennáll a testi sérülés veszélye.

Ne lépjen rá a targonca villáira!



VESZÉLY

Az aláhulló rakomány veszélyt vagy akár halálos sérülést is okozhat!

A villákra mászni vagy azok alatt áthaladni abban az esetben is szigorúan tilos, ha az emelővillán nincs rakomány!

Veszélyes terület

Veszélyzóna az a terület, amelyen az ott tartózkodó személyeket az emelővillás targonca és annak teheremelő szerkezetei (pl. tartozékai) vagy rakománya veszélyeztetni. Azok a területek, amelyeken a rakomány leeshet, vagy ahol a munkaeszközöket leengedhetik vagy azok leeshetnek, szintén a veszélyzóna részét képezik.

Közlekedési utakra vonatkozó feltételek

A közlekedési utak felszínének kellően síknak, tisztának és leesett tárgytól mentesnek kell lennie. Az elvezető csatornákat, vasúti kereszteződéseket stb. szintezni kell, és szükség esetén rámpával kell ellátni, hogy a targonca a lehető legegyszerűbben átkelhessen azokon.

Vezetés

Tartson kellő távolságot az emelővillás targonca vagy a rakomány és a környezet rögzített szerkezetei között. A magasság az emelési magasságtól és a teher méreteitől függ. Lásd a műszaki jellemzőket.

Közlekedési utakra és manőverezési területekre vonatkozó szabályok

Csak a kijelölt területeken vezessen. A forgalmi sávoknak akadálymentesnek kell lenniük. A terhet kizárólag az adott célra szolgáló helyeken szabad lerakni. A jármű üzemeltetőjének vagy megbízottjának gondoskodnia kell arról, hogy illetéktelen személyek ne közelíthessék meg a munkaterületet.

Veszélyek

A közlekedési útvonalakon található veszélyekre közlekedési táblákkal, illetve további figyelmeztető feliratok kihelyezésével kell felhívni a vezetők figyelmét.

Targonca beindítása

- Végezze el a gépkezelő által elvégzendő napi ellenőrzéseket.
- Húzza fel a vészleállító kart.
- Állítsa a kormánykart függőleges helyzetbe.
- A targonca indításához fordítsa el a gyújtáskulcsot. Ha a targonca kulcs helyett numerikus billentyűzettel rendelkezik, akkor írja be a megfelelő PIN-kódot.
- Ellenőrizze a kijelzőn a jelzőfényeket.
- Ellenőrizze az akkumulátortöltöttség állapotát a kijelzőn, és szükség szerint cserélje ki vagy töltsse fel az akkumulátort.

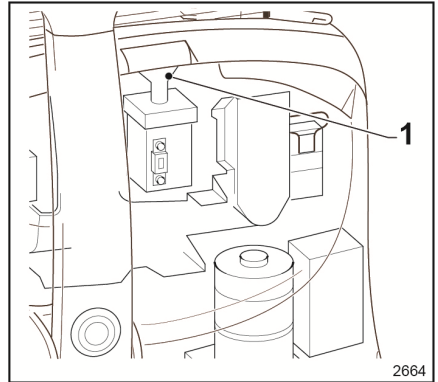
Vészhelyzet esetén tanúsítandó magatartás

Vészhelyzet esetén a targonca összes funkciója leállítható.

- Nyomja be a vészleállító gombot (1). A targonca megáll.
- A targonca ismételt beindításához kihúzással oldja ki a vészleállító gombot.

▲ FIGYELEM

Ezt a biztonsági berendezést csak vészhelyzetben szabad használni.



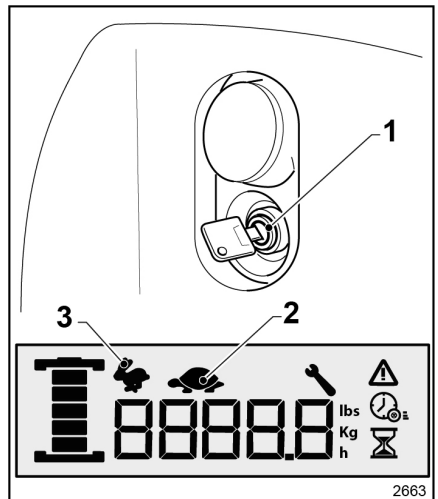
A haladási mód kiválasztása

- Fordítsa az indítókulcsot (1) a kívánt helyzetbe.

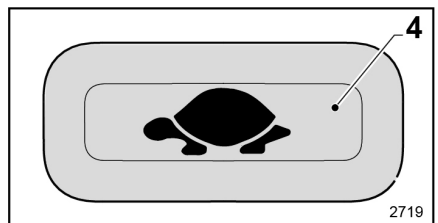
i MEGJEGYZÉS

A targonca három vezetési móddal rendelkezik.

- (2) "Teknős" helyzet: Lassú gyorsulás és lassulás
- (3) "Nyúl" helyzet: Gyors gyorsulás és fékezés



- Az üzemmódok közötti váltáshoz nyomja meg gyorsan egymás után kétszer a gombot (4), és a kijelzőn megjelenik az aktív üzemmód.



Vezetés

A targoncával történő haladás

- Fogja meg oldalt az egyik kormánykarfogantyút (1).
- Engedje le a kormánykart.

i MEGJEGYZÉS

A targonca csak a (B) zónában van vezetési helyzetben. Az alsó (A) vagy felső (C) zónában a mechanikus fék behúzott állapotban van, és a hajtómotor nem működik.

i MEGJEGYZÉS

Az "OptiSpeed" funkcióval rendelkező targoncák vezetéséhez lásd a vonatkozó fejezetet.

i MEGJEGYZÉS

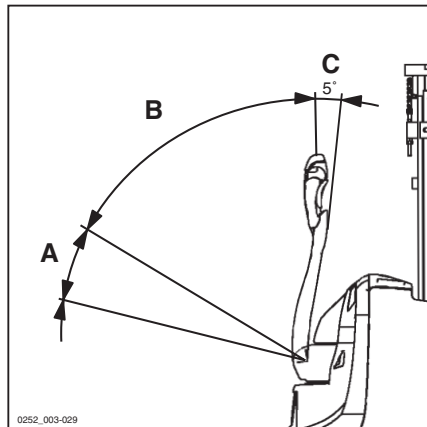
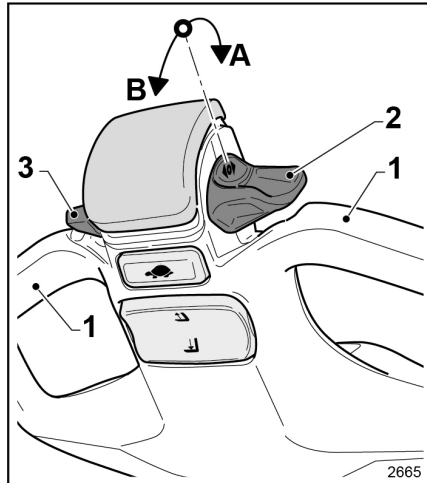
A menetszabályozó gázkarokat (2) vagy (3) (a kormánykaron) a jobb vagy bal kezével tudja működtetni. A menetszabályozó gázkarokat minden esetben lassan kell működésbe hozni, mert a targonca azonnal reagál a mozgulatra. Az azonnali elindulást, fékezést és/vagy menetirányváltást kerülni kell.

Előremenet

- Fordítsa el a (2) és (3) jelű gázkart az "A" irányba.
- A sebesség a gázkar mozgásával együttnő. A sebesség 4 vagy 6 km/h-ra van korlátozva a kiválasztott módtól függően.
- A targonca elektromos fékezéséhez csökkentse a gázkar semleges állásához viszonyított elfordulási szögét.

Hátramenet

- Fordítsa el a (2) és (3) jelű gázkart a "B" irányba.
- A sebesség a gázkar mozgásával együttnő. A sebesség 4 vagy 6 km/h-ra van korlátozva a kiválasztott módtól függően.
- A targonca elektromos fékezéséhez csökkentse a gázkar semleges állásához viszonyított elfordulási szögét.



Menetirányváltás

Menetirányváltás teher nélkül

- Villákon levő teher nélküli irányváltáshoz fordítsa el a gázkart haladási iránnyal ellentétes irányba. A targonca határozott, de fokozatos fékezéssel megáll, majd elindul az ellenkező irányba.

Menetirányváltás teherrel

- Ha úgy kíván irányt váltani, hogy a villákon teher van, állítsa a gázkart üres helyzetbe, és várja meg, amíg a targonca megáll.
- Ezután fordítsa a gázkart az előzővel ellentétes menetirányba.

FIGYELEM

A kezelőnek csökkentenie kell a menetszabályozást a targonca fékeinek működtetésével, igazodva a teher típusához, nehogy leboruljon a teher.

Vezetés

Targonca fékrendszere

▲ VIGYÁZAT

A talaj felületének állapota jelentősen befolyásolja a targonca féktávolságát.

A csúszós padló növeli a targonca féktávolságát. A kezelőnek vezetés közben figyelembe kell vennie ezt a tényezőt.

Vezetés közben a fékezés a következő módon hajtható végre:

- A menetszabályozók elfordításával, amely két különböző típusú fékezést tesz lehetővé. A fokozatos lassítás érdekében a kezelő manuálisan csökkentheti a menetszabályozók forgási szögét az üres pozícióhoz képest (üzemi fékezés).

Az erősebb lassításhoz a kezelőnek a haladási iránnyal ellentétes irányba kell forgatnia a menetszabályozót az üres helyzetben túl.

- Fékezés a kormánykar használatával

Fékezés a menetszabályozók segítségével

A targonca lassításának és megállításának leírása a menetszabályozók elfordulási szögének manuális csökkentésével az üres pozícióhoz képest (üzemi fékezés)

- Miközben a kormánykart szilárdan tartja a kijelölt pontokon, csökkentse a menetszabályozók elfordulási szögét (az előremeneti és hátrameneti menetirányra egyaránt vonatkozik) az üres pozícióhoz képest. Ez fokozatosan csökkenti a targonca haladási sebességét. A targonca megáll (nulla sebesség), amikor a menetszabályozót üres helyzetbe állítja

A menetszabályozó üres helyzetben túlra, a haladási iránnyal ellentétes irányba történő forgatásával elérhető fékezés leírása

- A targonca vezetése közben fordítsa a menetszabályozót az üres helyzetben túl a targonca menetirányával ellentétes irányba. A targonca erőteljesebben fog lassulni, amíg fokozatosan meg nem áll. Amikor a targonca megáll (nulla sebesség), állítsa a menetszabályozót üres helyzetbe. Figyelem: Ha nem állítja a menetszabályozót üres helyzetbe, a targonca folytatja útját az ellenkező irányba. További információkért lásd még a következő fejezetet: → Fejezet "Menetirányváltás", Oldal 77

▲ FIGYELEM

Veszélyes helyzetekben mindig az üzemi fékkel fékezzen.

▲ FIGYELEM

Fennáll a rakomány felborulásának veszélye. Ne használjon irányváltással járó fékezést, ha haladásakor **teher** van a villákon.

▲ FIGYELEM

A kezelőnek csökkentenie kell a menetszabályozást a targonca fékeinek működtetésével, igazodva a teher típusához, nehogy leboruljon a teher.

▲ VIGYÁZAT

A targonca vezetése közben a megfelelő biztonsági szint biztosítása érdekében a menetszabályozóknak a gyorsítási és lassítási fázisban, valamint a targonca megállításakor kézzel kell működtetni és/vagy elforgatni.

A menetszabályozók automatikus visszatérése üres helyzetbe nem tekinthető a targonca normál haladási funkciójának. A menetszabályozók automatikus visszatérése csak annak biztosítására szolgál, hogy visszatérjenek üres helyzetbe minden olyan esetben, amikor a targonca nem megfelelő és rendeltetészerű használat miatt nem szándékos művelet következik be.

Fékezés a kormánykar használatával

A kormánykarral az alábbi módokon fékezhetsz:

- Mozgás közben tolja a kormánykart a legfelső pozícióba. A targonca nagyon élesen lassítani kezd, amíg teljesen meg nem áll.
- Mozgás közben tolja a kormánykart a legalsó pozícióba. A targonca nagyon élesen lassítani kezd, amíg teljesen meg nem áll.
- Menet közben engedje el a kormánykart. A kormánykar automatikusan visszatér a felső végállásába. A targonca nagyon élesen lassítani kezd, amíg teljesen meg nem áll.

VIGYÁZAT

A talaj felületének állapota jelentősen befolyásolja a targonca féktávolságát.

A kezelőnek vezetés közben figyelembe kell vennie ezt a tényezőt.

Rögzítőfék

- A gázkar felengedésekor a targonca megállítás az elektromágneses fékkel történik, ha a sebesség megközelíti a 0 km/órát, vagy ha a kormánykar visszatér függőleges helyzetbe.


Vezetés

A targonca megállítása és leparkolása

⚠ VIGYÁZAT

Tilos a targoncával emelkedőn/lejtőn megállni.

Tilos a targoncát megemelt emelővilla mellett elhagyni.

- A targoncát a kijelölt és kialakított helyeken parkolja le
- Eressze le a villákat a talajra.
- Kapcsolja ki a targoncát a start/stop gombbal. Ha a(z) Digicode opció van beszerelve, kapcsolja ki a targoncát a  gomb két másodpercig tartó benyomásával.
- Nyomja meg a vészleállító gombot.

⚠ VESZÉLY

Olyan módon parkolja le a targoncát, hogy az ne torlaszolja el a gyalogos útvonalat és/vagy a biztonsági berendezést (pl.: tűzoltó készülékek és tűzcsapok).

A targonca használata hűtőházakban

+5 °C alatti hőmérséklet esetén kimondottan a hűtőházi használatnak megfelelően felszerelt targoncát kell használni.

A hideg éghajlaton és a hűtőházakban való használathoz kialakított felszerelésű targoncák a következő hőmérsékleti körülmények között használhatók:

- **Folyamatos munkavégzés esetén** legfeljebb -5 °C-os hőmérsékleten
- **Nem folyamatos munkavégzés esetén** -5 °C-os és -32 °C-os hőmérséklet között

FIGYELEM

A targoncát minden esetben ki kell kapcsolni, és a hidegraktáron/hűtőházon kívül leparkolni.

FIGYELEM

Ha a targoncával -5 °C alatti hőmérsékleten dolgoznak, majd a hűtőházon kívülre hajtanak vele, akkor megfelelő ideig (legalább 30 percig) állva kell hagyni, hogy a kondenzvíz elpárologhasson, vagy kellően rövid időn belül (kevesebb mint 10 perc) vissza kell hajtani vele a hűtőházba a kondenzvíz kialakulásának elkerülése érdekében.

Kerülje a jég kialakulását a targoncán!

FIGYELEM

Soha ne hajtson a hűtőházba a targoncával, ha kondenzvíz képződött rajta!

Emelés

Emelés

Emelés

VIGYÁZAT

Sérülésveszély!

Szigorúan követni kell a biztonsági előírásokat.

Szigorúan tilos a targonca mozgó alkatrészeit (pl. emelőszerkezet, tolószerkezet, szerelékek és teheremelő szerkezetek) megérinteni vagy azok közelében állni.

VIGYÁZAT

Lábsérülés veszélye!

Tartsa távol a lábait a tolóvilláktól.

- A villák és tolóvillák mozgatására szolgáló összes gomb leírása a 3. fejezet "Műszerek és vezérlőszervek" részében található.

Teher mozgatása

Rakományok kezelésének biztonsági előírásai

⚠ VIGYÁZAT

Rakományok felemelése előtt olvassa el a következő előírásokat. Tilos a targonca mozgó alkatrészeit (pl. emelőszerkezet, szerelvények vagy teheremelő szerkezetek) megérinteni vagy azokra ráállni.

⚠ VIGYÁZAT

Az emelő használatakor fennáll a kéz- és lábsérülés veszélye.

Az emelő használatakor tartsa távol kezeit és lábait a mozgó alkatrészekről.

⚠ VESZÉLY

Tilos a villák alá állni. Tilos személyeket szállítani vagy megemelni a villákkal.

Ha személyek állnak a villákon vagy azok alatt, ne mozgassa a targoncát. Ne mozgassa a villákat és ne haladjon a targoncával.

⚠ VESZÉLY

A villák cseréje balesetveszélyes, ha:

Ha az eredeti villáktól eltérő típusú villákat szerel fel, a maradék emelőkapacitás megváltozik.

A villák cseréje után új maradék emelőkapacitásra vonatkozó adatlapot kell rögzíteni.

Ha a targonca nincs villákkal felszerelve, a standard emelővillákra vonatkozó maradék kapacitás adatlap van csatolva (lásd a 6. fejezetet: „Műszaki adatok”).

⚠ VESZÉLY

Viseljen munkavédelmi lábbelit. Mindig tartson megfelelő távolságot a lába és a targonca között.

Fennáll a lábsérülés veszélye a targonca irányítása közben.

⚠ FIGYELEM

Személyek utasként való szállítása szigorúan tilos.

⚠ FIGYELEM

Tilos a talajszint feletti kb. 300 mm-nél magasabbra emelt villával haladni vagy fordulni.

Ez csak csökkentett sebesség mellett megengedett, teher lerakása és/vagy teher állványról való eltávolítása közben



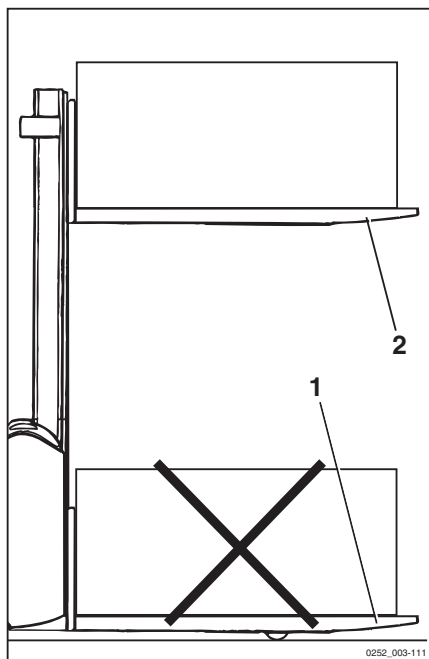
⚠ FIGYELEM

A raklap állapota

Illeszse be a villákat a raklapokba a megfelelő oldalról, azaz az ábrán látható módon, a nyitott oldalról (a villák tetszőleges oldalról való behelyezése csak az EXP típus esetében engedélyezett).

Ellenőrizze, hogy a raklap állapota megfelelő-e, és csak azt követően végezze el a műveletet.

Teher mozgatása

**FIGYELEM**

A tolvillákon (1) tilos rakományt szállítani.
Rakományt kizárólag a villákon szabad szállítani (2).

A tolvillán történő teherszállítás csak az EXV-D családba tartozó targoncákon lehetséges, amelyek a dupla terhelésű raklaprakodó funkció végrehajtásához készültek. [Querverweisfehler: Ziel mit ID='Doppio_stoccatore' nicht gefunden!]

VESZÉLY

A teher felvétele előtt győződjön meg arról, hogy annak méret- és súlyadatai megfelelnek-e a targonca kapacitására vonatkozó adatoknak; erről lásd a „MŰSZAKI ADATOK” című fejezetet.

VESZÉLY

A terhet úgy kell elhelyezni, hogy ne csúszhasson el, borulhasson le vagy eshessen a talajra. A rakomány stabilitásának biztosítása érdekében győződjön meg róla, hogy a rakomány kiegyensúlyozott, és a villákon középen helyezkedik el.

VESZÉLY

Tilos a felemelt teher alatt tartózkodni vagy az alatt áthaladni. Győződjön meg arról, hogy senki sem tartózkodik a felemelt teher alatt és a targonca hátókörén belül.

FIGYELEM

Ne érjen hozzá a közeli, illetve a kezelt rakomány oldalán és az az előtt levő terhekhez.

Úgy rendezze el a terheket, hogy közöttük kis hely maradjon, mert így elkerülheti, hogy azok egymással érintkezésbe kerüljenek.

VESZÉLY

Tilos a targoncát megemelt emelővilla mellett elhagyni, teherrel vagy anélkül.

VIGYÁZAT

A teher felemelésekor figyeljen az emelőoszlop és a teher méreteire.

A teher felvételekor ne ütközzön a mennyezetbe, a polcrendszerbe, a teherbe vagy a közelben található egyéb tárgyba.

FIGYELEM

Fennáll a stabilitásvesztés veszélye.

A teher polcra való levételéhez ne használja az első emelés vezérlőt (amennyiben a targoncán van olyan), mert így megőrizheti a targonca maximális stabilitását és elkerülheti annak felborulását. A művelet elvégzése a teher polcra való felvétele és az arra való lehelyezése közben tilos.

**MEGJEGYZÉS**

A targonca használatára, a teher felemelésére és lerakodására vonatkozó általános szabályokkal kapcsolatos információkat a jelen kézikönyvhöz melléelt „Ipari targoncák használatával kapcsolatos biztonsági előírások” c. kézikönyvben találja.

Teher felemelése előtt elvégzendő ellenőrzések

⚠ VIGYÁZAT

Tilos túllépni a targonca névleges kapacitását. Ez a súlyponttól és a teher emelési magasságtól függ.

Pontosan tartsa be a terhelési ábra utasításait! Tilos a targoncát a nagyobb kapacitás érdekében járulékos súlyokkal megterhelni. Ne lépje túl a jelzett maximális terhet! Ellenkező esetben nem garantált a targonca stabilitása.

Tilos a megengedett terhelhetőség növelése emberek szállításával.

Példa	
Felemelendő teher súlya:	1200 kg (3)
A teher súlypontja és az emelővilla közötti távolság:	600 mm (1)
Megengedett emelési magasság:	2600 mm (2)

⚠ VIGYÁZAT

A példák csak szemléltetés célját szolgálják.

Csak a targonca lapján látható értékeket kell figyelembe venni.

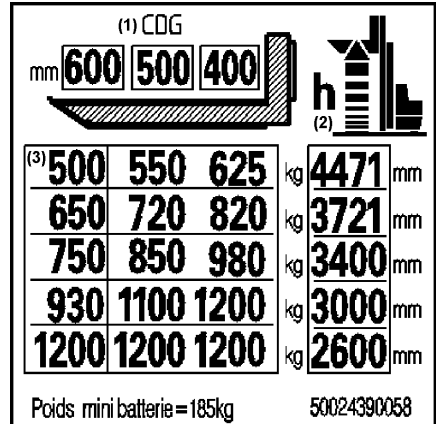
⚠ VIGYÁZAT

Kisméretű tárgyak szállításakor, vagy ha a teher magassága meghaladja az emelővillát, a vezető biztonsága érdekében a terhek leesésének megakadályozásához tehervédő elem alkalmazására van szükség.

A teher felvétele

Teher felvétele a talajról

- Közelítse meg a terhet óvatosan, a lehető legnagyobb pontossággal.
- Engedje le a villákat és a tolvillákat, hogy könnye beilleszthetők legyenek a raklap alá.



- (1) CDG = „C” távolság a villákon lévő teher súlypontja és az emelővilla között (mm)
- (2) h = villák emelési magassága a talajtól (mm)
- (3) Maximális megengedett terhelhetőség „Q” (kg)

Teher mozgatása

- Lassan tolja a villát a megemelendő teher közepe alá.

⚠ FIGYELEM

Helyezze be a villát anélkül, hogy a polcra vagy a teherbe ütközne.

- Illessze be a villákat a teher alá a lehető legmélyebbre. Ha lehetőség van rá, a villákat elég mélyre illessze be ahhoz, hogy a teher a villatartón nyugodjon. A rakomány súlypontjának a villaágak közé kell esnie.

⚠ VESZÉLY

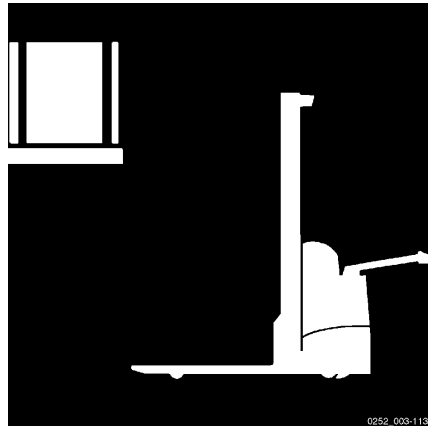
Figyeljen oda a villáknak az emelni kívánt teher alól kilógó részére.

Ne ütközzön a felvenni kívánt teher mögött található falnak, polcrendszernek, rakományoknak és/vagy egyéb tárgyakkal.

- Emelje fel a terhet néhány centiméterre a talajtól, és olvassa el a "Teherszállítás" részt.

Teher felvétele polcokról.

- Mérsékelt sebességgel közelítse meg a polcokat. A gázkarok használatával fokozatosan lassítsa le, majd állítsa meg a targoncát a polcokra merőlegesen, a kormánykart a fékezés helyzetbe állítva.
- Ellenőrizze, hogy elegendő távolság áll rendelkezésre a villák és a polc között.

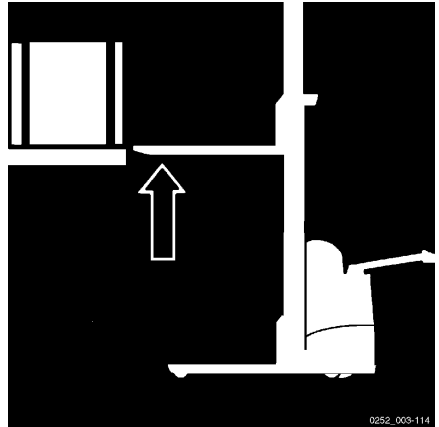


0292_003-113

- Emelje fel a villákat, amíg el nem éri a villák beillesztéséhez megfelelő magasságot. ▷
- Mozgassa előre a targoncát, hogy beilleszesse a villákat a teher alá.

▲ FIGYELEM

Helyezze be a villát anélkül, hogy a polcba vagy a teherbe ütközne.

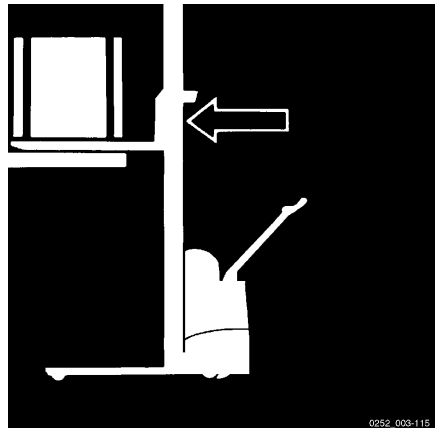


- Illessze be a villákat a teher alá a lehető legmélyebbre. Ha lehetőség van rá, a villákat elég mélyre illessze be ahhoz, hogy a teher a villatartón nyugodjon. A rakomány súlypontjának a villaágak közé kell esnie. ▷

▲ VESZÉLY

Figyeljen oda a villáknak az emelni kívánt teher alól kilógó részére.

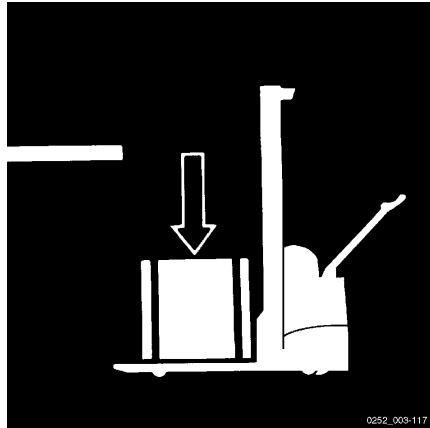
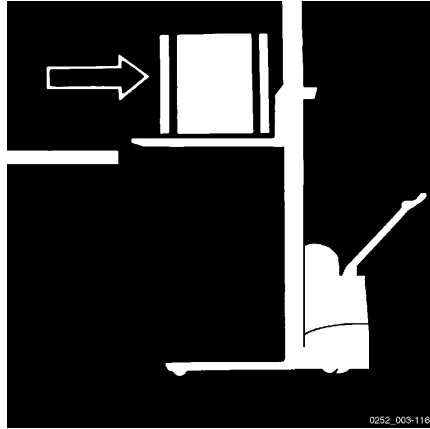
Ne ütközzön a felvenni kívánt teher mögött található falnak, polcrendszernek, rakományoknak és/vagy egyéb tárgyakkal.



- Emelje fel a terhet néhány centiméterre, amíg az teljesen a villákon nem nyugszik. Ha a teher stabilan és biztonságosan fekszik a villákon, folytassa a következő lépésekkel. Abban az esetben, ha bizonytalan, és/vagy a teher nem eléggé biztonságos vagy stabil, engedje le a villákat, és helyezze vissza a terhet a polcokra.

Téher mozgatása

- Tegye a kormánykart vezetési helyzetbe. ▶ Nézzon hátra, és ellenőrizze, hogy szabad-e az út. Fordítsa a gázkart haladási irányba a kezelő felé, majd lassan és óvatosan, egyenes vonalban távolodjon el a polcoktól. Fokozatosan fékezzen!
- Ellenőrizze, hogy elegendő távolság áll rendelkezésre a villák és a polc között.
- Engedje le a terhez szállítási helyzetbe, kb. 300 mm-re a talajtól, és olvassa el a "Téher szállítás" részt. ▶



Téherszállítás

Általános szabály, hogy a rakományokat (pl. raklapokat) egyesével kell szállítani. Több rakomány egyidejű szállítása csak akkor engedélyezett, ha:

- A biztonsági követelmények teljesülnek
- A felettes erre utasítást ad

A kezelőnek ellenőriznie kell, hogy a rakomány csomagolása megfelelő-e. A gépkezelő csak olyan rakományokat mozgathat, amelyek megfelelő csomagolással rendelkeznek, és biztonságosak.

⚠ VIGYÁZAT

Mindig előre felé közeledjen az optimális láthatóság érdekében.

- A villák irányában csak a rakomány lerakásakor haladjon, mert a kilátás ebben az irányban korlátozott.

Ha a rakomány magassága vagy mérete valószínűleg akadályozza a gépkezelő kilátását, akkor a manőverek elvégzéséhez egy további gyalogos személy segítségére van szükség, aki figyelmezteti a gépkezelőt az akadályokkal kapcsolatban. Ebben az esetben csak lépésben és a legnagyobb elővigyázatossággal szabad haladni a targoncával. Ha elveszítené a szemkontaktust a kísérelővel, azonnal álljon meg a targoncával.

⚠ VESZÉLY

Engedje le vagy emelje fel a rakományt, míg el nem éri a megfelelő talajtávolságot (kb. 300 mm).

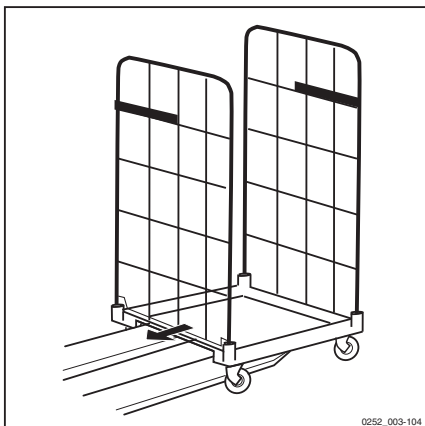
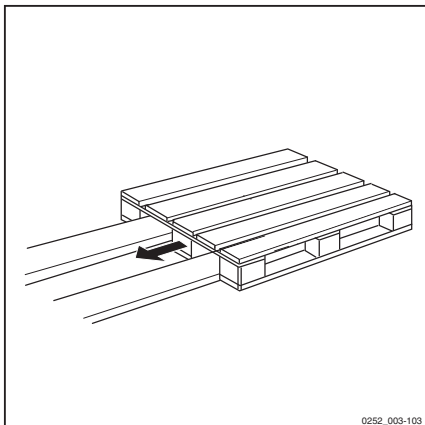
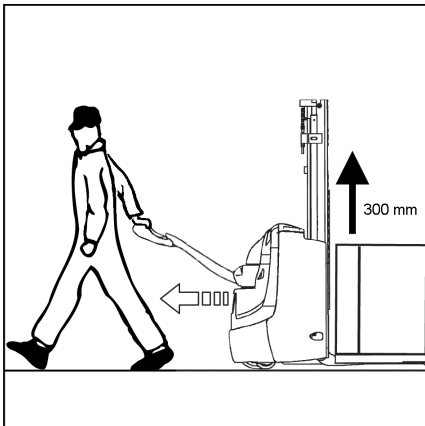
Ennél magasabbra emelt villákkal soha ne szállítson rakományt, mert a targonca és a szállított rakomány instabillá válhat.

Ne hagyja, hogy a rakomány, a raklapok vagy a tartály a talajon csússzon.

⚠ VESZÉLY

A haladás és a rakomány szállítása közben figyeljen a rakomány oldaltávolságára, különösen forduláskor.

Kerülje el az útjába eső polcokat és tereptárgyakat.



Teher mozgatása

VESZÉLY

A rakomány felborulásának veszélye

Kerülje a hirtelen elindulást és megállást.

Lassan és óvatosan vegye a kanyarokat.

Teher lerakása a polcra

⚠ VESZÉLY

Figyeljen oda a villák lerakni kívánt teher alól kilógó részére.

Ne ütközzön a felvenni kívánt teher mögött található falnak, polcrendszernek és/vagy rakományoknak és/vagy egyéb tárgyaknak.

⚠ VESZÉLY

A targoncával felemelt villák mellett haladni vagy fordulni tilos.

Éz csak nagyon kis sebesség mellett engedélyezett teher lerakásakor és/vagy polcra való levételekor.

- Mérsékelt sebességgel közelítse meg a polcokat. A gázkarok használatával fokozatosan lassítsa le, majd állítsa meg a targoncát a polcokra merőlegesen, a kormánykart a fékezés helyzetbe állítva.
- Ellenőrizze, hogy elegendő távolság áll rendelkezésre a villák és a polc között.

- Emelje fel a villákat, amíg el nem éri a villák beillesztéséhez megfelelő magasságot.
- A teher lerakásához haladjon előre lassan a targoncával.
- Engedje le a terhet, míg az szilárdan az állványon áll.
- A teher lerakását követően engedje le a villákat anélkül, hogy azok a polchoz és a rakományhoz érnének.
- Tegye a kormánykart vezetési helyzetbe. Nézzon hátra, és ellenőrizze, hogy szabad-e az út. Fordítsa a gázkart haladási irányba a kezelő felé, majd lassan és óvatosan, egyenes vonalban távolodjon el a polcoktól. Fokozatosan fékezzen!
- Ellenőrizze, hogy elegendő távolság áll rendelkezésre a villák és a polc között.
- Eressze le a villákat a talajra.

Teher lerakása a talajra

- Közelítse meg a rakodási területet.
- Engedje le az emelővillát, és tegye le a terhet a megfelelő helyen, majd húzza ki az emelővillát a raklap vagy a konténer alól.
- Nézzon hátra, mielőtt eltolat a targoncával.
- Ellenőrizze, hogy a targonca útvonalában nincsenek-e tárgyak, személyek vagy bármilyen akadályok.
- Nézzon hátra és nagyon lassan távolodjon el a targoncával, hogy teljesen kihúzza a villákat a teher alól.

⚠ VESZÉLY

Sérülés- és ütközésveszély a kezelőre nézve! A targonca és az áruk károsodásának veszélye

A teher elhelyezésének teljes folyamata során ügyeljen arra, hogy ne ütközzön akadályokba. Tartson megfelelő biztonsági távolságot az akadályoktól (pl. raklapoktól, kiálló tárgyaktól, polcoktól stb.).

⚠ VESZÉLY

Sose hagyja magára a targoncát, amíg annak emelővillái meg vannak emelve, akár teherrel, akár anélkül.

Teher mozgatása

Vezetés emelkedőn/lejtőn

Utasítások

Mielőtt emelkedőt/lejtőt közelítene meg a targoncával, a gépkezelőnek a következőket kell ellenőriznie és megerősítenie:

- A targonca emelkedőn/lejtőn történő használatakor be kell tartani a "Műszaki adatok" című bekezdésben található, az emelkedők/lejtők dőlésére meghatározott értékeket. A közölt értékek a targonca által teherrel és teher nélkül bevehető maximális elméleti dőlésszöveget jelölik. A gépkezelőnek figyelembe kell vennie, hogy a tényleges értékek alacsonyabbak lehetnek a targonca és alkatrészeinek elhasználódása, az emelkedő/lejtő széleinek formája, valamint a targonca kerekei és az emelkedő/lejtő felszíne közötti tapadás függvényében.
- Az emelkedő vagy lejtő felülete mentes az akadályoktól és megfelelően meg van világítva
- Az emelkedő vagy lejtő felülete nem lehet csúszós; megfelelő tapadást kell nyújtania a targonca számára. Vegye figyelembe a környezeti körülményeket
- A gépkezelőnek gondoskodnia kell róla, hogy a rakomány és a targonca részei ne érintkezzenek a talajjal az emelkedő/lejtő felső és alsó részénél

⚠ VIGYÁZAT

Fennáll a felborulás és baleset kockázata

Emelkedőkön és lejtőkön haladva csökkentse a sebességet, továbbá vezessen lassan és óvatosan

⚠ VESZÉLY

Borulásveszély

Emelkedőn vagy lejtőn való haladás közben tilos kanyarodni, tolatni és/vagy átlós irányban közlekedni.

⚠ VIGYÁZAT

Amikor emelkedőn/lejtőn terhelt villákkal halad, a vilánn lévő tehernek az emelkedő irányába kell néznie.

⚠ VESZÉLY

Baleset- és zuhanásveszély

Tartsa a targoncával a szükséges biztonsági távolságot az emelkedők és lejtők széleitől.

⚠ FIGYELEM

Bizonyos esetekben a targonca terheletlen állapotában is megengedett az emelkedő/lejtő teteje felé mutató villákkal történő haladás.

Ilyen esetekben a lehető legnagyobb elővigyázatossággal kell haladni, és csak akkor kanyarodni, ha minden kerék egyenes felületen áll.

⚠ VESZÉLY

Balesetveszély

Ne parkoljon emelkedőn/lejtőn. Ha vészhelyzet esetén mégis erre kényszerül, húzza be a rögzítőféket, és ékelje ki a kerekeket támasztóékekkel.

A targonca használata felvonókban

A targoncát csak megfelelő teherkapacitású felvonóban szabad használni (ellenőrizze a targonca maximális, akkumulátorral megnövelt súlyát), és kizárólag a megfelelő engedéllyel.

Lassan hajtson be a felvonóba.

Rögzítse a targoncát a felvonóban oly módon, hogy egyetlen része se érintkezzen az akna-fallal. Legalább 100 mm-es biztonsági távolságot kell tartani a felvonó falaitól.

⚠ VIGYÁZAT

A targoncát a véletlen elmozdulás ellen megfelelően rögzíteni kell.

⚠ FIGYELEM

A targoncát kísérő személyek csak azt követően szállhatnak be a felvonóba, hogy a targonca rögzítése megtörtént, a megérkezést követően pedig elsőként kell elhagyniuk a felvonót.

A targonca rakodóhídon való, illetve konténeren belüli használata

VESZÉLY

Balesetveszély

A rakodóhídra való ráhajtást megelőzően a gépkezelőnek ellenőriznie kell, hogy a hidat megfelelően szerelték fel és rögzítették-e, valamint, hogy a teherkapacitása megfelelő-e.

Lassan és óvatosan hajtson fel a rakodóhídra.

A gépkezelőnek ellenőriznie kell, hogy a jármű, amelyen a be- vagy kirakodást végzik, nem tud-e elgurulni, továbbá, hogy elbírja-e a targonca által keltett terhelést.

A teherautó sofőrjének és a gépkezelőnek meg kell állapodnia a teherautó távozási idejében.

Utánfutó vontatása

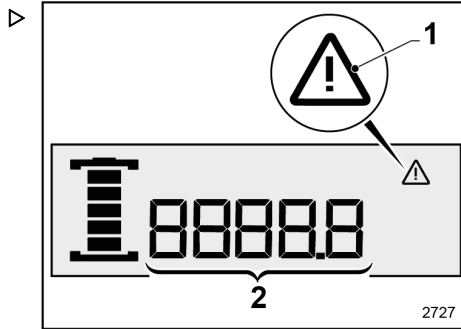
A targonca nem alkalmas utánfutó vontatására.

Hibakijelzők

Hibakijelzők

Riasztási kódok

Ha vannak riasztások, a kijelző jelzőfénye (1) világít, és a riasztási kód megjelenik a mezőben (2). Kérjük, forduljon a műszaki szervizközpont munkatársaihoz.

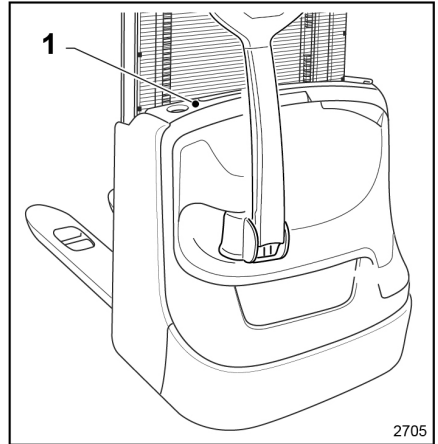


Az akkumulátor töltése

Az akkumulátortér felnyitása / lezárása

Felnyitás

- Állítsa le a targoncát.
- Emelje fel a fedelet (1).



- Húzza ki az akkumulátor csatlakozóját (2).

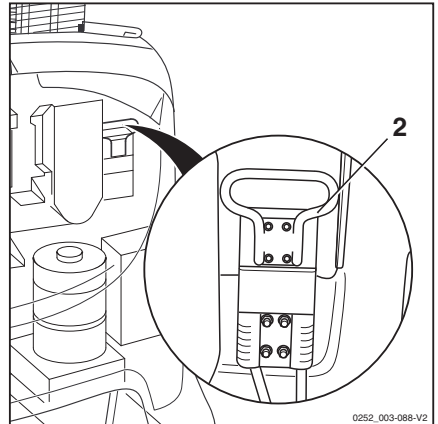
Lezárás

⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély!

A fedél lezárásakor ügyeljen arra, hogy semmi ne legyen az akkumulátortér fedele és az alváz széle között.

- Csatlakoztassa az akkumulátorcsatlakozót.
- Zárja le az akkumulátortér fedelét.



Az akkumulátor töltése

Akkumulátor töltése külső akkumulátortöltővel

▲ FIGYELEM

Az akkumulátort a targonca leállított állapotában és az akkumulátortér fedelének felnyitott állapotában töltsé.

Csak akkor választhatja le a csatlakozót az aljzatról, ha a targonca ki van kapcsolva.

▲ VESZÉLY

Az akkumulátort a vonatkozó előírásoknak megfelelő helyiségben szabad csak feltölteni. A töltési eljárásokról, szintellenőrzésekről stb. az akkumulátor típusának (zselés, ólom stb.) és a rendelkezésre álló feszültség és áramellátás megfelelő voltának ellenőrzéséről lásd az akkumulátor és -töltő kézikönyvét. A túláram károsíthatja az akkumulátort, és veszélyes helyzetek kialakulásához vezethet. A biztonsággal kapcsolatban kövesse az akkumulátorhoz mellékelt utasításokban foglaltakat, valamint a jelen kézikönyv "Biztonságra vonatkozó előírások" c. részében található utasításokat. A töltést megelőzően ellenőrizze az akkumulátor- és töltőkábel károsodását, és szükség esetén cserélje ki azokat. Ne helyezzen tárgyakat az akkumulátorra töltés közben.

- Tegye hozzáférhetővé az akkumulátor felső részét, nyissa ki az akkumulátor fedelét, és tartsa nyitva azt.
- Csatlakoztassa az akkumulátortöltőt, és kezdje meg a töltést.
- Kapcsolja be a külső akkumulátortöltőt.
- Amikor az akkumulátor teljesen feltöltődött, kapcsolja ki a töltőt.
- Húzza ki az akkumulátortöltő csatlakozóját.
- Csatlakoztassa ismét az akkumulátort.
- Zárja le az akkumulátortér fedelét.

**MEGJEGYZÉS**

További információkért olvassa el az akkumulátor kezelési utasításait.

Töltésgörbe-választó (csak targoncára szerelt saját töltő esetén)

A görbe kiválasztása a töltő elülső részén található kiválasztóval történik. A görbeválasztót a sapka védi.

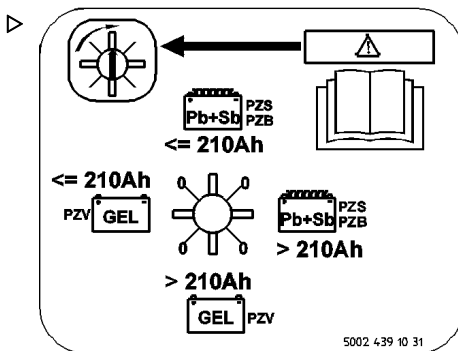
▲ FIGYELEM

Akkumulátor idő előtti károsodásának veszélye!

Kiemelten fontos, hogy a választón a megfelelő akkumulátor-típust válassza.

A négy vonal üresjáratokat jelöl. A töltőben nincs áramlás és a két LED egyidejűleg villog, jelezve, hogy nem választott ki görbét.

A négy vastag vonal a négy töltési görbét jelöli:



- Nyitott, savas ólomakkumulátor 210 Ah alatti kapacitással,
- Nyitott, savas ólomakkumulátor 210 Ah fölötti kapacitással,
- Zselés akkumulátor 210 Ah alatti teljesítménnyel
- Zselés akkumulátor 210 Ah fölötti teljesítménnyel.

Akkumulátor feltöltése a targonca saját akkumulátortöltőjével (opcionális)

FIGYELEM

Az akkumulátort a targonca kikapcsolt állapotában, kihúzott indítókulcs mellett töltsé.

VESZÉLY

Az akkumulátort a vonatkozó előírásoknak megfelelő helyiségben szabad csak feltölteni. A töltési műveletről, szintellenőrzésekről stb., az akkumulátor típusának (zselés, ólom stb.) és a rendelkezésre álló feszültség és áramellátás megfelelő voltának ellenőrzéséről lásd az akkumulátor és az akkumulátortöltő kézikönyvét. A túláram károsíthatja az akkumulátort és veszélyes helyzetek kialakulásához vezethet. A biztonsággal kapcsolatban kövesse az akkumulátorhoz mellékelt utasításokban foglaltakat, valamint a jelen kézikönyv "Biztonságra vonatkozó előírások" c. részében található utasításokat.

VESZÉLY

Ha a targoncán saját akkumulátortöltő található, szigorúan tilos az akkumulátort külső akkumulátortöltőhöz csatlakoztatni.

FIGYELEM

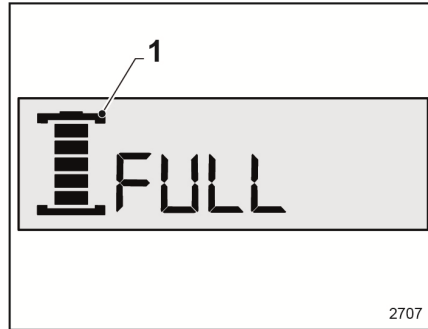
Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megfeleljen az akkumulátortöltő üzemi feszültségének.

VESZÉLY

Az elektromos rendszer specifikációjának meg kell felelnie az adott országban érvényes szabályozásnak.

Az akkumulátor töltése

- Húzza ki az akkumulátortöltő csatlakozóját a targoncából. Csatlakoztassa a dugót a táphálózatra.
- A kijelző világítani kezd, és világítani kezd a töltési állapot (1) kijelzője. A szegmensek a töltési állapotot jelzik.
- Amikor az akkumulátor teljesen feltöltődött, a kijelző (1) összes szegmense világít, és a "FULL" (TELE) felirat jelenik meg.
- Húzza ki a dugaszt a hálózati aljzatból, és tárolja a targonca megfelelő részében.



2707

Akkumulátortípus

A targoncákhoz különböző típusú akkumulátorok használhatók. Tartsa be az akkumulátor típus tábláján található információkat, valamint tartsa szem előtt a "Műszaki adatok" c. fejezetben található specifikációkat.

⚠ VIGYÁZAT

Az akkumulátor tömege és mérete befolyásolja a targonca stabilitását.

Az új akkumulátor súlyának meg kell felelnie a targonca adattábláján feltüntetett tömegértéknek. Az akkumulátort pontosan, és a műszaki előírásoknak megfelelően szerelje be.

⚠ FIGYELEM

Ügyeljen arra, hogy az akkumulátorcsere során ne okozzon vezetéksérülést.

Előkészítés

Karbantartó személyzet

Az akkumulátor cseréjét csak szakképzett személy végezheti az akkumulátor, a töltő és a targonca gyártóinak utasításai szerint. Be kell tartani az akkumulátor karbantartási utasításait.

Tűzvédelmi intézkedések



⚠ VIGYÁZAT

Az akkumulátorok kezelése közben ne dohányozzon és ne használjon nyílt lángot. Az akkumulátor vagy az akkumulátortöltő feltöltéséhez a targonca parkolására kijelölt területen legalább 2 méteres sugárban nem lehetnek gyúlékony vagy szikrát vető anyagok. A töltési területnek jól szellőzőnek kell lennie. Tartson a keze ügyében egy tűzoltó készüléket.

Biztosított leállítás

Parkolja le biztonságosan a targoncát, mielőtt műveleteket végezne az akkumulátoron. A targonca csak az akkumulátorfedél lezárása és az akkumulátor-csatlakozó beillesztése után működtethető. Ha az akkumulátor oldalról is kivehető a targoncából, a targonca csak akkor működtethető, ha az akkumulátort megfelelően rögzítette az akkumulátorzáró rendszerrel.

Az akkumulátor karbantartása

Az akkumulátorcella-fedőket szárazan és tisztán kell tartani. A kiszivárgott akkumulátorsavat haladéktalanul közömbösíteni kell. A csatlakozóknak és a forrasztóhegyeknek tisztának és póluszsírral enyhén megkenve kell lenniük.

A targonca használata hosszabbítókkal

⚠ VESZÉLY

A targonca toldatokkal való használata csak akkor megengedett, ha a toldat legfeljebb 3 m hosszú.

Az akkumulátor töltése

5

Karbantartás

Általános információk

Általános információk

Az emelővillás targonca jó állapotának megőrzéséhez rendszeresen, a megadott időpontokban el kell végezni az előírt karbantartási feladatokat; a karbantartáshoz kizárólag az adott célra megfelelő anyagokat szabad használni (erről a következő oldalakon találhat részleteket). Az elvégzett munkákról naplót kell vezetni, mert csak így biztosítható, hogy a garancia ne váljon semmissé.

A karbantartásnak két fajtája van:

- (A felhasználó által ütemezett) rendszeres karbantartás
- Tervezett karbantartás (a gyártó által megbízott hivatalos szervizhálózat végzi)

▲ VESZÉLY

A tervezett karbantartást és javítást kötelezően a gyártó által megbízott hivatalos szervizhálózat végzi; ez a feltétele annak, hogy a jármű tökéletes állapota megőrizhető legyen, és a targonca továbbra is megfeleljen a műszaki specifikációban foglaltaknak.

**MEGJEGYZÉS**

Az adott targoncához megfelelő karbantartási megállapodás megkötéséhez forduljon a hivatalos szervizhálózat munkatársaihoz.

▲ FIGYELEM

A karbantartási gyakoriságok a normál használatra vonatkoznak. A következő esetekben szükséges az intervallumok csökkentése a különböző ütemezett karbantartási műveletek között: poros, sós környezet, rendkívül magas vagy alacsony környezeti hőmérséklet, magas páratartalom, különösen intenzív és nehéz felhasználási körülmények, országspecifikus előírások tehergépkocsik vagy egyes összetevők használata esetén.

Karbantartás előtti műveletek

A karbantartás megkezdése előtt végezze el az alábbi műveleteket:

- Vigye a targoncát sík talajra, és győződjön meg arról, hogy nem mozdulhat el véletlenül
- Engedje le teljesen a villákat
- Állítsa le a targoncát

VESZÉLY

Mielőtt az elektromos rendszerhez nyúl, szüntesse meg az adott részegység elektromos csatlakozását.

Normál karbantartás

Normál karbantartás

A targonca tisztítása

A tisztítás módja a használat típusától és a munkakörülményektől függ. Ha a targonca sós vízzel, műtrágyával, vegyipari termékekkel, cementtel és hasonló agresszív anyagokkal kerül kapcsolatba, lehetőség szerint minden munkaciklust követően alaposan meg kell tisztítani. A tisztításhoz lehetőség szerint hideg sűrített levegőt és tisztítószert használjon.

A karosszéria tisztításához használjon vízzel nedvesített törlőrongyot.

FIGYELEM

Ne használjon a targonca tisztításához közvetlen víz-sugarat. NE használjon a targonca alkatrészeit károsító oldószereket és benzinszármazékot.

Az emelőláncok kenése és tisztítása



MEGJEGYZÉS

Kapcsolja ki a targoncát, és végezze el a karbantartás előtti feladatokat

Az emelőláncok kenése

A láncok rendeltetésszerű működése érdekében ügyeljen a megfelelő kenésre.

VIGYÁZAT

A kenés csökkenti a súrlódást és védi a láncot a környezetében fellépő oxidációtól.

Ha nem történik meg a kenés, vagy nem megfelelő a kenés, akkor a láncok hangosabbá válnak (nyikorgás, stb) és csökken a teljesítmény.

- A lánckenőanyag specifikációjáért lásd a 6. fejezet alábbi szakaszát: "Kenési táblázat". Vagy vegye fel a kapcsolatot a gyártó hivatalos értékesítési hálózatával.
- Egy tiszta ecsettel vigye fel vékonyan a lánckenőanyagot az egész láncra. Kívül-beül kenje meg a láncot. Ezáltal minden egyes láncszemre kerül a lánckenőanyagból.
- Ha koszos a lánc, alaposan tisztítsa meg őket a kenés előtt (lásd az alábbi utasításokat).

Emelőláncok megtisztítása

VIGYÁZAT

Balesetveszély!

A teheremelő láncok biztonsági alkatrészek.

Maró hatású vagy sav-/klórtartalmú hideg/kémiai tisztítószerek vagy folyadékok használata tilos, mert azok károsíthatják a láncot!

- Kövesse a gyártók tisztítószerek használatára vonatkozó előírásait.
- Helyezzen gyűjtőedényt az oszlopkar alá.
- A tisztításhoz paraffinszármazékot, pl. benzint használjon.
- Törölje szárazra a láncot egy tiszta ruhával, majd kenje meg a láncot.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A kiömlött vagy a gyűjtőedényben felfogott folyadékokat környezetbarát módon ártalmatlannítsa. Kövesse az aktuális vonatkozó szabályozást

Karbantartási terv

Karbantartási terv

A táblázatban szereplő szimbólumok magyarázata:

- ▲ = 1000 óránként vagy legalább 12 havonta (amelyik a korábbi), kivéve, ha a helyi előírások gyakoribb ellenőrzést/karbantartást irányoznak elő.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

A karbantartáshoz kövesse a "2. fejezet" "Az üzemeltetési anyagokra vonatkozó biztonsági előírások" c. részében leírtakat.

1000 üzemóránkénti karbantartási munka
Sebességváltó
Sebességváltó: ellenőrizze a megfelelő rögzítését
Sebességváltó: ellenőrizze az olajszivárgást
Hajtómotor: ellenőrizze a megfelelő rögzítését
Villák
Ellenőrizze a villák állapotát
Kenje meg a rudakat és karokat
Ellenőrizze a csapágyperselyeket és karokat
Kormányzás/kerekek
Kormányzás: szemrevételezéssel ellenőrizze a kormánykar rögzítését
Kormányműcsapágy: kenje meg (ha van zsírszöszem)
Kerekek
Kerekek és görgők: ellenőrizze a károsodást, idegen test jelenlétét és a kopás jeleit
Kerekek: ellenőrizze a rögzítőcsavarok megfelelő szorítását
Görgők: ellenőrizze a megfelelő rögzítést
Fék
Elektromágneses fék: ellenőrizze a kopás jeleit és az esetleges beállítás szükségességét
Ellenőrizze a targonca fékezését
Elektromos rendszer
Akkumulátor: ellenőrizze az akkumulátor állapotát és megfelelő rögzítését
Akkumulátor: ellenőrizze a kábelek és aljzatok állapotát
Akkumulátor: tartsa karban az akkumulátort a gyártó utasításai szerint
Saját töltő (ha van olyan): tisztítsa meg
Saját töltő (ha van olyan): ellenőrizze a megfelelő működését

Karbantartási terv

1000 üzemóránkénti karbantartási munka
Targoncakábelek és csatalakozók: ellenőrizze az állapotukat és helyzetüket
Elektromos alkatrészek: tisztítsa meg
Ellenőrizze az alváz és elektromos motorok közötti szigetelést
Ellenőrizze az alváz és elektronikus motorok közötti szigetelést
Beépített töltő (ha van): ellenőrizze a földelő és a szigetelő áramkört
Hidraulikarendszer
Szivattyúegység: ellenőrizze az általános állapotát
Szivattyúegység: ellenőrizze az emelőmotor keféinek kopását
Hidraulikus rendszer: ellenőrizze az olajsintet
Hidraulikus rendszer: ellenőrizze a hengerek és hidraulikus szerelvények szivárgását
Hidraulikus rendszer: ellenőrizze a csővezetékek állapotát
Teheremelő rendszer
Oszlop: ellenőrizze az állapotát
Oszlop: kenje meg az oszlopprofilok görgősorait
Oszlop: ellenőrizze a megfelelő rögzítését
Emelőhengerek, láncok, görgők és végűtközök: ellenőrizze az állapotukat, rögzítésüket és működésüket
Emelőlánc: ellenőrizze a lánc beállítását és karbantartását ▲ (tisztítás, beállítás, zsírozás)
Villatartó: ellenőrizze a villatartó megfelelő állapotát, rögzítését és működését
Védelmi berendezés: ellenőrizze a vágás elleni védőelem megfelelő helyét, megfelelő állapotát és rögzítését
Mobilváz: ellenőrizze a villatartó megfelelő állapotát, rögzítését és működését

További karbantartási munkák 3000 üzemóránként
Hidraulikarendszer
Cserélje ki a hidraulikaolajat és a hidraulikaolaj-szűrőt
Teheremelő rendszer
Oszlopkar karbantartása: ellenőrizze a csapágyak laterális és axiális távolságát

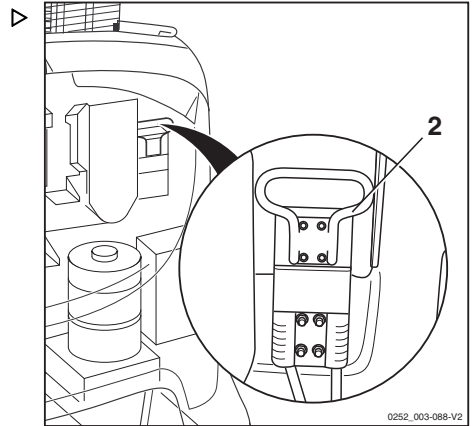
További karbantartási munkák 6000 üzemóránként
Sebességváltó
Cserélje ki a sebességváltó egység olaját

Biztosítékok

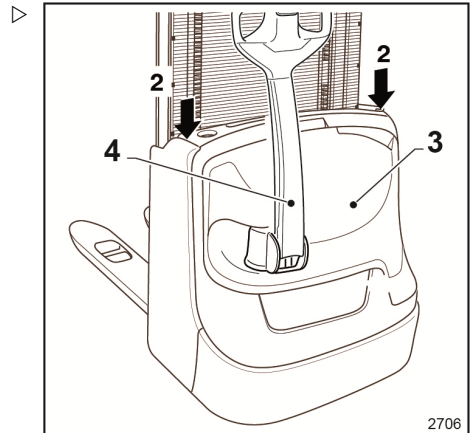
▲ FIGYELEM

Áramütés veszélye

- Az elektromos rendszeren végzett munka megkezdése előtt az akkumulátort (2) le kell kapcsolni.



- Csavarozza le a két csavart (2).

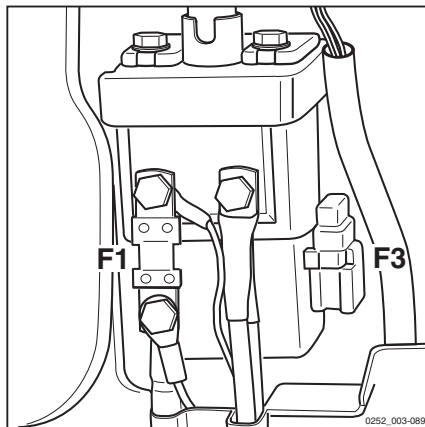


Karbantartási terv

- Ellenőrizze a következő biztosítékok állapotát: ▷

F1 300 A-es fő biztosíték

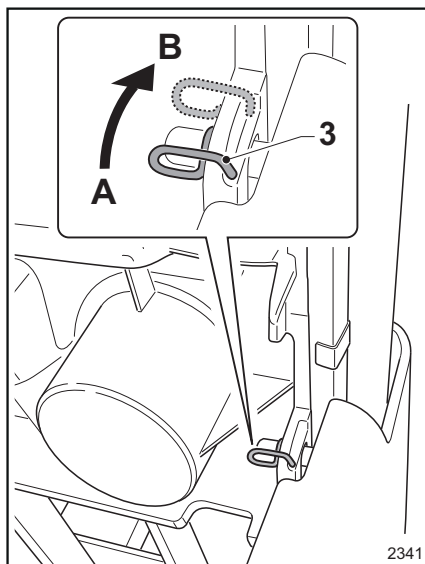
F3 7,5 A-es fő biztosíték



Akkumulátorcsere felülről 1000 kg és 1200 kg kapacitású targoncák esetében

- Az akkumulátorcserét megelőzően végezze el a karbantartás előtti műveleteket: Parkolja le biztonságosan a targoncát egy sík felületen, kapcsolja ki, majd nyomja meg a vészleállító gombot.
- Vegye le az akkumulátorfedőt: Nyissa fel az akkumulátortér fedelét, fordítsa felfelé a

kapcsot (3), amíg (B) állásba nem kerül, és oldalra csúsztatva vegye le a fedelet.



- Válassza le az aljzatot az akkumulátorcsatlakozóról.

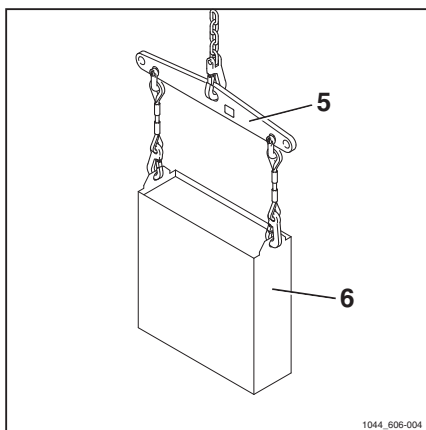
▲ FIGYELEM

A „MŰSZAKI ADATOK” című fejezetben megtalálhatja a megfelelő típusú akkumulátor leírását.

**▲ VESZÉLY****Életveszély!**

Az akkumulátor súlya miatt használjon megfelelő emelőkapacitással rendelkező darut. Az emelést képzett szakemberek végezzék. NE tartózkodjon a daru hatósugarában vagy a targonca alatt. Tilos a függő teher alatti veszélyzónában tartózkodni! Csak NEM FÉMBŐL készült kábeleket használjon. Győződjön meg arról, hogy a függesztők teherbírása az akkumulátor súlyának megfelelő. A függesztőkábeleket függőleges irányban húzza. Rövidzárlat elkerüléséhez takarja le gumiszőnyeggel a pólus- vagy fedetlen csatlakozóval rendelkező akkumulátorokat.

- Akassza rá megfelelően az emelőberendezést (5) az akkumulátorra (6) (erről lásd az emelőszerkezet felhasználói útmutatóját). Illessze be a függeszték biztonsági horgait a megfelelő akkumulátornyílásokba. A függeszték méretének megfelelőnek kell lennie az akkumulátor súlyához.



1044_606-004

- A súlyához megfelelő méretű emelővel emelje ki az akkumulátort. A targonca károsodásának megelőzése érdekében tartsa be a megfelelő biztonsági távolságot az akkumulátor és a targonca között. A horgokat úgy helyezze el, hogy azok ne eshessenek rá az akkumulátorcellákra az emelőszerkezet megmozgatásakor.
- Cserélje ki az akkumulátort, majd helyezze vissza, az előbbi lépések fordított sorrendben való elvégzésével.

▲ FIGYELEM

Az akkumulátorfedél lezárása közben ügyeljen arra, hogy az akkumulátorcsatlakozó vezetékai megfelelően helyezkedjenek el, nehogy megsérüljenek.

- Helyezze vissza a korábban levett akkumulátorfedőt, nyissa fel az akkumulátorfedelet, fordítsa lefelé a kapcsot (3) (A) állásba, majd zárja az akkumulátorfedőt.

Karbantartási terv

Akkumulátorcsere felülről 1400 kg kapacitású targoncák esetében

- Az akkumulátorcserét megelőzően végezze el a karbantartás előtti műveleteket: Parkolja le biztonságosan a targoncát egy sík felületen, kapcsolja ki, majd nyomja meg a vészleállító gombot.

⚠ VIGYÁZAT

Az akkumulátorfedél felnyitása: Fordítsa el a fedélen levő kapcsot, és felnyitása közben kezével tartsa meg a fedőt.

A fedélen egy, a magától való felnyílást segítő rugó található. Tartsa távol az arcát és egyéb testrészeit, valamint a tárgyakat a fedél nyílási sugarától.

- Válassza le az aljzatot az akkumulátorcsatlakozóról.

⚠ FIGYELEM

A „MŰSZAKI ADATOK” című fejezetben megtalálhatja a megfelelő típusú akkumulátor leírását.



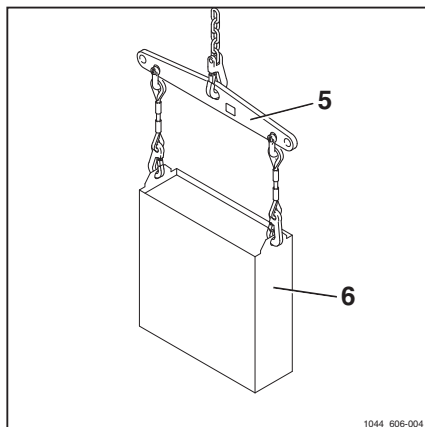
⚠ VESZÉLY

Életveszély!

Az akkumulátor súlya miatt használjon megfelelő emelőkapacitással rendelkező darut. Az emelést képzett szakemberek végezzék. NE tartózkodjon a daru hatósugarában vagy a targonca alatt. Tilos a függő teher alatti veszélyzónában tartózkodni! Csak NEM FÉMBŐL készült kábeleket használjon. Győződjön meg arról, hogy a függesztők teherbírása az akkumulátor súlyának megfelelő. A függesztőkábeleket függőleges irányban húzza. Rövidzárlat elkerüléséhez takarja le gumiszőnyeggel a pólus- vagy fedetlen csatlakozóval rendelkező akkumulátorokat.

- Akassza rá megfelelően az emelőberendezést (5) az akkumulátorra (6) (erről lásd az emelőszerkezet felhasználói útmutatóját). Illessze be a függeszték biztonsági horgait

a megfelelő akkumulátornyílásokba. A függeszték méretének megfelelőnek kell lennie az akkumulátor súlyához.



- A súlyához megfelelő méretű emelővel emelje ki az akkumulátort. A targonca károsodásának megelőzése érdekében tartsa be a megfelelő biztonsági távolságot az akkumulátor és a targonca között. A horgokat úgy helyezze el, hogy azok ne eshessenek rá az akkumulátorcellákra az emelőszerkezet meglazításakor.
- Cserélje ki az akkumulátort, majd helyezze vissza, az előbbi lépések fordított sorrendben való elvégzésével.

⚠ FIGYELEM

Az akkumulátorfedél lezárása közben ügyeljen arra, hogy az akkumulátorcsatlakozó vezetékai megfelelően helyezkedjenek el, nehogy megsérüljenek.

- Zárja le az akkumulátortér fedelét az előbbi lépések fordított sorrendben való elvégzésével.

Akkumulátor cseréje oldalról kivehető akkumulátoros változat esetén

⚠ VESZÉLY

Az akkumulátor cseréje előtt parkolja le a targoncát. Győződjön meg arról, hogy a targonca vízszintes felületen áll, és hogy véletlenül sem mozdulhat el.

Győződjön meg arról, hogy a kioldott akkumulátor nem csúszhat le és nem eshet a talajra. Kéz és láb sérülésének veszélye!

- Kapcsolja ki a targoncát, és végezze el a karbantartás előtti feladatokat.
- Emelje fel az akkumulátortér fedelét.
- Válassza le az akkumulátor csatlakozóját
- Vegye le a gumi akkumulátor-rögzítőket.
- Az akkumulátor oldalról történő eltávolításához helyezze a gyártó által jóváhagyott görgős egységet a targonca mellé úgy, hogy az stabilan és mozdulatlanul álljon. Úgy állítsa be a görgős egység magasságát, hogy az az akkumulátortérben lévő akkumulátor alsó lapjával egy vonalban legyen.
- Nyissa ki az akkumulátor-rögzítő reteszt annak kioldásához.

⚠ VESZÉLY

"Kézsérülés veszélye!" Az akkumulátor kivételéhez elegendő egy gépkezelő. A gépkezelőnek be kell tartania az ebben a részben közölt kezelői utasításokat, ugyanazon az oldalon kell lennie, mint ahol az oldalról kivehető akkumulátor eltávolításához használt görgős egység van.

- Húzza az akkumulátort kifelé a targonca vázának görgőin csúsztatva, majd helyezze rá az előzőleg odakészített külső görgős egységre. Zárja le a görgős egység akkumulátor-rögzítőjét.

Karbantartási terv

▲ VESZÉLY

Az akkumulátor emeléséhez használjon megfelelő emelőkapacitású darut. Az emelést képzett szakemberek végezzék. NE tartózkodjon a daru hatósugarában vagy a targonca alatt. Az akkumulátort biztonságosan, NEM FÉMBŐL készült kábelekkel rögzítse. Győződjön meg arról, hogy a függesztők teherbírása az akkumulátor súlyának megfelelő.

- Igazítsa a görgős egységet az új akkumulátorral a targonca akkumulátorteréhez.
- Nyissa ki a görgős egység akkumulátor-rögzítőjét.
- Cserélje ki az akkumulátort, majd helyezze vissza a fenti utasítások fordított sorrendben történő végrehajtásával.

**MEGJEGYZÉS**

A "MŰSZAKI ADATOK" című fejezetben megtalálhatja a megfelelő típusú akkumulátor leírását.

▲ FIGYELEM

A targonca használata előtt ellenőrizze, hogy a retest megfelelően rögzítette, és az akkumulátor-rögzítőként funkcionálva helyén tartja az akkumulátort.

▲ FIGYELEM

Az akkumulátorfedél lezárása közben ügyeljen arra, hogy az akkumulátorcsatlakozó vezetékai úgy helyezkedjenek el, hogy ne sérülhessenek.

Üzemen kívül helyezés

Általános információk

Ebben a fejezetben található az "**Ideiglenes üzemen kívül helyezés**" és a "**Végleges üze-**

men kívül helyezés" során végrehajtandó műveletek listája.

Üzemen kívül helyezés

A targonca vontatása

A targonca meghibásodás esetén nem vontatható.

A targoncát óvatosan kell felemelni, az előző oldalakon bemutatottak szerint.

Ideiglenes üzemen kívül helyezés

Ha a targonca hosszabb ideig használaton kívül lesz, az alábbi műveleteket kell rajta elvégezni:

- Tisztítsa meg a targoncát a "Karbantartás" című fejezetben ismertetett módon, és helyezze el egy pormentes, száraz helyiségbe. -
- Eressze le az emelővillát.
- Vékonyan vonja be olajjal vagy kenőzsírral az összes festetlen felületet.
- Végezze el a karbantartás fejezetben ismertetett kenési műveleteket.

- Szerelje ki az akkumulátort, és helyezze el olyan helyiségben, ahol nincs fagyveszély. Legalább havonta tegye töltőre az akkumulátort.
- Emelje fel a targoncát annyira, hogy a kezei ne ériék a talajt; különben a gumiabroncsok a talajjal való érintkezés helyén maradandóan belapulnak.
- Fedje be a targoncát **NEM**-műanyag takaróponyával.

Hosszabb üzemszünet után végrehajtandó ellenőrzések és vizsgálatok

VESZÉLY

A targonca használatbavétele előtt végezze el az alábbi ellenőrzéseket:

- Alaposan tisztítsa meg a targoncát.
- Ellenőrizze az akkumulátor töltöttségét, majd helyezze vissza a targoncába, és vonja be vazelinnel a sarukat.
- Kenje meg az összes zsírzószemmel ellátott alkatrészt és a láncot.

- Végezzen folyadékszint ellenőrzést.
- Ellenőrizze a targonca és a biztonsági berendezések összes funkcióját terheletlenül és terheltlen egyaránt.

VESZÉLY

A korábban említett műveleteknél kövesse a karbantartásról szóló fejezetben ismertetett utasításokat.

Végleges üzemen kívül helyezés (selejtezés)

A targonca bontását a helyi előírásoknak megfelelően kell végezni. A targonca helyi előírásoknak megfelelő bontásáért forduljon a megfelelő szakvállalatok munkatársaihoz.



KÖRNYEZETVÉDELMI UTALÁS

Különösen az akkumulátorok, folyadékok (olaj, üzemanyag, kenőanyag stb.), elektromos és elektronikus, illetve a gumi alkatrészek ártalmatlanításánál kell - minden anyagtípus esetében - a helyi előírások betartására ügyelni.

⚠ VESZÉLY

A targonca bontás céljából történő szétszerelése igen veszélyes művelet!

Üzemen kívül helyezés

6

Műszaki adatok

EXV 10 Basic és EXV 10 (VDI) adatlap

JELLEMZŐK			EXV 10 Basic	EXV 10	
			Egyirányú	Teleszkópos	Magas-alacsony
1.3	Meghajtás: elektromos, dízel, benzines, LPG			Elektromos	
1.4	Vezetési mód: kézi, gyalogos kíséretű, álló, vezetőlüléses, kommissiózó			Gyalogos	
1.5	Kapacitás/teher	Q (kg)		1000	
1.6	Súlypont	c(m m)		600	
1.8	Teher távolsága a teherkerék tengelyétől	x (mm)	715 ⁽²⁾	695 ⁽²⁾	
1.9	Tengelytáv	y (mm)		1157	

TÖMEGADATOK			EXV 10 Basic	EXV 10	
			Egyirányú	Teleszkópos	Magas-alacsony
2.1	Önsúly (akkumulátorral)	kg	708 ⁽⁵⁾	788 ⁽⁶⁾	
2.2	Tengelyterhelés megrakott állapotban, hajtásoldal/teheroldal	kg	617/1091	654/1134	
2.3	Tengelyterhelés nem megrakott állapotban, hajtásoldal/teheroldal	kg	518 / 190	572 / 216	

KEREKEK			EXV 10 Basic	EXV 10	
			Egyirányú	Teleszkópos	Magas-alacsony
3.1	Abronsok		Gumi	Poliuretán	
3.2	Hajtókerékméret	Øxl (mm)		Ø230x75	
3.3	Kerékméret, teheroldal	Øxl (mm)		1xØ85x100	

EXV 10 Basic és EXV 10 (VDI) adatlap

KEREKEK			EXV 10 Basic	EXV 10	
			Egyirányú	Teleszkópos	Magas-alacsony
3.4	Stabilizáló kerekek (méret)	Øxl (mm)	Ø140 x 54		
3.5	Kerekek száma, hajtásoldal / teheroldal (x = hajtókerék)		1x-1/2		
3.6	Menetoldali nyomtáv	b10 [mm]	518		
3.7	Teheroldali nyomtáv	b11 [mm]	380	340/380/500	

MÉRETEK			EXV 10 Basic	EXV 10	
			Egyirányú	Teleszkópos	Magas-alacsony
4.2	Magasság visszahúzott oszloppal	h1 (mm)	lásd oszloppar-táblázat		
4.3	Szabademelés	h2 [mm]	lásd oszloppar-táblázat		
4.4	Emelés	(h3) (mm)	lásd oszloppar-táblázat		
4.5	Magasság eltávolított oszloppal	h4 (mm)	lásd oszloppar-táblázat		
4.9	Kormánykar magassága vezetési helyzetben, min. / max.	h14 (mm)	740 / 1230		
4.15	Emelővilla magassága leengedett állapotban	h13 (mm)	86		
4.19	Teljes hossz teher nélkül	l1 (mm)	1768	1788	
4.20	Hossz az emelővillák vállával együtt	l2 (mm)	618 (2)	638 (2)	
4.21	Teljes szélesség	b1 (mm)	800		

MÉRETEK			EXV 10 Basic	EXV 10	
			Egyirányú	Teleszkópos	Magas-alacsony
4.22	Emelővilla mérete	s/e/l (mm)	65/180/1150 ⁽²⁾		
4.24	Elülső szélesség	b3 (mm)	534		
4.25	Villaágak külső terjedelme	b5 (mm)	560	520/560/680	
4.32	Talajtávolság a villák közötti távolság közepén	m2 (mm)	30		
4.33	Munkafolyosó/átjáró 1000 x 1200 méretű raklappal, b12, x, l6 (1200 mm-es villa behelyezésével)	Ast3 (mm)	2285	2294	
4.34	Munkafolyosó/átjáró 800 x 1200 méretű raklappal, b12, x, l6 (800 mm-es villa behelyezésével)	Ast3 (mm)	2249	2265	
4.35	Fordulókör sugara	Wa (mm)	1420		

TELJESÍTMÉNY			EXV 10 Basic	EXV 10	
			Egyirányú	Teleszkópos	Magas-alacsony
5.1	Menetsebesség	km/óra	6,0/6,0		
5.2	Emelési sebesség, terhelten/üresen	m/s	0,12 / 0,16	0,11 / 0,23	0,11 / 0,2
5.3	Leengedési sebesség, terhelten/üresen	m/s	0,23 / 0,23	0,3 / 0,28	0,31 / 0,25
5.7	Max. föléhelyezési szög KB 5', terhelten/üresen	%	5 / 10		
5.9	Gyorsulási idő, terhelten/üresen (10 méteren)	másodperc	8 / 7		
5.10	Üzemi fék		Elektromágneses		

EXV 10 Basic és EXV 10 (VDI) adatlap

ELEKTROMOS MOTOR			EXV 10 Basic	EXV 10	
			Egyirányú	Teleszkópos	Magas-alacsony
6.1	Hajtómotor, teljesítmény KB 60'	kW	1.2		
6.2	Emelőmotor, teljesítmény 15% ED	kW	2,2 / 5%	1,5 / 7%	
6.3	Akkumulátortípus a DIN 43 531/35/36 A, B, C szerint, nem		sz		
6.4	Feszültség/Névleges kapacitás	V/Ah	24V - 180 Ah		
6.5	Akkumulátorsúly (±5%)	(kg)	195		
6.6	Energiafogyasztás VDI ciklus alapján	kWh / h	0,72	0,72	

EGYÉB			EXV 10 Basic	EXV 10	
			Egyirányú	Teleszkópos	Magas-alacsony
8.1	Hajtásvezérlő típusa		AC-vezérlő		
8.4	Zajszint a gépkezelő fülénél mérve (± 2,5 dB)	dB (A)	65		

1) Az "i" utótag ebben a típusban = tolóvilla első emelése funkció

2) Első villa tartók egyaránt rendelkezésre állnak a Simplex (egyirányú), teleszkópos és magas-alacsony oszlopkarok esetén 60 mm-es szélességben, különböző "x" értékekkel (-44 mm Simplex esetén/-35 mm a teleszkópos és a magas-alacsony oszlopkarok esetén) és "l2" (+44 mm/+35 mm). A 60 mm széles villával ellátott változat az egyetlen olyan változat, melyet b5 = 680 mm nyomtávra (csak 1000 mm hosszú villákkal) és háromirányú oszlopkarokra terveztek.

3) Leengedett tolóvillák

4) Megemelt tolóvillák

5) A tengelyeket terhelő tömeg és igénybevétel a Simplex (egyirányú) oszlopkaros konfigurációkhoz, h1 = 2390 mm

6) A tengelyeket terhelő tömeg és igénybevétel a teleszkópos oszlopkaros konfigurációkhoz, $h_1 = 1940$ mm

7) A tengelyeket terhelő tömeg és igénybevétel a magas-alacsony oszlopkaros konfigurációkhoz, $h_1 = 1940$ mm

8) A tengelyeket terhelő tömeg és igénybevétel a teleszkópos oszlopkaros konfigurációkhoz, $h_1 = 1696$ mm

9) A tengelyeket terhelő tömeg és igénybevétel a magas-alacsony oszlopkaros konfigurációkhoz, $h_1 = 1696$ mm

Oszlopkarok

	Egyirányú		Teleszkópos					
	EXV 10 Basic		EXV 10					
h1	1940	2390	1490	1690	1940	2140	2390	2590
h1'	–	–	1565	1765	2015	2215	2465	2665
h2	1462	1912	–	–	–	–	–	–
h2'	–	–	150	150	150	150	150	150
h3	1462	1912	2024	2424	2924	3324	3824	4224
h4	–	–	2502	2902	3402	3802	4302	4702

h_1 első emelés = h_1 (alapkivitel) + 6 mm

	Magas-alacsony					
	EXV 10					
h1	1490	1690	1940	2140	2390	2590
h1'	–	–	–	–	–	–
h2	1012	1212	1462	1662	1912	2112
h2'	–	–	–	–	–	–
h3	2024	2424	2924	3324	3824	4224
h4	2502	2902	3402	3802	4302	4702

h_1 első emelés = h_1 (alapkivitel) + 6 mm

EXV 12 és EXV 12 i (VDI) adatlap

EXV 12 és EXV 12 i (VDI)
adatlap

EXV 12

JELLEMZŐK		EXV 12		
		Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
1.3	Meghajtás: elektromos, dízel, benzines, LPG	Elektromos		
1.4	Vezetési mód: kézi, gyalogos kíséretű, álló, vezetőüléssel, komissiózó	Gyalogos		
1.5	Kapacitás / teher	Q (kg)	1200	
1.6	Súlypont	c (mm)	600	
1.8	Teher távolsága a teherkerék tengelyétől	x (mm)	695 ⁽²⁾	638
1.9	Tengelytáv	y (mm)	1157	

TÖMEGADATOK		EXV 12		
		Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
2.1	Önsúly (akkumulátorral)	kg	788 ⁽⁶⁾	935 ⁽⁷⁾
2.2	Tengelyterhelés megrakott állapotban, hajtásoldal / teheroldal	kg	671/1317	690/1445
2.3	Tengelyterhelés nem megrakott állapotban, hajtásoldal / teheroldal	kg	572 / 216	651 / 284

KEREKEK		EXV 12		
		Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
3.1	Abronsok	Poliuretán		
3.2	Hajtókerékméret	Øxl (mm)	Ø230 x 75	
3.3	Kerékméret, teheroldal	Øxl (mm)	1xØ85x100	
3.4	Stabilizáló kerekek (méret)	Øxl (mm)	Ø140 x 54	
3.5	Kerekek száma, hajtásoldal / teheroldal (x = hajtókerék)		1x-1/2	

KEREKEK			EXV 12		
			Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
3.6	Menetoldali nyomtáv	b10 (mm)	518		
3.7	Teheroldali nyomtáv	b11 (mm)	340/380/500		380

MÉRETEK			EXV 12		
			Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
4.2	Magasság visszahúzott oszlopkarral	h1 (mm)	lásd oszlopkar-táblázat		
4.3	Szabademelés	h2 (mm)	lásd oszlopkar-táblázat		
4.4	Emelés	(h3) (mm)	lásd oszlopkar-táblázat		
4.5	Magasság eltávolított oszloppal	h4 (mm)	lásd oszlopkar-táblázat		
4.9	Kormánykar magassága vezetési helyzetben, min. / max.	h14 (mm)	740 / 1230		
4.15	Emelővilla magassága leengedett állapotban	h13 (mm)	86		
4.19	Teljes hossz teher nélkül	l1 (mm)	1788	1845	
4.20	Hossz az emelővillák vállával együtt	l2 (mm)	638 ⁽²⁾	695	
4.21	Teljes szélesség	b1 (mm)	800		
4.22	Emelővilla mérete	s/e/l (mm)	65/180/1150 ⁽²⁾	60/180/1150	
4.24	Elülső szélesség	b3 (mm)	534	710	
4.25	Villaágak külső terjedelme	b5 (mm)	520 / 560 / 680	560	
4.32	Talajtávolság a villák közötti távolság közepén	m2 (mm)	30		
4.33	Munkafolyosó/átjáró 1000 x 1200 méretű raklappal, b12, x, l6 (1200 mm-es villa behelyezésével)	Ast3 (mm)	2294	2321	
4.34	Munkafolyosó/átjáró 800 x 1200 méretű raklappal, b12, x, l6 (800 mm-es villa behelyezésével)	Ast3 (mm)	2265	2310	
4.35	Fordulókör sugara	Wa (mm)	1420		

EXV 12 és EXV 12 i (VDI) adatlap

TELJESÍTMÉNY			EXV 12		
			Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
5.1	Menetsebesség	km/óra	6,0 / 6,0		
5.2	Emelési sebesség, terhelten / üresen	m/s	0,15 / 0,3	0,15 / 0,26	
5.3	Leengedési sebesség, terhelten / üresen	m/s	0,4 / 0,3	0,29 / 0,31	
5.7	Max. föléhelyezési szög KB 5', terhelten/üresen	%	5 / 10		
5.9	Gyorsulási idő, terhelten/üresen (10 méteren)	másodperc	8,3 / 7		
5.10	Üzemi fék		elektromágneses		

ELEKTROMOS MOTOR			EXV 12		
			Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
6.1	Hajtómotor, teljesítmény KB 60'	kW	1.2		
6.2	Emelőmotor, teljesítmény 15% ED	kW	3,2 / 10%		
6.3	Akkumulátortípus a DIN 43 531/35/36 A, B, C szerint, nem		sz		
6.4	Feszültség / Névleges kapacitás	V/Ah	24V - 180 Ah		
6.5	Akkumulátorsúly (±5%)	kg	195		
6.6	Energiafogyasztás VDI ciklus alapján	kW/h	1		

EGYÉB			EXV 12		
			Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
8.1	Hajtásvezérlő típusa		AC-vezérlő		
8.4	Zajszint a gépkezelő fülénél mérve (± 2,5 dB)	dB (A)	65		

EXV 12 i (1)

JELLEMZŐK		EXV 12 i		
		Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
1.3	Meghajtás: elektromos, dízel, benzin, LPG	Elektromos		
1.4	Vezetési mód: kézi, gyalogos kíséretű, álló, vezetőlútes, kommissiózó	Gyalogos		
1.5	Kapacitás / teher	Q (kg)	1200	
1.6	Súlypont	c (mm)	600	
1.8	Teher távolsága a teherkerék tengelyétől	x (mm)	780 (2)(3)	723 (3)
1.9	Tengelytáv	y (mm)	1362 (3)/1291 (4)	

TÖMEGADATOK		EXV 12 i		
		Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
2.1	Önsúly (akkumulátorral)	kg	909 (8)	
2.2	Tengelyterhelés megrakott állapotban, hajtásoldal / teheroldal	kg	802/1307	818/1438
2.3	Tengelyterhelés nem megrakott állapotban, hajtásoldal / teheroldal	kg	643 / 266	710 / 346

KEREKEK		EXV 12 i		
		Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
3.1	Abronsok	Poliuretán		
3.2	Hajtókerék méret	Øxl (mm)	Ø230 x 75	
3.3	Kerék méret, teheroldal	Øxl (mm)	1xØ85x100	
3.4	Stabilizáló kerekek (méret)	Øxl (mm)	Ø140 x 54	
3.5	Kerekek száma, hajtásoldal / teheroldal (x = hajtókerék)		1x-1/2	
3.6	Menetoldali nyomtáv	b10 (mm)	518	
3.7	Teheroldali nyomtáv	b11 (mm)	380	

EXV 12 és EXV 12 i (VDI) adatlap

MÉRETEK			EXV 12 i		
			Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
4.2	Magasság visszahúzott oszlopkarral	h1 (mm)	lásd oszlopkar-táblázat		
4.3	Szabademelés	h2 (mm)	lásd oszlopkar-táblázat		
4.4	Emelés	(h3) (mm)	lásd oszlopkar-táblázat		
4.5	Magasság eltávolított oszloppal	h4 (mm)	lásd oszlopkar-táblázat		
4.6	Első emelés	h5 (mm)	130		
4.9	Kormánykar magassága vezetési helyzetben, min. / max.	h14 (mm)	740 / 1230		
4.15	Emelővilla magassága leengedett állapotban	h13 (mm)	86		
4.19	Teljes hossz teher nélkül	l1 (mm)	1907	1964	
4.20	Hossz az emelővillák vállával együtt	l2 (mm)	757 ⁽²⁾	814	
4.21	Teljes szélesség	b1 (mm)	800		
4.22	Emelővilla mérete	s/e/l (mm)	65/180/1150 ⁽²⁾	60/180/1150	
4.24	Elülső szélesség	b3 (mm)	534	710	
4.25	Villaágak külső terjedelme	b5 (mm)	560		
4.32	Talajtávolság a villák közötti távolság közepén	m2 (mm)	20 ⁽³⁾ /150 ⁽⁴⁾		
4.33	Munkafolyosó/átjáró 1000 x 1200 méretű raklappal, b12, x, l6 (1200 mm-es villa behelyezésével)	Ast3 (mm)	2469 ⁽³⁾ /2426 ⁽⁴⁾	2490 ⁽³⁾ /2452 ⁽⁴⁾	
4.34	Munkafolyosó/átjáró 800 x 1200 méretű raklappal, b12, x, l6 (800 mm-es villa behelyezésével)	Ast3 (mm)	2409 ⁽³⁾ /2392 ⁽⁴⁾	2452 ⁽³⁾ /2437 ⁽⁴⁾	
4.35	Fordulókör sugara	Wa (mm)	1629 ⁽³⁾ /1558 ⁽⁴⁾		

TELJESÍTMÉNY			EXV 12 i		
			Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
5.1	Menetsebesség	km/óra	6,0 / 6,0		
5.2	Emelési sebesség, terhelten / üresen	m/s	0,15 / 0,3	0,15 / 0,26	
5.3	Leengedési sebesség, terhelten / üresen	m/s	0,4 / 0,3	0,29 / 0,31	
5.7	Max. föléhelyezési szög KB 5', terhelten/üresen	%	7/15		
5.9	Gyorsulási idő, terhelten/üresen (10 méteren)	másodperc	8,4 / 7,5		
5.10	Üzemi fék		elektromágneses		

HAJTÁS			EXV 12 i		
			Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
6.1	Hajtómotor, teljesítmény KB 60'	kW	1.2		
6.2	Emelőmotor, teljesítmény 15% ED	kW	3,2 / 10%		
6.3	Akkumulátortípus a DIN 43 531/35/36 A, B, C szerint, nem		sz		
6.4	Feszültség / Névleges kapacitás	V/Ah	24 V - 225 Ah		
6.5	Akkumulátorsúly (±5%)	kg	200		
6.6	Energiafogyasztás VDI ciklus alapján	kW/h	1		

EGYÉB			EXV 12 i		
			Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
8.1	Hajtásvezérlő típusa		AC-vezérlő		
8.4	Zajsztint a gépkezelő fülénél mérve (± 2,5 dB)	dB (A)	65		

1) Az "i" utótag ebben a típusban = tolvilla első emelése funkció

2) Első villa tartók egyaránt rendelkezésre állnak a Simplex (egyirányú), teleszkópos és magas-alacsony oszlopkarok esetén 60 mm-es szélességben, különböző "x" értékekkel (-44 mm Simplex esetén/-35 mm a teleszkópos és a magas-alacsony oszlopkarok esetén) és "l2" (+44 mm/+35 mm). A 60 mm széles villával ellátott változat az egyetlen olyan

EXV 12 és EXV 12 i (VDI) adatlap

változat, melyet $b_5 = 680$ mm nyomtávra (csak 1000 mm hosszú villákkal) és háromirányú oszlopkarokra terveztek.

3) Leengedett tolóvillák

4) Megemelt tolóvillák

5) A tengelyeket terhelő tömeg és igénybevétel a Simplex (egyirányú) oszlopkaros konfigurációkhoz, $h_1 = 2390$ mm

6) A tengelyeket terhelő tömeg és igénybevétel a teleszkópos oszlopkaros konfigurációkhoz, $h_1 = 1940$ mm

7) A tengelyeket terhelő tömeg és igénybevétel a magas-alacsony oszlopkaros konfigurációkhoz, $h_1 = 1940$ mm

8) A tengelyeket terhelő tömeg és igénybevétel a teleszkópos oszlopkaros konfigurációkhoz, $h_1 = 1696$ mm

9) A tengelyeket terhelő tömeg és igénybevétel a magas-alacsony oszlopkaros konfigurációkhoz, $h_1 = 1696$ mm

Oszlopkarok

	Teleszkópos					
	EXV 12/EXV 12 i					
h1	1490	1690	1940	2140	2390	2590
h1'	1565	1765	2015	2215	2465	2665
h2	-	-	-	-	-	-
h2'	150	150	150	150	150	150
h3	2024	2424	2924	3324	3824	4224
h4	2502	2902	3402	3802	4302	4702

h_1 első emelés = h_1 (alapkivétel) + 6 mm

	Magas-alacsony						Háromirányú	
	EXV 12/EXV 12 i							
h1	1490	1690	1940	2140	2390	2590	1690	1940
h1'	-	-	-	-	-	-	-	-
h2	1012	1212	1462	1662	1912	2112	1212	1452
h2'	-	-	-	-	-	-	-	-
h3	2024	2424	2924	3324	3824	4224	3636	4386
h4	2502	2902	3402	3802	4302	4702	4118	4868

h_1 első emelés = h_1 (alapkivétel) + 6 mm

Adatlap: (VDI) EXV 14C és EXV 14iC

EXV 14C

JELLEMZŐK		EXV 14C		
		Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
1.3	Hajtásegység: elektromos, dízel, benzines, LPG	Elektromos		
1.4	Hajtástípus: kézi, gyalogos kíséretű, álló, vezetőüléssel, kommissiózó raklapmozgató	Gyalogos		
1.5	Teherkapacitás	Q (kg)	1400	
1.6	Tehersúlypont	c (mm)	600	
1.8	Tehertávolság, a hajtótengely és a villa között	x (mm)	721	697
1.9	Tengelytáv	y (mm)	1322	

TÖMEG		EXV 14C		
		Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
2.1	Tömeg (akkumulátorral)	kg	1042 ⁽⁵⁾	
2.2	Tengelyterhelés teherrel, hajtásoldal/teheroldal	kg	813/1629	868/1707
2.3	Tengelyterhelés teher nélkül, hajtásoldal/teheroldal	kg	736/307	816/359

KEREKEK		EXV 14C		
		Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
3.1	Abroncok	Poliuretán		
3.2	Hajtókerék méret	Øxl (mm)	Ø230x75	
3.3	Kerék méret, teheroldal	Øxl (mm)	1xØ85x100	
3.4	Stabilizáló kerekek (méret)	Øxl (mm)	Ø140x54	
3.5	Kerekek száma, hajtásoldal/teheroldal (x = hajtókerék)		1x-1/2	

Adatlap: (VDI) EXV 14C és EXV 14iC

KEREKEK			EXV 14C		
			Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
3.6	Nyomtáv, hajtásoldal	b10 [mm]	518		
3.7	Nyomtáv, teheroldal	b11 [mm]	380		

MÉRETEK			EXV 14C		
			Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
4.2	Oszlopmagasság, leengedett állapotban	h1 [m]	lásd oszlopkar-táblázat		
4.3	Szabademelés	h2 (m)	lásd oszlopkar-táblázat		
4.4	Emelés	h3 (mm)	lásd oszlopkar-táblázat		
4.5	Oszlopmagasság, kinyújtott állapotban	h4 [m]	lásd oszlopkar-táblázat		
4.9	Kormánykar magassága vezetési helyzetben, min. / max.	h14 (mm)	740 / 1230		
4.10	Tehergörgők magassága	h8 (mm)	80		
4.15	Villa magassága, leengedve	h13 (mm)	86		
4.19	Teljes hossz, teher nélkül	l1 (mm)	1927 ⁽⁹⁾		1951 ⁽⁹⁾
4.20	Hossz a villa homlokoldaláig	l2 (mm)	777		801
4.21	Teljes szélesség	b1 (mm)	800		
4.22	Emelővilla mérete	s/e/l (mm)	75-55 / 182 / 950-1150		
4.24	Emelővilla szélessége	b3 (mm)	780		
4.25	Villa kiterjesztése	b5 (mm)	560 680		
4.32	Szabad talajmagasság a tengelytáv közepénél	m2 (mm)	30		
4.34	Munkafolyosó szélessége 800 x 1200 hosszú raklapokkal	Ast3 (mm)	2397 ⁽¹⁰⁾		2416 ⁽¹⁰⁾

MÉRETEK			EXV 14C		
			Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
4.34. 1	Munkafolyosó szélessége 1000 x 1200 méretű raklapokkal	Ast3 (mm)	2435 ⁽¹⁰⁾		2445 ⁽¹⁰⁾
4.35	Fordulókör sugara	Wa (mm)	1573 ⁽¹⁰⁾		

TELJESÍTMÉNY			EXV 14C		
			Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
5.1	Előremeneti sebesség	km/h	6,0/6,0		
5.1.1	Hátrameneti sebesség	km/h	6,0/6,0		
5.2	Emelési sebesség teherrel vagy anélkül	m/s	0,14 / 0,25		
5.3	Leengedési sebesség teherrel vagy anélkül	m/s	0,34 / 0,26	0,34 / 0,19	0,29 / 0,19
5.8	Mászóképesség KB 5', teherrel/teher nélkül	%	5/10		
5.9	Gyorsulási idő, teherrel/teher nélkül (10 méteren)	másodperc	8 / 7		
5.10	Üzemi fék		elektromágneses		

ELEKTROMOS MOTOR			EXV 14C		
			Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
6.1	Vontatómotor, S2 = 60 perc	kW	1,2		
6.2	Emelőmotor, S3 = 15%	kW	3,2 10%		
6.3	Akkumulátor a DIN 43 531/35/36 A, B, C szerint, száma:		DIN 43535-B ⁽¹¹⁾ – No ⁽¹²⁾		
6.4	Feszültség/Névleges kapacitás	V/Ah	24/250 ⁽¹¹⁾ – 24/315 ⁽¹²⁾		
6.5	Akkumulátorsúly (±5%)	kg	212 ⁽¹¹⁾ – 263 ⁽¹²⁾		
6.6	Energiafogyasztás VDI ciklus alapján	kW/h	1,14		

EGYÉB			EXV 14C		
			Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
8.1	Hajtásvezérlő típusa		AC		
10,7	Zajsint a kezelő fülénél	dB (A)	67		

Adatlap: (VDI) EXV 14C és EXV 14iC

EXV 14iC

JELLEMZŐK		EXV 14iC			
			Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
1.3	Hajtásegység: elektromos, dízel, benzines, LPG		Elektromos		
1.4	Hajtástípus: kézi, gyalogos kísértű, álló, vezetőüléssel, kommissiózó raklapmozgató		Gyalogos		
1.5	Teherkapacitás	Q (kg)	1400		
1.6	Tehersúlypont	c (mm)	600		
1.8	Tehertávolság, a hajtótengely és a villa között	x (mm)	721 ⁽¹⁾ / 641 ⁽²⁾		697 ⁽¹⁾ / 617 ⁽²⁾
1.9	Tengelytáv	y (mm)	1336 ⁽¹⁾⁽³⁾ / 1256 ⁽²⁾⁽³⁾ - 1381 ⁽⁴⁾ / 1301 ⁽²⁾		

TÖMEG		EXV 14iC			
			Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
2.1	Tömeg (akkumulátorral)	kg	1048 ⁽⁷⁾		1180 ⁽⁸⁾
2.2	Tengelyterhelés teherrel, hajtásoldal/teheroldal	kg	872/1576 ⁽¹⁾		925/1655 ⁽¹⁾
2.3	Tengelyterhelés teher nélkül, hajtásoldal/teheroldal	kg	742/307 ⁽¹⁾		820/360 ⁽¹⁾

KEREKEK		EXV 14iC			
			Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
3.1	Abroncok		Poliuretán		
3.2	Hajtókerékméret	Øxl (mm)	Ø230x75		
3.3	Kerékméret, teheroldal	Øxl (mm)	1xØ85x100		
3.4	Stabilizáló kerekek (méret)	Øxl (mm)	Ø140x54		
3.5	Kerekek száma, hajtásoldal/teheroldal (x = hajtókerék)		1x-1/2		
3.6	Nyomtáv, hajtásoldal	b10 [mm]	518		
3.7	Nyomtáv, teheroldal	b11 [mm]	380		

MÉRETEK		EXV 14iC			
			Teleszkó- pos	Magas-ala- csony	Háromirányú
4.2	Oszlopmagasság, leengedett álla- potban	h1 [m m]	lásd oszlopkar-táblázat		
4.3	Szabademelés	h2 (m m)	lásd oszlopkar-táblázat		
4.4	Emelés	h3 (mm)	lásd oszlopkar-táblázat		
4.5	Oszlopmagasság, kinyújtott álla- potban	h4 [m m]	lásd oszlopkar-táblázat		
4.6	Első emelés	h5 (mm)	130		
4.9	Kormánykar magassága vezetési helyzetben, min. / max.	h14 (mm)	740 / 1230		
4.10	Tehergörgők magassága	h8 (mm)	80		
4.15	Villa magassága, leengedve	h13 (mm)	86		
4.19	Teljes hossz, teher nélkül	l1 (mm)	1940 ⁽³⁾ (9) - 1985 ⁽⁴⁾ (9)		1964 ⁽³⁾ (9) - 2009 ⁽⁴⁾ (9)
4.20	Hossz a villa homlokoldaláig	l2 (mm)	790 ⁽³⁾ - 835 ⁽⁴⁾		814 ⁽³⁾ - 859 ⁽⁴⁾
4.21	Teljes szélesség	b1 (mm)	800		
4.22	Emelővilla mérete	s/e/ l (mm)	75-55 / 182 / 950-1150		
4.24	Emelővilla szélessége	b3 (mm)	780		
4.25	Villa kiterjesztése	b5 (mm)	560 - 680		
4.32	Szabad talajmagasság a tengely- táv közepénél	m2 (mm)	20		
4.34	Munkafolyosó szélessége 800 x 1200 hosszú raklapokkal	Ast (mm)	2410 ⁽¹⁾ (3) (10)/2398 ⁽²⁾ (3)(10) - 2453 ⁽¹⁾ (4)(10)/2441 ⁽²⁾ (4)(10)		2429 ⁽¹⁾ (3) (10)/ 2418 ⁽²⁾ (3)(10) - -2472 ⁽¹⁾ (4)(10)/ 2461 ⁽²⁾ (4)(10)
4.34. 1	Munkafolyosó szélessége 1000 x 1200 méretű raklapokkal	Ast (mm)	2448 ⁽¹⁾ (3) (10)/2410 ⁽²⁾ (3)(10) - 2491 ⁽¹⁾ (4)(10)/2453 ⁽²⁾ (4)(10)		2458 ⁽¹⁾ (3) (10)/ 2423 ⁽²⁾ (3)(10) - -2501 ⁽¹⁾ (4)(10)/ 2466 ⁽²⁾ (4)(10)
4.35	Fordulókör sugara	Wa (mm)	1586 ⁽¹⁾ (3)(10)/1511 ⁽²⁾ (3)(10) - 1629 ⁽¹⁾ (4)(10)/ 1554 ⁽²⁾ (4) (10)		

Adatlap: (VDI) EXV 14C és EXV 14iC

TELJESÍTMÉNY			EXV 14iC		
			Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
5.1	Előremeneti sebesség	km/h	6,0 / 6,0		
5.1.1	Hátremeneti sebesség	km/h	6,0 / 6,0		
5.2	Emelési sebesség teherrel vagy anélkül	m/s	0,14/0,25		
5.3	Leengedési sebesség teherrel vagy anélkül	m/s	0,34 / 0,26	0,34 / 0,19	0,29 / 0,19
5,8	Mászóképesség KB 5', teherrel/teher nélkül	%	7/15		
5.9	Gyorsulási idő, teherrel/teher nélkül (10 méteren)	má-sod-perc	8 / 7		
5.10	Üzemi fék		elektromágneses		

SEBESSÉGVÁLTÓ			EXV 14iC		
			Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
6.1	Vontatómotor, teljesítmény KB 60'	kW	1.2		
6.2	Emelőmotor, teljesítmény 15% ED	kW	3,2 / 10%		
6.3	Akkumulátor a DIN 43 531/35/36 A, B, C szerint, száma:		Sz.		
6.4	Feszültség/Névleges kapacitás	V/Ah	24/225 ⁽¹³⁾ – 24/315 ⁽¹⁴⁾		
6.5	Akkumulátorsúly (±5%)	kg	200 ⁽¹³⁾ – 249 ⁽¹⁴⁾		
6.6	Energiafogyasztás VDI ciklus alapján	kW/h	1,14		

EGYÉB			EXV 14iC		
			Teleszkópos	Magas-alacsony	Háromirányú
8.1	Hajtásvezérlő típusa		AC		
10,7	Zajszint a kezelő fülénél	dB (A)	67		

- 1) Leengedett emelővilla
- 2) Felemelt emelővilla
- 3) Akkumulátortér 68
- 4) Akkumulátortér 66
- 5) Teleszkópos oszlopkar h1' = 1990 mm, akkumulátortér 112, villák = 560x01150 mm
- 6) Háromirányú oszlopkar h1 =1915 mm, akkumulátortér 112, villák = 560x1150 mm

- 7) Teleszkópos oszlopkar $h1' = 1990$ mm, akkumulátortér 68, villák = 1150 mm
- 8) Teleszkópos oszlopkar $h1' = 1915$ mm, akkumulátortér 68, villák = 1150 mm
- 9) Villákkal = 1150 mm; villákkal = 950 mm -200 mm
- 10) VDI 2198 - 2012 alapján, első emelésű /első emelés nélküli emelővillás targoncákhoz, villák = 1150 mm és a kormánykar munkahelyzetben, teljesen elforgatva; a kormánykar teljesen balra forgatva - 30 mm
- 11) Akkumulátortér 112 (eltávolítás függőlegesen)
- 12) Akkumulátortér 65 (eltávolítás függőlegesen)
- 13) Akkumulátortér 68 (eltávolítás függőlegesen)
- 14) Akkumulátortér 66 (eltávolítás függőlegesen)

Os zlo pka r tí pu sa	Teleszkópos							
	Ma gas ság	$h1$ [mm]	141 5	166 5	191 5	211 5	236 5	256 5
le en ge det t osz lop kar ral	$h1'$ (mm)	149 0	174 0	199 0	219 0	244 0	264 0	289 0
Sz ab ad em elé s	$h2$ (mm)	-	-	-	-	-	-	-
	$h2$ (mm)*	150	150	150	150	150	150	150

Adatlap: (VDI) EXV 14C és EXV 14iC

Em elé si ma gas ság	h3 (mm)	184 4	234 4	284 4	324 4	374 4	414 4	464 4
	Ma gas ság - fel em elt osz lop kar ral	h4 (mm)*	236 4	286 4	336 4	376 4	426 4	466 4

* megnövelt oszlopkar-magassággal h1'

** + 566 mm teherátmasszal (magasság a világtól 1000 mm)

Osz lop kar ti pu sa	Magas-alacsony							
	Ma gas ság - le en ge dett osz lop kar ral	h1 [mm]	141 5	166 5	191 5	211 5	236 5	256 5
	h1' (mm)	-	-	-	-	-	-	-
Sza bad em elés	h2 (mm)	895	114 5	139 5	159 5	184 5	204 5	
	h2 (mm)*	-	-	-	-	-	-	
Em elé si	h3 (mm)	184 4	234 4	284 4	324 4	374 4	414 4	

ma- gas- ság							
Ma- gas- ság - fel- em- elt osz- lop- kar- ral	h4 (mm))**	236 4	286 4	336 4	376 4	426 4	466 4

* megnövelt oszlopkar-magassággal h1'

** + 566 mm tehertámasszal (magasság a viláktól 1000 mm)

Osz- lopkar típusa	Háromirányú				
Ma- gas- ság - leen- ge- dett osz- lop- karral	h1 [m m]	1665	1915	2065	2265
	h1' (mm)	-	-	-	-
Sza- bade- melés	h2 (m m)	1145	1395	1545	1745
	h2 (mm)*	-	-	-	-
Eme- lési ma- gas- ság	h3 (m m)	3516	4266	4716	5316
Ma- gas- ság - fel- emelt osz- lop- karral	h4 (mm)* *	4036	4786	5236	5836

Adatlap: (VDI) EXV 14C és EXV 14iC

* megnövelt oszlopkar-magassággal h1'

** + 566 mm tehertámasszal (magasság a vil-
láktól 1000 mm)

Kenési táblázat

Kenési táblázat szabvány targoncáknál

Alkatrész	Kenőanyagok
Hidraulikus rendszer	HLF 32
Fogaskerékajtás	FUCHS TITAN SUPER GEAR SAE 80W-90
Általános és oszlopkenés	TUTELA MP02
Lánc kenése	STRUCTOVIS EHD

Kenési táblázat hűtőházi targoncákhoz

Alkatrész	Kenőanyagok
Hidraulikus rendszer	EQUIVIS XV32
Fogaskerékajtás	FUCHS TITAN SUPER GEAR SAE 80W-90
Általános és oszlopkenés	STATERMELF EP2
Lánc kenése	STRUCTOVIS FHD

Az elektromos motorok és a változtatható fordulatszámú hajtások környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények

Az ipari targoncában található összes motor kivételnek minősül az (EU) 2019/1781 rendelet alól, mivel ezek a motorok nem felelnek meg a 2. cikk ("Hatály") (1) bekezdésének (a) pontja, illetve a 2. cikk (2) bekezdésének (h) pontja szerinti "vezeték nélküli vagy akkumulátoros berendezésekben használt motorok", valamint a 2. cikk (2) bekezdésének (o) pontja szerinti, "kifejezetten elektromos járművek vontatására tervezett motorok" előírásainak.

Az ipari targoncában található valamennyi változtatható sebességű hajtás kivételnek minősül az (EU) 2019/1781 rendelet alól, mivel ezek a változtatható sebességű hajtások nem felelnek meg a 2. cikk ("Hatály") (1) bekezdésének (a) pontja szerinti előírásoknak.

Az elektromos motorok és a változtatható fordulatszámú hajtások környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények

A

A be- és kikapcsolás vezérlői	40
Adatlap: (VDI) EXV 14C és EXV 14iC.	131
A felhasználói útmutató frissítése.	4
A felhasználói útmutató kiadásának dátuma.	4
A gyártó címe.	III
Akkumulátor	
Ártalmatlanítás.	10
Típus.	98
Akkumulátorcseré.	108, 110
Akkumulátortér lezárása.	95
A kürt ellenőrzése.	68
A targonca fontosabb biztonsági berendezései.	23
A targonca szállítása.	61
A targoncák rendeltetésszerű használata.	58
A targoncával történő haladás.	76
Az akkumulátortér felnyitása.	95
Az emelőláncok kenése és tisztítása.	104
Az irányok meghatározása.	46

Á

Általános méretadatok.	118
Ártalmatlanítás	
Akkumulátor.	10
Részegységek.	10
Áttekintés.	0

B

Biztonság.	0
Biztonsági átvizsgálás.	22
Biztonsági előírások vezetés közben.	72
Biztonsági eszközök	
Helytelen használat.	24

C

Címkék elhelyezkedése.	47
--------------------------------	----

Cs

Csomagolás.	11
---------------------	----

E

EK megfelelőségi nyilatkozat a gépekre vonatkozó irányelvnek megfelelően.	6
Ellenőrzés	
Kürtgomb.	68
Előkészítés.	98
Emelés.	82

Emelőoszlop típusai.	44
Három részre csukható.	45
Ergonómiai méretek.	69
EXV 10 Basic és EXV 10 (VDI) adatlap.	119
EXV 12 és EXV 12 Li (VDI) adatlap.	124

É

Ékelés.	61
-----------------	----

F

Fennmaradó kockázat.	18
Fennmaradó veszélyek.	18
Fék	
Vizsgálat.	68

Gy

Gyártási szám.	48
------------------------	----

H

Használat.	0
Használat előtti ellenőrzések és teendők.	64
Hibakijelzők.	94

I

indítás előtt.	64
Indítás előtti ellenőrzés.	64

J

Jelölések.	47
--------------------	----

K

Kapacitásra vonatkozó adatlap.	50
Kapcsolatfelvételi adatok.	III
Kenési táblázat.	141

L

Látási viszonyok vezetés közben.	72
Lekötözés.	61

M

Megfelelőségi jelölés.	5
Megfelelőségi nyilatkozat.	6
Műszaki leírás.	26
Beépített berendezés.	27
Emelés.	26
Fékrendszer.	27
Funkciók.	26
Vezetés.	27

N		Sz	
Nézet.	28	Szerzői jog és védjegyekre vonatkozó jog. .	4
O		T	
Opciók és változatok.	52	Tehér felemelése előtt elvégzendő ellenőrzések.	85
OptiSpeed.	43	Teherszállítás.	89
Oszlopkar-típusok		Ü	
Egyirányú.	44	Ütközésvédelmi berendezés	
Magas-alacsony.	44	Ellenőrzés.	67
Teleszkópos.	44	V	
P		Veszélyek.	74
Pótalkatrészlista.	5	Veszélyes terület.	73
R		Veszélyzóna.	59
Rakományok kezelésének biztonsági előírásai.	83	Vezetés.	72
Riasztási kódok.	94	Biztonsági előírások.	58
S		Vészleállás ellenőrzése.	68
Stabilitás.	19	Vészleállító kar.	41

STILL GmbH

45728043017 HU - 09/2022 - 01